



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

53. évfolyam

2010. december 31.

Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

RENDELETEK

- ★ A Tanács 1264/2010/EU rendelete (2010. december 20.) az Uniónak az egyes mezőgazdasági és ipari termékekre vonatkozó autonóm vámkontingensei megnyitásáról és kezeléséről szóló 7/2010/EU rendelet módosításáról 1
- ★ A Tanács 1265/2010/EU rendelete (2010. december 20.) az egyes ipari, mezőgazdasági és halászati termékek tekintetében a közös vámtarifában rögzített autonóm vámtételek ideiglenes felfüggesztéséről szóló 1255/96/EK rendelet módosításáról 9
- ★ A Bizottság 1266/2010/EU rendelete (2010. december 22.) a 2007/68/EK irányelvnek a borokra vonatkozó címkézési előírások tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾ 27

HATÁROZATOK

2010/815/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2009. december 15.) a Lengyelország által a Poczta Polska részére az általános postai szolgáltatásokkal járó ellentételezéseként nyújtani tervezett C 21/05 (ex PL 45/04) sz. állami támogatásról (az értesítés a C(2009) 9962. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 29

Ár: 4 EUR

(folytatás a túldalalon)

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg
HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

2010/816/EU:

- ★ Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodással létrehozott Közösség–Svájc Légiközlekedési Vegyes Bizottság 2/2010 határozata (2010. november 26.) az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodás mellékletének felváltásáról 54

II

(Nem jogalkotási aktusok)

RENDELETEK

A TANÁCS 1264/2010/EU RENDELETE

(2010. december 20.)

az Uniónak az egyes mezőgazdasági és ipari termékekre vonatkozó autonóm vámkontingensei megnyitásáról és kezeléséről szóló 7/2010/EU rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 31. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) Annak érdekében, hogy egyes, az Unióban elégtelen mennyiségben előállított áruk tekintetében kielégítő és folyamatos ellátást lehessen biztosítani, és megelőzhetőek legyenek a piaci zavarok, a 7/2010/EU tanácsi rendelet⁽¹⁾ autonóm vámkontingenseket nyitott meg bizonyos mezőgazdasági és ipari termékekre vonatkozóan. Ezeket a vámkontingenseken belül a termékek csökkentett vagy nulla vámtétellel importálhatók. Ugyanezen okból szükségessé vált bizonyos termékek megfelelő mennyiségére vonatkozóan új, nulla vámtételű vámkontingenst megnyitni 2011. január 1-jétől kezdődő hatállyal.

(2) A 09.2977 és a 09.2635 tételszámú vámkontingensek mennyisége a 2010. december 31-én végződő jelenlegi kontingensidőszakban nem elegendő az uniós ipari kereslet kielégítéséhez. Következésképpen ezeket a kontingensmennyiségket 2010. július 1-jei hatállyal növelni kell.

(3) Az Uniónak már nem érdeke, hogy egyes termékekre, amelyekre 2010-ben vámkontingens került megállapításra, 2011-ben is közösségi vámkontingenst nyújtson. Ezért ezeket a kontingenseket 2011. január 1-jei hatállyal meg kell szüntetni, és a megfelelő termékeket el kell hagyni a 7/2010/EU rendelet I. mellékletében levő jegyzékből.

(4) A módosítások nagy számára való figyelemmel az egyértelműség érdekében a 7/10/EU rendelet mellékletének helyébe teljes egészében új szövegnek kell lépnie.

(5) Ezért a 7/2010/EU rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.

(6) Mivel a vámkontingenseknek 2011. január 1-jén kell hatályba lépniük, ezt a rendeletet ugyanezen időponttól fogva indokolt alkalmazni, és haladéktalanul hatályba kell léptetni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 7/2010/EU rendelet mellékletének helyébe az e rendelet mellékletében szereplő szöveg lép.

2. cikk

A 7/2010/EU rendelet melléklete 2010. július 1-jei hatállyal a következőképpen módosul:

— a 09.2977 tételszámú vámkontingens mennyisége 40 000 tonna,

— a 09.2635 tételszámú vámkontingens mértéke 1 300 000 km.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2011. január 1-jétől kell alkalmazni.

A 2. cikk azonban 2010. július 1-jétől alkalmazandó.

⁽¹⁾ HL L 3., 2010.1.7., 1. o.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 20-án.

a Tanács részéről

az elnök

J. SCHAUVLIEGE

MELLÉKLET

„MELLÉKLET

Rendelési szám	KN-kód	TARIC	Árumegnevezés	Kontingens-időszak	Kontingens mennyiség	Kontingens vámtétele (%)
09.2849	ex 0710 80 69	10	Auricularia polytricha fajtájú gomba, (nyersen, vagy gőzöléssel vagy forrázással főzve is), fagyasztva, készételek előállításához ⁽¹⁾ ⁽²⁾	1.1.-12.31.	700 tonna	0 %
09.2913	ex 2401 10 35 ex 2401 10 70 ex 2401 10 95 ex 2401 10 95 ex 2401 10 95 ex 2401 20 35 ex 2401 20 70 ex 2401 20 95 ex 2401 20 95 ex 2401 20 95	91 10 11 21 91 91 10 11 21 91	Természetes feldolgozatlan dohány, szabályos formára vágva is, legalább 450 Euro/100 kg nettó súly vámértékkel, a 2402 10 00 alszám alá tartozó áruk gyártásánál belső szivarburrokként vagy szivarburkolóként történő felhasználásra ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	6 000 tonna	0 %
09.2841	ex 2712 90 99	10	1-alkének keveréke, amely legalább 80 tömegszázalékban 20 és 22 szénatom-lánchosszúságú 1-alkéneket tartalmaz	1.1.-12.31.	10 000 tonna	0 %
09.2703	ex 2825 30 00	10	Vanádium-oxidok és -hidroxidok, kizárólag ötvözetek készítéséhez ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	13 000 tonna	0 %
09.2806	ex 2825 90 40	30	Volfrám-trioxid, a kénoxidot is ideértve	1.1.-12.31.	12 000 tonna	0 %
09.2837	ex 2903 49 80	10	Brómklór-metán	1.1.-12.31.	600 tonna	0 %
09.2933	ex 2903 69 90	30	1,3-Diklór-benzol	1.1.-12.31.	2 600 tonna	0 %
09.2950	ex 2905 59 98	10	2-Klóretanol, a 4002 99 90 alszám alá tartozó folyékony tioplasztok gyártásához ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	15 000 tonna	0 %
09.2851	ex 2907 12 00	10	O-krezol, legalább 98,5 tömegszázalék tisztaságú	1.1.-12.31.	20 000 tonna	0 %
09.2767	ex 2910 90 00	80	Allil-glicidil-éter	1.1.-12.31.	2 500 tonna	0 %
09.2624	2912 42 00		Etil-vanillin (3-etoxi-4-hidroxibenzaldehyd)	1.1.-12.31.	600 tonna	0 %
*09.2638	2915 21 00	10	Ecetsav, legalább 99 tömegszázalékos tisztaságú	1.1.-12.31.	500 000 tonna	0 %
09.2972	2915 24 00		Ecetsavanhidrid	1.1.-12.31.	20 000 tonna	0 %
09.2769	ex 2917 13 90	10	Dimetilszebacát	1.1.-12.31.	1 300 tonna	0 %
09.2634	ex 2917 19 90	40	Dodekándionsav, több mint 98,5 tömegszázalékos tisztaságú	1.1.-12.31.	4 600 tonna	0 %

Rendelési szám	KN-kód	TARIC	Árumegnevezés	Kontingens-időszak	Kontingens mennyiség	Kontingens vámtétele (%)
09.2808	ex 2918 22 00	10	<i>o</i> -Acetil-szalicilsav	1.1.-12.31.	120 tonna	0 %
09.2975	ex 2918 30 00	10	Benzofenon-3,3',4,4'-tetra-karboxil-dianhidrid	1.1.-12.31.	1 000 tonna	0 %
09.2632	ex 2921 22 00	10	Hexametilén-diamin	1.1.-12.31.	35 000 tonna	0 %
09.2602	ex 2921 51 19	10	<i>o</i> -Feniléndiamin	1.1.-12.31.	1 800 tonna	0 %
09.2977	2926 10 00		Akrilnitril	1.1.-12.31.	30 000 tonna	0 %
09.2917	ex 2930 90 13	90	Cisztin	1.1.-12.31.	600 tonna	0 %
09.2603	ex 2930 90 99	79	Bisz(3-trietoxiszililpropil) tetra-szulfid	1.1.-12.31.	9 000 tonna	0 %
09.2810	2932 11 00		Tetrahidrofurán	1.1.-12.31.	20 000 tonna	0 %
09.2955	ex 2932 19 00	60	Flurtamon (ISO)	1.1.-12.31.	300 tonna	0 %
09.2812	ex 2932 29 85	77	Hexán-6-olid	1.1.-12.31.	4 000 tonna	0 %
09.2615	ex 2934 99 90	70	Ribonukleinsav	1.1.-12.31.	110 tonna	0 %
09.2945	ex 2940 00 00	20	D-xilóz	1.1.-12.31.	400 tonna	0 %
09.2908	ex 3804 00 00	10	Nátrium-lignoszulfonát	1.1.-12.31.	40 000 tonna	0 %
09.2889	3805 10 90		Szulfáterpentin	1.1.-12.31.	20 000 tonna	0 %
09.2935	ex 3806 10 00	10	Friss oleogyantákból nyert fenyő-gyanta és gyantasavak	1.1.-12.31.	280 000 tonna	0 %
09.2814	ex 3815 90 90	76	Titán-dioxidból és volfrám-trioxidból készült katalizátor	1.1.-12.31.	2 200 tonna	0 %
09.2829	ex 3824 90 97	19	Fenyőgyanta fából történő kivonásakor keletkező maradvány szilárd kivonata, mely alifás oldószerekben nem oldódik, és a következő jellemzőkkel rendelkezik: — legfeljebb 30 tömegszázalék gyantasav-tartalom, — legfeljebb 110-es savszám és — legalább 100 °C-os olvadáspont	1.1.-12.31.	1 600 tonna	0 %

Rendelési szám	KN-kód	TARIC	Árumegnevezés	Kontingens-időszak	Kontingens mennyiség	Kontingens vámtétele (%)
09.2986	ex 3824 90 97	76	Tercier aminok keveréke, amely tartalmaz: — legalább 60 tömegszázalék dodecil-dimetilamint — legalább 20 tömegszázalék dimetil(tetradecil)amint — legalább 0,5 tömegszázalék hexadecil-dimetilamint, aminoxidok előállításához ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	14 315 tonna	0 %
09.2907	ex 3824 90 97	86	Fitoszterinek keveréke, porított formában, amely: — legalább 75 tömegszázalék szterint, — legfeljebb 25 tömegszázalék sztanol, tartalmaz, sztanolok/szterinek vagy sztanol-/szterinészterek gyártásához ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	2 500 tonna	0 %
09.2140	ex 3824 90 97	98	Tercier aminok keveréke, amely tartalmaz: — 2,0-4,0 tömegszázalék N,N-dimetil-1-oktánamint — legalább 94 tömegszázalék N,N-dimetil-1-dekánamint — legfeljebb 2 tömegszázalék N,N-dimetil-1-dodekánamint	1.1.-12.31.	4 500 tonna	0 %
09.2992	ex 3902 30 00	93	Legalább 60, de legfeljebb 68 tömegszázalék propilént és legalább 32, de legfeljebb 40 tömegszázalék butilént tartalmazó propilén-butilén-kopolimer, az ASTM D 3236 módszerrel mérve 190 °C-on legfeljebb 3 000 mPa olvadási viszkozitással, a 4818 40 alszám alá tartozó termékek gyártásánál ragasztóként történő felhasználásra ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	1 000 tonna	0 %
*09.2947	ex 3904 69 80	95	Poli(vinilidén-flourid), por alakban, fémbevonó festékek vagy lakkok előállításához ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	1 300 tonna	0 %
*09.2639	3905 30 00		Poli(vinil-alkohol)	1.1.-12.31.	18 000 tonna	0 %
*09.2640	ex 3905 99 90	91	Polivinil-butirál	1.1.-12.31.	8 000 tonna	0 %
09.2616	ex 3910 00 00	30	Polidimetilsziloxán, 2 800 (± 100) monomer egység polimerizációs fokkal	1.1.-12.31.	1 300 tonna	0 %
*09.2816	ex 3912 11 00	20	Cellulóz-acetát pelyhek	1.1.-12.31.	58 500 tonna	0 %

Rendelési szám	KN-kód	TARIC	Árumegnevezés	Kontingens-időszak	Kontingens mennyiség	Kontingens vámtétele (%)
*09.2641	ex 3913 90 00	87	Nem steril nátrium-hialuronát, amely: — átlagos molekulatömege (Mw) legfeljebb 900 000, — endotoxinszintje legfeljebb 0,008 endotoxin egység (EU)/mg, — etanoltartalma legfeljebb 1 tömegszázalék, — izopropanol-tartalma legfeljebb 0,5 tömegszázalék	1.1.-12.31.	200 kg	0 %
09.2813	ex 3920 91 00	94	Háromrétegű, koextrudált poli(vinil-butirál) fólia, fokozatosan színezett szalag nélkül, lágyítóként legalább 29 tömegszázalék és legfeljebb 31 tömegszázalék 2,2'-etilén-dioxidietil-bisz(2-etil-hexanoát)-tartalommal	1.1.-12.31.	2 000 000 m ²	0 %
09.2818	ex 6902 90 00	10	Tűzálló téglá — élhosszúsága több, mint 300 mm és — TiO ₂ tartalma legfeljebb 1 tömegszázalék és — Al ₂ O ₃ tartalma legfeljebb 0,4 tömegszázalék és — térfogatváltozása 1 700 °C, on kevesebb, mint 9 %	1.1.-12.31.	75 tonna	0 %
09.2815	ex 6909 19 00	70	Alátámasztó elem katalizátorokhoz és szűrőkhöz, elsősorban alumínium- és titánoxidokból készülő porózus kerámiából, legfeljebb 65 liter teljes űrtartalommal, keresztmetszete minden cm ² -én legalább egy, egyik vagy mindkét végén nyitott pórusal	1.1.-12.31.	380 000 egység	0 %
09.2628	ex 7019 52 00	10	120 g/m ² (± 10 g/m ²) súlyú, üvegszálás szövet műanyaggal bevont üvegrostból, rögzített kerettel ellátott, mozgatható szűnyoghálóknak való felhasználásra	1.1.-12.31.	350 000 m ²	0 %
09.2799	ex 7202 49 90	10	Legalább 1,5, de legfeljebb 4 tömegszázalék szenet és legfeljebb 70 tömegszázalék krómot tartalmazó ferrokrom	1.1.-12.31.	50 000 t	0 %
09.2629	ex 7616 99 90	85	Alumínium teleszkópos fogantyú bőröndök gyártásához ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	240 000 egység	0 %

Rendelési szám	KN-kód	TARIC	Árumegnevezés	Kontingens-időszak	Kontingens mennyiség	Kontingens vámtétele (%)
*09.2636	ex 8411 82 80	20	64 MW teljesítményű, egyszerű ciklusban 40 %-nál nagyobb hatékonyságú ipari célú repülőgép-ipari gázturbina motorok, napközbeni- illetve csúcsterhelés esetén, évente kevesebb mint 5 500 órát üzemelő ipari villamosenergia-termelő berendezésekbe történő beépítésre	1.1.-12.31.	10 egység	0 %
09.2763	ex 8501 40 80	30	Elektromos egyfázisú, váltóáramú (AC) kommutátoros motor 750 W-ot meghaladó kimenő teljesítménnyel, több, mint 1 600 W, de legfeljebb 2 700 W bemeneti teljesítménnyel, külső átmérője több, mint 120 mm (\pm 0,2 mm), de legfeljebb 135 mm (\pm 0,2 mm), névleges percnkénti fordulatszáma több, mint 30 000 rpm, de legfeljebb 50 000 rpm, levegőbeszívó ventilátorral felszerelve, porszívók gyártásához ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	2 000 000 egység	0 %
*09.2642	ex 8501 40 80	40	Részegység, amely az alábbiakat tartalmazza: — elektromos egyfázisú, váltóáramú (AC) kommutátoros motor legalább 480 W, de legfeljebb 1 400 W kimenő teljesítménnyel, 900 W-nál nagyobb, de legfeljebb 1 600 W bemeneti teljesítménnyel, legalább 119,8 mm, de legfeljebb 135,2 mm külső átmérővel, több mint 30 000 rpm, de legfeljebb 50 000 rpm névleges percnkénti fordulatszámmal, és — levegőbeszívó ventilátor porszívók gyártásához ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	120 000 egység	0 %
*09.2633	ex 8504 40 82	20	Elektromos adapter, legfeljebb 1 kVA teljesítményű, szőreltávolító készülék gyártásához ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	4 500 000 egység	0 %
*09.2643	ex 8504 40 82	30	Tápegységpanel a 8521 és a 8528 vtsz. alá tartozó áruk gyártásához ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	1 038 000 egység	0 %
09.2620	ex 8526 91 20	20	Részegység GPS-rendszerű helyzetmeghatározó berendezéshez	1.1.-12.31.	3 000 000 egység	0 %
09.2003	ex 8543 70 90	63	Feszültségvezérelt frekvenciagenerátor, nyomtatott áramkörre rögzített aktív és passzív elemekből, legfeljebb 30 × 30 mm méretű házban	1.1.-12.31.	1 400 000 egység	0 %

Rendelési szám	KN-kód	TARIC	Árumegnevezés	Kontingens-időszak	Kontingens mennyiség	Kontingens vámtétele (%)
*09.2635	ex 9001 10 90	20	Optikai szálak a 8544 vtsz. alá tartozó, üvegszálból készült kábel gyártásához ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	2 600 000 km	0 %
09.2631	ex 9001 90 00	80	Nem szerelt üveglencsék, prizmák és ragasztott elemek, a 9005, 9013 és 9015 KN-kódok alá tartozó áruk gyártásához ⁽¹⁾	1.1.-12.31.	5 000 000 egység	0 %

⁽¹⁾ A vámmentesség vagy vámkedvezmény az ezen áruk használatának vámenőrzése céljából megállapított vonatkozó uniós rendelkezésekben meghatározott feltételektől függ (lásd a 2454/93/EGK bizottsági rendelet [HL L 253., 10. 1993.10.11., 1. o.]).

⁽²⁾ Az intézkedés azonban nem megengedett, ha a feldolgozást kiskereskedelmi vagy vendéglátóipari vállalkozás végzi.

^(*) Új vagy módosított álláspont”

A TANÁCS 1265/2010/EU RENDELETE

(2010. december 20.)

az egyes ipari, mezőgazdasági és halászati termékek tekintetében a közös vámtarifában rögzített autonóm vámtételek ideiglenes felfüggesztéséről szóló 1255/96/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

mellékletének szövegében meghatározott jegyzékeiben csillaggal kell megjelölni.

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 31. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) Az Unió érdeke, hogy a közös vámtarifában rögzített autonóm vámtételeket teljesen felfüggeszék több olyan új termék esetében, amelyek jelenleg nem szerepelnek az 1255/96/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ mellékletében.

(2) Az 1255/96/EK rendelet mellékletében jelenleg felsorolt, hét termékre vonatkozó, 2805 30 90 10, 2805 30 90 20, 2825 50 00 10, 2933 79 00 40, 3908 90 00 20, 3920 62 19 88 és 8525 80 19 30 KN- és TARIC-kódokat törölni kell a mellékletből, mivel e termékek tekintetében az Uniónak már nem érdeke a közös vámtarifában rögzített autonóm vámtételek felfüggesztésének fenntartása.

(3) A termékekkel kapcsolatos technikai fejlődésre és a piaci gazdasági folyamatokra való tekintettel az 1255/96/EK rendelet mellékletében módosítani szükséges tizenhét felfüggesztéshez kapcsolódó árumegnevezést. E felfüggesztéseket törölni kell a melléklet jegyzékéből, és az új árumegnevezéssel új felfüggesztésként kell beilleszteni. Emellett húsz termékre vonatkozóan módosítani kell a KN-kódot, tizenegy termékre vonatkozóan pedig a TARIC-kódot.

(4) Az 1255/96/EK rendelet mellékletében levő jegyzékből törölni kell azokat a felfüggesztéseket, amelyekre vonatkozóan az említett technikai módosításokat el kell végezni, majd azokat az új árumegnevezések, új KN-kódok vagy új TARIC-kódok használatával kell újra beilleszteni az említett jegyzékbe.

(5) Az egyértelműség érdekében a módosított bejegyzéseket a beillesztett és törölt felfüggesztések e rendelet I. és II.

(6) A tapasztalat azt mutatja, hogy az 1255/96/EK rendeletben felsorolt felfüggesztések vonatkozásában a technikai és gazdasági változások figyelembevételének biztosítása miatt lejáratí határidőre van szükség. Az autonóm vámtételek felfüggesztéséről és a vámkontingensekről szóló 1998. évi bizottsági közleményben ⁽²⁾ meghatározott elvekkel összhangban ez nem zárja ki egyes intézkedéseknek a lejáratí határidőnél korábbi megszüntetését vagy azon túli meghosszabbítását, amennyiben ezt gazdasági indokokkal alátámasztják.

(7) Az 1255/96/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(8) Mivel az e rendeletben megállapított felfüggesztéseknek 2011. január 1-jétől kell hatályba lépniük, ezt a rendeletet ugyanezen időponttól kell alkalmazni és haladéktalanul hatályba kell léptetni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1255/96/EK rendelet melléklete a következőképpen módosul:

(1) az e rendelet I. mellékletében felsorolt termékekre vonatkozó sorok beillesztésre kerülnek;

(2) az azokra a termékekre vonatkozó sorok, amelyek KN- és TARIC-kódja e rendelet II. mellékletében szerepel, törlésre kerülnek.

2. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2011. január 1-jétől kell alkalmazni.

⁽¹⁾ HL L 158., 1996.6.29., 1. o.⁽²⁾ HL C 128., 1998.4.25., 2. o.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 20-án.

a Tanács részéről
az elnök
J. SCHAUVLIEGE

I. MELLÉKLET

Az 1. cikk (1) bekezdésében említett termékek

KN-kód	TARIC	Árumegevezés	Autonóm vámtétel	Érvényességi időszak
ex 2805 30 90	30	Ritkaföldfémek, szkandium és ittrium, legalább 98,5 tömegszázalékos tisztaságú	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2825 50 00	11	Réz(I vagy II)-oxid legalább 78 tömegszázalék réztartalommal, és legfeljebb 0,03 tömegszázalékos klorid tartalommal	0 %	2011.1.1–2013.12.31.
ex 2825 50 00	19			
ex 2904 20 00	10	Nitrometán	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2904 20 00	20	Nitroetán	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2904 20 00	30	1-Nitropropán	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2905 39 95	10	1,3-Propán-diol	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2909 50 00	20	Ubikvinol	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
2912 41 00		Vanillin (4-hidroxi-3-metoxi-benzaldehid)	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2914 29 00	30	(R)-p-Menta-1(6),8-dién-2-on	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2914 50 00	20	3'-Hidroxiacetofenon	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2914 70 00	60	4'-Terbutil-2', 6'-dimetil-3', 5'-dinitroacetofenon	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2915 90 00	60	Etil-6,8-diklór-oktanoát	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2916 20 00	60	3-Ciklohexil-propionsav	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2916 39 00	25	2-Metil-3-(4-fluorfenil)-propionil-klorid	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2916 39 00	30	2,4,6-Trimetilbenzoil-klorid	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2917 19 90	50	Tetradekánsav	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2917 39 95	20	Dibutil-1,4-benzoldikarboxilát	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2917 39 95	30	Benzol-1,2:4,5-tetrakarboxil dianhidrid	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2918 30 00	50	Metil-(3-oxo-2-pentilciklopentil)acetát	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2921 29 00	40	Dekametiléndiamin	0 %	2011.1.1–2015.12.31.

KN-kód	TARIC	Árumegevezés	Autonóm vámtétel	Érvényességi időszak
ex 2921 30 99	30	1,3-Ciklohexán-dimetánamin	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2921 49 00	70	2-Klórbenzil-amin	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2922 29 00	75	4-(2-Aminoetil)fenol	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2922 39 00	20	2-Amino-5-klórbenzofenon	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2928 00 90	25	Acetaldehyd-oxim vizes oldatban	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2930 90 99	50	[S-(R *, R *)]-2-Amino-1-[4-(metiltio)-fenil]-1,3-propándiol	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2931 00 99	10	Dietil-metoxi-borán	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2931 00 99	15	Trietil-borán	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2932 19 00	50	2-Metilfurán	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2932 99 00	50	7-Metil-3,4-dihidro-2H-1,5-benzodioxepin-3-on	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2932 99 00	60	(3aR,5aS,9aS,9bR)-3a,6,6,9a-Tetrametil-2,4,5,5a,7,8,9,9b-oktahidro-1H-benzo[e][1]benzofurán	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2933 39 99	49	2-[[[3-Metil-4-(2,2,2-trifluoroetoxi)-2-piridinil]metil]tio]-1H-benzimidazol	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2933 39 99	70	2-Klórmetil-4-metoxi-3,5-dimetilpiridin-hidroklorid	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2933 39 99	80	5-Difluor-metoxi-2-[[[3,4-dimetoxi-2-piridil]metil]tio]-1H-benzimidazol	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2933 49 90	30	Kvinolin	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2933 49 90	40	Izokvinolin	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2933 69 80	60	Cianursav	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2933 79 00	70	(S)-N-[(Dietilamino)metil]-alfa-etil-2-oxo-1-pirrolidin-acetamid L-(+)-tartarát	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2934 20 80	60	Benzotiazol-2-il-(Z)-2-tritiloxiimino-2-(2-aminotiazol-4-il)-tioacetát	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2934 20 80	70	N,N-Bisz(1,3-benzotiazol-2-il-szulfanil)-2-metilpropán-2-amin	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2934 99 90	25	2,4-Dietil-9H-tioxanten-9-on	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 2934 99 90	40	2-Tiofén etilamin	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.

KN-kód	TARIC	Árumegevezés	Autonóm vámtétel	Érvényességi időszak
ex 2934 99 90	50	10-[1,1'-Bifenil]-4-il-2-(1-metiletil)-9-oxo-9H-tioxanténium-hexafluoroszulfát	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 2938 90 30	10	Ammónium-glicirrizát	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
*ex 3208 90 19	60	A következők közül egyet vagy többet tartalmazó hidroxisztirol kopolimer: — sztirol — alkoxisztirol — alkil-akrilátok etil-laktátban oldva	0 %	2011.1.1–2011.12.31.
ex 3402 11 90	10	Nátrium-lauril-metil-izetionát	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 3402 90 10	30	Felületaktív készítmény, amely nátrium-dokuzát és etoxilált 2,4,7,9-tetrametildek-5-in-4,7-diol keverékéből áll	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 3402 90 10	50	Polisziloxán és poli(etilén-glikol) keverékéből álló felületaktív készítmény	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 3701 30 00	30	Alumínium szárazozszet nyomólemeze:	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 8442 50 80	10	— műanyag bevonattal, — nyomdai kép (ímázs) nélkül		
*ex 3707 10 00	15	Érzékenyítő emulzió, amely — legfeljebb 12 tömegszázalék diazo-oxo-naftalén-szulfonsav észterből és — fenolgyantából áll, legalább 2-metoxi-1-metiletil-acetátot, vagy etil-laktátot, vagy metil 3-metoxipropionátot vagy 2-heptanont tartalmazó oldatban	0 %	2011.1.1–2013.12.31.
*ex 3707 10 00	35	Az alábbi anyagok közül egyet vagy többet tartalmazó fényérzékenyítő emulzió vagy készítmény:	0 %	2011.1.1–2011.12.31.
*ex 3707 90 90	70	— akrilát polimerek, — metakrilát polimerek, — sztirol polimerek származékai; amely legfeljebb 7 tömegszázalék fényérzékeny savas prekuzort tartalmaz, legalább 2-metoxi-1-metiletil-acetátot tartalmazó szerves oldószerben oldva		
ex 3707 90 90	80	Kromofór csoporttal módosított fenolos hidroxi-csoportot tartalmazó szerves polimerből vagy sziloxán polimerből álló fényvisszaverődés-gátló bevonat 1-etoxi-2-propanol vagy 2-metoxi-1-metiletil-acetátot tartalmazó szerves oldószerben oldva, legfeljebb 10 tömegszázalék polimertartalommal	0 %	2011.1.1–2015.12.31.

KN-kód	TARIC	Árumegnevezés	Autonóm vámtétel	Érvényességi időszak
ex 3808 99 90	10	Oxamil (ISO) ciklohexanon és víz oldatában	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 3812 30 80	40	A következő összetevőkből álló keverék: — 80(± 5)tömegszázalék 2-etilhexil-10-etil-4,4-dimetil-7-oxo-8-oxa-3,5-ditia-4-sztanna-tetradekanoát, és — 20(± 5)tömegszázalék 2-etilhexil-10-etil-4-[[2-[(2-etilhexil)oxi]-2-oxoetil]tio]-4-metil-7-oxo-8-oxa-3,5-ditia-4-sztanna-tetradekanoát	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 3824 90 97	24	(Klórmetil)bisz(4-fluorfenil)metilszilán 65 %-os névleges koncentrációjú toluolos oldata	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 3824 90 97	27	2,4,7,9-Tetrametildek-5-in-4,7-diol és propán-2-ol keverékéből álló készítmény	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 3824 90 97	28	Készítmény, amely a következő összetevőkből áll: — legalább 85 tömegszázalék, de legfeljebb 95 tömegszázalék α -4-(2-ciano-2-butoxikarbonil)vinil-2-metoxi-fenil- ω -hidroxihexa(oxietilén), és — legalább 5 tömegszázalék, de legfeljebb 15 tömegszázalék polioxietilén (20) szorbitán-monopalmitát	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 3902 10 00	50	Erősen izotaktikus polipropilén (HIPP), színezve is, légfrissítő műanyag alkatrészeinek gyártásához, az alábbi jellemzőkkel: — Legalább 0,880 g/cm ³ , de legfeljebb 0,913 g/cm ³ sűrűség (az ASTM D1505 vizsgálati módszer szerint meghatározva) — Legalább 350 kg/cm ² , de legfeljebb 390 kg/cm ² szakítószilárdság (az ASTM D638 vizsgálati módszer szerint meghatározva) — Hőaktartósság 0,45 MPa nyomás mellett legalább 135 °C hőmérsékletig (az ASTM 648 vizsgálati módszer szerint meghatározva) (1)	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 3903 90 90	50	Sztirol és p-metilsztirol kristályos kopolimerje: — amelynek olvadáspontja legalább 240 °C, de legfeljebb 260 °C, és — legalább 5 tömegszázalék, de legfeljebb 15 tömegszázalék p-metilsztirolt tartalmaz	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
*ex 3903 90 90	86	A következőket tartalmazó keverék: — legalább 45 tömegszázalék, de legfeljebb 65 tömegszázalék sztirol polimer, — legalább 35 tömegszázalék, de legfeljebb 45 tömegszázalék poli(fenilén-éter), — legfeljebb 10 tömegszázalék más adalék,	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.

KN-kód	TARIC	Árumegnevezés	Autonóm vámtétel	Érvényességi időszak
		amelyet az alábbi különleges színhatások közül egy vagy több jellemez: — fémes vagy gyöngyházfényű, a csillámpehely-alapú pigmentek legalább 0,3 %-os részaránya által előidézett, látószögtől függő színeltérésekkel — fluoreszkáló, az ultraibolya sugárzás elnyelése során kibocsátott fény hatására — fényes fehér színhatás, amely esetében a CIELab szín-skála szerint L* értéke legalább 92, b* értéke legfeljebb kettő, a* értéke pedig -5 és 7 között van		
ex 3904 69 80	81	Poli(vinilidén-flourid)	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
*ex 3904 69 80	93	Etilén kopolimerje klórtrifluor-etilénnel, a 39. Árucsoport-hoz tartozó Megjegyzések 6. b) pontjában felsorolt formák valamelyikében	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 3904 69 80	94	Etilén és tetrafluor-etilén kopolimerje	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 3904 69 80	96	Poli(klór-trifluor-etilén), a 39. Árucsoport-hoz tartozó Megjegyzések 6. a) vagy b) pontjában említett formák valamelyikében	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 3904 69 80	97	Klórtrifluor-etilén és vilidén-difluorid kopolimerje	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 3905 99 90	92	Vinil-pirrolidon és dimetil-aminoetil-metakrilát polimerje, legalább 97, de legfeljebb 99 tömegszázalék vinil-pirrolidon-tartalommal, vizes oldat formájában	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
ex 3906 90 90	40	Legfeljebb 1 kg tömegű csomagokban kiserelt, nem kiskereskedelmi forgalmazásra szánt átlátszó akrilpolimer, amely a következő jellemzőkkel rendelkezik: — viszkozitása az ASTM D 3835 módszerrel meghatározva 120 °C-on legfeljebb 50 000 Pa — átlagos molekulatömegben (Mw) megadott tömege a gélikromatográfiás (GPC) mérés alapján több mint 500 000, de legfeljebb 1 200 000 — maradékmonomer-tartalma kevesebb mint 1 %	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 3907 20 11	40	Polietilén-glikol legfeljebb 30-as hosszúságú etilén-oxid-lánccal és butil-2-ciano-3-(4-hidroxifenil)-akrilát végcsoportokkal, folyékony mesterkeverékekben, UV-szűrőként való használatra (1)	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 3907 99 90	30	Túlnyomó részben poli(3-hidroxi-butirát)-ból álló poli(hidroxi-alkanoát)	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 3912 11 00	30	Cellulóz-triacetát	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 3912 11 00	40	Cellulóz-diacetát por	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.

KN-kód	TARIC	Árumegevezés	Autonóm vámtétel	Érvényességi időszak
*ex 3919 10 80	21	Fényvisszaverő lemez, amely a következő jellemzőkkel rendelkezik:	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 3919 90 00	21	— egyik oldalán teljes egészében szabályos mintával dombornyomott polikarbonát vagy akrilpolimer fóliából áll,		
*ex 3920 61 00	20	— mindkét oldalán egy- vagy több műanyagréteg borítja, — egyik oldalán öntapadós ragasztóréteg és elválasztó fólia boríthatja		
*ex 3919 10 80	50	Egy legalább 70 µm vastagságú etilén-vinil-acetát (EVA) kopolimer alapból és egy legalább 5 µm vastagságú akrilolagasztós részből álló ragasztófólia, szilícium lapkák csiszolása és/vagy darabolása során történő használatra	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 3919 90 00	41			
*ex 3920 10 89	25	(1)		
*ex 3919 10 80	65	Öntapadós fényvisszaverő lemez, szegmentálva is:	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 3919 90 00	57	— szabályos mintázattal, — ragasztószalag-réteggel vagy anélkül, — mikrop prizmákat tartalmazó poli(metil-metakrilát) réteg által követett akrilpolimer fóliából, — egy további, poliészter réteggel is, és — záró elválasztó fóliával ellátott ragasztóréteggel		
*ex 3919 90 00	35	Poli(vinil-klorid) fóliából álló, domborított szabályos mintát mutató fényvisszaverő rétegelt lemez, 20 cm-nél szélesebb, tekercsben, amelynek egyik oldala a következőkkel van bevonva: — mikroméretű üveggömböket tartalmazó poliuretán réteg, — poli(etilén-vinil-acetát) réteg, — ragasztóréteg és — elválasztó lap	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 3919 90 00	37	UV-szűrő poli(vinil-klorid) fólia: — legalább 78 µm vastagsággal, — egyik oldalán lehúzható védőfóliával ellátott ragasztóréteggel borítva, — legalább 1 764 mN/25 mm tapadószilárdsággal	0 %	2011.1.1– 2014.12.31.
ex 3919 90 00	60	Fényvisszaverő fólia: — egy poli(vinil-klorid) réteggel, — egy poliuretán réteggel, — egy mikroméretű üveggömbből álló réteggel, — egy olyan réteggel, amely magában foglalhat valamely, a látószögtől függően változó megjelenésű biztonsági és/ vagy hivatalos jelet, — egy galvanizált alumíniumból álló réteggel, és — egy egyik oldalán lehúzható védőfóliával fedett ragasztóréteggel	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.

KN-kód	TARIC	Árumegevezés	Autonóm vámtétel	Érvényességi időszak
ex 3919 90 00	65	Legalább 40µm, de legfeljebb 400µm vastagságú öntapadó fólia, amely egy vagy több átlátszó, fémmel vagy színező- anyaggal bevont poli(etilén-tereftalát) rétegből áll, és amelynek egyik oldalát karcolásálló bevonat, másik oldalát pedig nyomásérzékeny ragasztó és szilikon védőfólia borítja	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 3919 90 00	70	Mikroporózus poliuretánból készült öntapadó polírozó korong, bélés nélkül is	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
*ex 3920 20 29	92	Monoaxiális tájolású film, amelynek teljes vastagsága legfel- jebb 75µm, és amely két vagy három rétegből áll, mindegyik réteg tartalmaz egy polipropilén és polietilén keveréket a belső réteg titán-dioxid tartalommal is, és amelynek — szakítószilárdsága futási irányban legalább 140MPa, de legfeljebb 270MPa és — szakítószilárdsága keresztirányban legalább 20MPa, de legfeljebb 40MPa az ASTM D882/ISO 527-3 tesztelési módszer szerint	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
ex 3920 62 19	47	Poli(etilén-tereftalát) lapok vagy tekercsek, amelyek a követ- kező jellemzőkkel rendelkeznek:	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 3920 62 19	49	— mindkét oldalukon epoxi-akrilgyanta réteggel vannak bevonva, — teljes vastagságuk 37 µm (± 3 µm)		
*4106 31 00 *4106 32 00 4106 40 90 4106 92 00		Más állatok szőrtelen bőre, cserzésnél tovább nem megmun- kálva, a 4114 vtsz. alá tartozó bőr kivételével	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
ex 5402 47 00	20	Kétkomponensű, monofil, legfeljebb 30 decitex finomságú szál, az alábbi alkotórészekből: — polietilén-tereftalát bél, és — polietilén-tereftalát és polietilén-izoftát kopolimeréből álló külső réteg szűrőanyagok gyártásához (1)	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
*ex 5603 12 90	70	Polipropilén nem szőtt textília:	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 5603 13 90	70	— sodorva hurkolt polipropilén szálakat magában foglaló, olvasztva fúvott, mindkét oldalán laminált réteggel,		
*ex 5603 92 90	40	— legfeljebb 550 µm vastagsággal,		
*ex 5603 93 90	10	— legfeljebb 150 g/m ² tömeggel, — egy darabban vagy egyszerűen négyzetekre vagy téglá- lapokra vágva, és — impregnátlanul		

KN-kód	TARIC	Árumegevezés	Autonóm vámtétel	Érvényességi időszak
ex 6805 10 00	10	Csiszolóanyag azonos alakú szemcsék formájában, hordozón	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
ex 6805 20 00	10			
*ex 6805 30 00	10			
*ex 6909 19 00	20	Szilícium-nitrid (Si ₃ N ₄) görgők vagy golyók	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 6909 19 00	50	Kerámia oxidok végtelen elemi szálaiból készült kerámia termékek, amelyek tömegszázalékban:	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 6914 90 00	20			
*ex 6914 90 00	30	Átlátszó kerámia mikrogömbök, amelyeket szilícium-dioxidból és cirkónium-dioxidból készítettek, átmérőjük több, mint 125 µm	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 7019 12 00	01	Előfonat, finomsági száma legalább 2 600 tex, de legfeljebb 3 300 tex és piroforos vesztesége legalább 4, de legfeljebb 8 tömegszázaléknyi (az ASTM D 2584-94 módszerrel megállapítva)	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 7019 12 00	21			
*ex 7019 12 00	02	Előfonat, finomsági száma legalább 650 tex, de legfeljebb 2 500 tex, bevonva egy réteg poliuretánnal, más anyagokkal keverve is	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 7019 12 00	22			
*ex 7019 12 00	03	Előfonat, finomsági száma legalább 392 tex, de legfeljebb 2 884 tex, akril-kopolimer réteggel bevont	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 7019 12 00	23			
*ex 7019 12 00	04	Előfonat, finomsági száma legalább 417 tex, de legfeljebb 3 180 tex, egy réteg poli(nátrium-akriláttal) és poli(akril-savval) bevonva	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 7019 12 00	24			
*ex 7019 19 10	41	Fonal, finomsági száma 33 tex vagy annak többszöröse, (± 7,5 %), végtelen fonott üvegszálból, amelynek névleges átmérője 3,5 µm vagy 4,5 µm, amelyben a legalább 3 µm, de legfeljebb 5,2 µm átmérőjű szálak vannak túlsúlyban, kivéve az elasztomerekhez való tapadás céljából kezelt szálakat	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 7019 19 10	61			
*ex 7019 19 10	42	E-üvegfonal, 22tex (± 1,6 %) finomsági számú, végtelen fonott üvegszálaból, amelyek névleges átmérője 7 µm, és amelyben a legalább 6,35 µm, de legfeljebb 7,61 µm átmérőjű szálak vannak túlsúlyban	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 7019 19 10	62			
*ex 7019 19 10	43	Végtelen szálaból készült, magas rugalmassági modulusú sodrott üvegfonalból előállított, gumival impregnált magas rugalmassági modulusú üvegfábel (K típusú), rezorcinol-formaldehid gyanta tartalmú – vinilpiridin és/vagy hidrogénezett akrilnitril-butadién gumi (HNBR) tartalommal is – latexszel bevonva	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 7019 19 10	63			
ex 7019 90 99	30			

KN-kód	TARIC	Árumegnevezés	Autonóm vámtétel	Érvényességi időszak
*ex 7019 19 10	44	Műanyaggal vagy gumival impregnált üvegekábel, amelyet csavart üveg elemiszál fonalból nyernek, legalább rezorcin-formaldehid-vinilpiridin gyantát és akrilnitril-butadién gumit (NBR) tartalmazó latexszel bevonva	0 %	2011.1.1–2013.12.31.
*ex 7019 19 10	64			
ex 7019 90 99	20			
*ex 7019 19 10	45	Műanyaggal vagy gumival impregnált üvegekábel, amelyet csavart üveg elemiszál fonalból nyernek, amely legalább rezorcin-formaldehid gyantát és klórszulfonált polietilént magába foglaló latexszel bevont	0 %	2011.1.1–2013.12.31.
*ex 7019 19 10	65			
ex 7019 90 99	10			
*ex 7019 19 10	46	K vagy U típusú üvegszálból nyert, gumival vagy műanyaggal impregnált üvegekábel, amely	0 %	2011.1.1–2014.12.31.
*ex 7019 19 10	66			
ex 7202 99 80	10	Vas és diszprózium ötvözet:	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
		— legalább 78 tömegszázalék diszpróziumtartalommal, — legalább 18, de legfeljebb 22 tömegszázalék vastartalommal		
*ex 7606 12 92	20	Szalag alumínium-magnézium ötvözetből, amely:	0 %	2011.1.1–2012.12.31.
ex 7607 11 90	20			
		— legalább 93,3 tömegszázalék alumíniumot, — legalább 2,2 de legfeljebb 5 tömegszázalék magnéziumot, és — legfeljebb 1,8 tömegszázalék egyéb elemet, tartalmaz legalább 0,14 mm de legfeljebb 0,40 mm vastagságú, és legalább 12,5 mm de legfeljebb 89 mm szélességű tekercsben, legalább 285 N/mm ² szakítószilárdsággal és legalább 1,0 % szakadási nyúlással		
*ex 7607 20 90	10	Alumíniummal borított, összesen legfeljebb 0,123 mm vastagságú fólia, amely legfeljebb 0,040 mm vastagságú alumíniumrétegből, poliamid és polipropilén alapú fóliából és a fluorsav korrózió hatásától védő bevonatból áll, lítium-polimer telepek gyártásához(1)	0 %	2011.1.1–2012.12.31.
ex 8108 90 30	30	Huzal titán-alumínium-vanádium ötvözetből (TiAl6V4), az AMS 4928 és az AMS 4967 szabványnak megfelelően	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 8413 70 35	20	Egyfázisú centrifugálszivattyú:	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
		— legalább percenként 400 cm ³ folyadékátbocsátással, — legfeljebb 6 dBA zajkibocsátással,		

KN-kód	TARIC	Árumegevezés	Autonóm vámtétel	Érvényességi időszak
		<ul style="list-style-type: none"> — szívó- és nyomócsonkján egyaránt legfeljebb 15 mm belső átmérőjű nyílással, és — 10 °C vagy annál magasabb környezeti hőmérsékleten való működésre 		
ex 8414 59 20	40	Axiálventilátor elektromos motorral, legfeljebb 2 W leadott teljesítménnyel, a 8528 vtsz. alá tartozó termékek gyártásához (1)	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 8501 33 00	30	<p>Elektromos hajtórendszer gépjárműhöz, legfeljebb 100 kW leadott teljesítménnyel:</p> <ul style="list-style-type: none"> — közlőművel felszerelt egyenáramú motorral, — kábellel kapcsolt erősáramú elektronikával 	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 8504 50 95	40	<p>Fojtótekercs:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 4,7 µH (± 20 %) induktivitással, — legfeljebb 0,1 ohm egyenáramú ellenállással, — 500 V egyenáram mellett legalább 100 megaohm szigetelési ellenállással, <p>LCD- és LED-modulos elektromos dobozok gyártásához (1)</p>	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
*ex 8505 90 20	91	Mágnestekercs (szolenoid) dugattyúval, névleges üzemi tápfeszültsége 24 V, névleges egyenáram (DC) felvétele 0,08 A, a 8517 vámtarifaszám alá tartozó termékek gyártásához(1)	0 %	2011.1.1–2013.12.31.
ex 8507 80 30	60	<p>Lítiumionos újratölthető akkumulátor:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 1 213 mm hosszúságú, — 245 mm szélességű, — 755 mm magasságú, — 265 kg tömegű, — 66,6 Ah névleges kapacitású, — 48 modulból álló csomagban 	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 8507 80 30	70	<p>Téglatest alakú modul lítiumionos újratölthető akkumulátorba való behelyezésre:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 350 mm vagy 312 mm hosszúságú, — 79,8 mm vagy 225 mm szélességű, — 168 mm vagy 35 mm magasságú, — 6,2 kg vagy 3,95 kg tömegű, — 129 Ah vagy 66,6 Ah mért kapacitású 	0 %	2011.1.1–2015.12.31.
ex 8507 80 30	80	<p>Téglatest alakú lítium-ion akkumulátor,</p> <ul style="list-style-type: none"> — fémburkolattal, — hossza 171 mm (± 3 mm), — szélessége 45,5 mm (± 1 mm), — magassága 115 mm (± 1 mm), — névleges feszültsége 3,75 V és — névleges kapacitása 50 Ah <p>gépjárművek újratölthető telepének gyártásához (1)</p>	0 %	2011.1.1–2015.12.31.

KN-kód	TARIC	Árumegnevezés	Autonóm vámtétel	Érvényességi időszak
*ex 8518 40 80	91	Áramkörtárcsák részegység digitális audiojel-dekódolás, audiojel-feldolgozás, valamint két- és/vagy többcsatornás jelerősítés funkcióval	0 %	2011.1.1– 2014.12.31.
ex 8518 40 80	92	Áramkörtárcsák álló részegység táp-, aktív kiegyenlítő és teljesítményerősítő áramkörrel	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
*ex 8521 90 00	20	Digitális videofelvevő: — merevlemez-meghajtó nélkül, — DVD-RW-vel is, — mozgásérzékelővel vagy mozgásérzékelési képességgel LAN-csatlakozós IP-kapcsolaton keresztül, — soros USB-porttal is, zárt láncú televíziós (CCTV) térfigyelő rendszer gyártásához (1)	0 %	2011.1.1– 2014.12.31.
*ex 8522 90 80	84	Blu-ray meghajtóméchanizmus optikai jelek lejátszására és/vagy rögzítésére, DVD-, CD- vagy Blu-ray lemezekhez, legalább az alábbi részegységekkel: — jelolvasó egység háromféle hullámhosszon működő lézertárcsákkal; — orsós motor; — léptetőmotor	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
ex 8525 80 19	31	Kamera zárt láncú televízióhoz (CCTV), készülékben is: — legfeljebb 960 g tömeggel, — CCD (egyérzékelős töltéscsatoló eszköz) vagy CMOS (komplementer MOS tranzisztorpár) típusú képfelvevővel, — legfeljebb 440 000 effektív pixel felbontással	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 8528 59 40	20	Színes videomonitor folyadékkristályos kijelzővel, legalább 7 V, de legfeljebb 30 V bemeneti egyenfeszültséggel (DC), a képernyő átlómérete legfeljebb 33,2 cm, a 84–90. és a 94. Árucsoportokba tartozó készülékekbe történő beépítésre	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
ex 8529 90 65	55	Helyi fényerő-szabályozásos LED-tábla a 8528 vtsz. alá tartozó árukba való beépítésre(1)	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 8529 90 65	65	Nyomatott áramkörtárcsák a tápáram és vezérlőjelek közvetlen eljuttatására egy LCD-modul vékonyréteg-tranzisztoros üvegpaneljének vezérlő áramköréhez	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
*ex 8529 90 65	75	Legalább félvezetőket tartalmazó modul, amely az alábbiakat szolgálja: — pixelcímezést vezérlő jel generálása vagy — címzőpixelek meghajtása	0 %	2011.1.1– 2012.12.31.

KN-kód	TARIC	Árumegnevezés	Autonóm vámtétel	Érvényességi időszak
ex 8529 90 92	25	LCD-modul érintőképernyős funkció nélkül, kizárólag a következő elemekből: — egy vagy több vékonyréteg-tranzistoros üveg- vagy műanyag cella, — fröccsöntött hűtőtönk, — háttérvilágító egység, — egy darab nyomtatott áramköri kártya mikrovezérlővel, és — LVDS (kisfeszültségű differenciális jel) interfész, gépjárművek rádiókészülékeinek gyártásához (1)	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 8535 90 00	30	Félvezetős modulkapcsoló foglalatban:	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 8536 50 80	83	— egy vagy több szerelőkereten elhelyezett IGBT-tranzisztorcsipből és diódacsipből, — 600 V vagy 1 200 V feszültségre		
*ex 8540 11 00	91	Színes katódsugárcső lyukmaszkkal, elektronágyúval, eltérítőtökeccsel és képernyővel, amelynek a szélesség/magasság aránya 4/3 és a képernyő átlómérete legfeljebb 42 cm	0 %	2011.1.1– 2011.12.31.
*ex 8540 11 00	92	Négyzet alakú, hajlított képernyős, színes katódsugárcső elektronágyúval és eltérítőtökeccsel, a képernyő szélesség/magasság aránya 4/3 és a képernyő átlómérete 68 cm (± 2 mm)	0 %	2011.1.1– 2011.12.31.
*ex 8540 11 00	93	Színes katódsugárcső egymás mellett elhelyezett elektronágyúkkal (soros -in-line- technológia), a képernyő átlómérete legalább 79 cm	0 %	2011.1.1– 2011.12.31.
*ex 8540 11 00	94	Színes katódsugárcső elektronágyúval, eltérítőtökeccsel és képernyővel, amelynek a szélesség/magasság aránya 4/3 és a képernyő átlómérete több mint 72 cm	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 8540 11 00	95	Színes katódsugárcső, a képernyő szélesség/magasság aránya 16/9 és a képernyő átlómérete 39,8 cm ($\pm 0,3$ cm)	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
ex 8543 70 90	40	Nagyfrekvenciás erősítő fém szerelőperemre rögzített egy vagy több integrált áramkörből és különálló kondenzátorcsipből, foglalatban	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
*ex 8544 42 90	10	Legalább 600 Mbit/s sebességű adattovábbításra alkalmas adatátviteli kábel: — 1,25 V ($\pm 0,25$ V) feszültségre, — egyik vagy mindkét végén csatlakozóval, amelyek közül legalább az egyik 0,5 mm osztástávolságú tűket tartalmaz, — külső árnyékoló köpennyel, kizárólag LCD vagy PDP kijelző és videojelet feldolgozó elektronikus áramkörök közötti kapcsolat céljára	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 8545 19 00	20	Szénelektrodák cink-szén elemek gyártásához(1)	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
*ex 8547 10 00	10	Kerámia szigetelőszerelvény, amely legalább 90 tömegszázalék alumínium-oxidot tartalmaz, metallizált, üreges hengertest formájú, melynek külső átmérője legalább 20 mm, de legfeljebb 250 mm, vákuum-megszakítók gyártásához(1)	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.

KN-kód	TARIC	Árumegnevezés	Autonóm vámtétel	Érvényességi időszak
ex 9001 90 00	85	Fényterelő panel poli(metil-metakrilát) anyagból, — vágott is, — nyomtatott is, sík képernyős televíziókészülék háttérvilágító egységének gyártásához (1)	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
*ex 9022 90 00	10	Röntgenkészülék-panelek (síkpaneles röntgenérzékelők/röntgenérzékelők) TFT-mátrixos üveglemezből, amorf szilíciumréteggel bevonva, cézium-jodid szcintillátorréteggel és fémezett védőbevonattal ellátva, 409,6 mm ² × 409,6 mm ² nagyságú aktív felülettel és 200 μm ² × 200 μm ² pixelmérettel	0 %	2011.1.1– 2013.12.31.
ex 9405 40 39	30	Elektromos világítószerviz, benne: — nyomtatott áramköri kártyákkal és — fénykibocsátó diódákkal (LED), sík képernyős televíziókészülék háttérvilágító egységének gyártásához (1)	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 9503 00 75	10	Kötélvontatású kocsi méretarányos műanyag modellje, motorral is, nyomtatáshoz (1)	0 %	2011.1.1– 2015.12.31.
ex 9503 00 95	10			

(*) Az 1255/96/EK rendelet mellékletében meghatározott termékre vonatkozó felfüggesztés, amelynek KN- vagy TARIC kódját vagy árumegnevezését e rendelet módosítja

II. MELLÉKLET

Az 1. cikk (2) bekezdésében említett termékek

KN-kód	TARIC
ex 2805 30 90	10
ex 2805 30 90	20
ex 2825 50 00	10
ex 2933 79 00	40
*ex 3208 90 19	60
*ex 3707 10 00	15
*ex 3707 10 00	35
*ex 3707 90 90	70
*ex 3903 90 90	86
*ex 3904 69 90	81
*ex 3904 69 90	93
*ex 3904 69 90	94
*ex 3904 69 90	96
*ex 3904 69 90	97
*ex 3905 99 90	94
ex 3908 90 00	20
*ex 3919 10 80	21
*ex 3919 10 80	50
*ex 3919 10 80	65
*ex 3919 90 00	21
*ex 3919 90 00	35
*ex 3919 90 00	37
*ex 3919 90 00	41
*ex 3919 90 00	57
*ex 3920 10 89	25
*ex 3920 20 29	92
*ex 3920 61 00	20
ex 3920 62 19	88

KN-kód	TARIC
*4106 31 10	
*4106 32 90	
*4106 40 90	
*4106 92 00	
*ex 5603 12 90	70
*ex 5603 13 90	70
*ex 5603 92 90	40
*ex 5603 93 90	10
*ex 6805 10 00	10
*ex 6805 20 00	10
*ex 6805 30 80	10
*ex 6909 19 00	20
*ex 6909 19 00	50
*ex 6914 90 90	20
*ex 6914 90 90	30
*ex 7019 12 00	10
*ex 7019 12 00	15
*ex 7019 12 00	50
*ex 7019 12 00	70
*ex 7019 19 10	10
*ex 7019 19 10	30
*ex 7019 19 10	55
*ex 7019 19 10	60
*ex 7019 19 10	70
*ex 7019 19 10	80
*ex 7019 90 99	10
*ex 7019 90 99	20
*ex 7019 90 99	30
*ex 7606 12 10	10
*ex 7607 11 90	20

KN-kód	TARIC
*ex 7607 20 99	10
*ex 8505 90 10	91
*ex 8518 40 89	91
*ex 8521 90 00	20
*ex 8522 90 80	84
ex 8525 80 19	30
*ex 8528 59 90	20
*ex 8529 90 65	75
*ex 8540 11 11	95
*ex 8540 11 15	20
*ex 8540 11 19	91
*ex 8540 11 19	93
*ex 8540 11 91	31
*ex 8544 42 90	10
*ex 8545 19 90	20
*ex 8547 10 10	10
*ex 9022 90 90	10

(*) Az 1255/96/EK rendelet mellékletében meghatározott termékre vonatkozó felfüggesztés, amelynek KN- vagy TARIC kódját vagy árumegnevezését e rendelet módosítja

A BIZOTTSÁG 1266/2010/EU RENDELETE

(2010. december 22.)

a 2007/68/EK irányelvnek a borokra vonatkozó címkézési előírások tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az élelmiszerek címkézésére, kiserelésére és reklámozására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2000. március 20-i 2000/13/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 21. cikkére,

mivel:

(1) A 2007/68/EK bizottsági irányelv ⁽²⁾ módosítja a 2000/13/EK irányelv IIIa. mellékletében szereplő jegyzéket, feltüntetve azokat az összetevőket, amelyeket az élelmiszerek címkéjén fel kell tüntetni, mivel mellékhatást válthatnak ki a rájuk érzékeny személyekben; létrehoz továbbá egy olyan jegyzéket, mely a IIIa. mellékletben szereplő összetevőkből származó egyes olyan összetevőket tartalmazza, amelyek tudományos bizonyítékok alapján bizonyos körülmények között valószínűleg nem váltanak ki mellékhatást, és ezért mentesülnek a címkézési előírások alól. Az irányelv ezenkívül hatályon kívül helyezi a 2000/13/EK irányelv IIIa. mellékletének hatálya alól ideiglenesen kizárható élelmiszer-összetevők és anyagok jegyzékének megállapításáról szóló, 2005. március 21-i 2005/26/EK bizottsági irányelvet ⁽³⁾.

(2) Mivel a címkézési előírások változása kihat az iparágra, főleg a kis- és középvállalkozásokra, amelyeknek az új címkézési előírásokra való zökkenőmentes átállásához adaptációs időre van szükségük, a 2007/68/EK irányelv az új szabályok alkalmazásának megkönnyítése érdekében átmeneti intézkedéseket ír elő, amelyek a készletek kimerüléséig engedélyezik azoknak a 2009. május 31. előtt forgalomba hozott és felcímkézett élelmiszereknek a forgalmazását, amelyek megfelelnek a 2005/26/EK irányelvnek.

(3) A 415/2009/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ 2010. december 31-ig meghosszabbította az átmeneti intézkedések által előírt átmeneti időszakot a 479/2008/EK tanácsi rendelet ⁽⁵⁾ IV. mellékletében meghatározott borokra vonatkozóan.

(4) A 479/2008/EK rendelet hatályon kívül helyezését követően a borok fogalommeghatározását jelenleg az 1234/2007/EK tanácsi rendelet ⁽⁶⁾ Xlb. melléklete tartalmazza. Így az említett mellékletre kell hivatkozni.

(5) A 2000/13/EK irányelv 6. cikke (11) bekezdése első albekezdésének megfelelően a IIIa. mellékletben foglalt jegyzéket rendszeresen felülvizsgálják, és szükség esetén a legújabb tudományos ismeretek alapján frissítik.

(6) A borágazat új tudományos felméréseket végzett a tejből, illetve tojásból kinyert, a borkészítés során derítőanyagként használt kazein és ovalbumin allergiakeltő hatásának vizsgálatára. A kérelmező szerint az e tanulmányok alapján szolgáló új tudományos adatok rámutatnak, hogy a helyes előállítási gyakorlatnak megfelelően kazeinnel és ovalbuminnal derített borok valószínűleg nem váltanak ki mellékhatást a tejre vagy tojásra allergiás személyeknél.

(7) 2010. június 8-án és július 19-én a Nemzetközi Szőlészeti és Borászati Szervezet mentesítést kért a borkészítés során derítési segédanyagként használt kazeinre és ovalbuminra vonatkozó címkézési előírások alól.

(8) 2010. július 14-én és 30-án a Bizottság kérelmet nyújtott be az EFSA-hoz az említett anyagokra vonatkozó tudományos szakvélemények kikérése céljából.

(9) A címkézési előírások változása miatt a gazdasági szereplőkre nehezedő felesleges terhek elkerülése érdekében az EFSA tudományos vizsgálatának megjelenéséig el kell halasztani a 2007/68/EK irányelv borágazatra történő kötelező alkalmazását.

(10) Következésképpen a 2007/68/EK irányelv 3. cikkének – átmeneti időszakot megállapító – (3) bekezdésében szereplő időpontot 2012. június 30-án kell megállapítani az ezen időpont előtt forgalomba hozott vagy felcímkézett borokra a készletek kimerüléséig, feltéve, hogy a borok megfelelnek a korábban hatályban lévő rendelkezéseknek, vagyis a 2005/26/EK irányelv rendelkezéseinek.

(11) A 2007/68/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani szükséges.

(12) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével, és sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem ellenezte őket,

⁽¹⁾ HL L 109., 2000.5.6., 29. o.

⁽²⁾ HL L 310., 2007.11.28., 11. o.

⁽³⁾ HL L 75., 2005.3.22., 33. o.

⁽⁴⁾ HL L 125., 2009.5.21., 52. o.

⁽⁵⁾ HL L 148., 2008.6.6., 1. o.

⁽⁶⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2007/68/EK irányelv 3. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„A tagállamok engedélyezik a 2005/26/EK irányelv rendelkezéseinek megfelelő, 2012. június 30. előtt forgalomba hozott

vagy felcímkézett, az 1234/2007/EK rendelet Xlb. mellékletében meghatározott borok forgalomba hozatalát a készletek kimerüléséig.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 22-én.

a Bizottság részéről
az elnök

José Manuel BARROSO

HATÁROZATOK

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. december 15.)

a Lengyelország által a Poczta Polska részére az általános postai szolgáltatásokkal járó ellentételezésként nyújtani tervezett C 21/05 (ex PL 45/04) sz. állami támogatásról

(az értesítés a C(2009) 9962. számú dokumentummal történt)

(Csak a lengyel nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/815/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre (EUMSZ) ⁽¹⁾ és különösen annak 108. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

miután felhívta az érdekelteket, hogy nyújtsák be észrevételeiket a fenti rendelkezések alapján ⁽²⁾, és tekintettel a felek észrevételeire,

mivel:

I. ELJÁRÁS

- (1) A lengyel hatóságok 2004. április 30-i e-mailjükben két – a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia Európai Unióhoz való csatlakozási szerződésének részét képező Csatlakozási Okmány IV. mellékletének 3. pontjában biztosított „ideiglenes eljárás” szerinti – támogatási programot jelentettek be a lengyel postai üzemeltető Państwowe Przedsiębiorstwo Usług Pocztowych Publicznej Poczta Polska (a továbbiakban PP) javára.
- (2) A két támogatási programot az alábbi két számon vették nyilvántartásba: PL 45/04: Ellentételezés a PP részére az általános postai szolgáltatások végzéséért, illetve PL 49/04: Támogatás a PP részére az általános postai szolgáltatásokhoz kapcsolódó beruházásokhoz.

- (3) 2004. július 26-án, 2004. november 26-án és 2005. február 7-én a Bizottság kiegészítő információkat kért. A lengyel hatóságok az információkat levélben küldték el az alábbi keltezéssel: 2004. szeptember 10., 2004. október 27., 2004. december 3., 2005. március 29.
- (4) A lengyel hatóságok és a Bizottság szolgálatai között két találkozóra került sor 2004. október 25-én és 2005. január 31-én 2005. június 20-án a Bizottsághoz beérkeztek a lengyel hatóságoktól származó további információk.
- (5) A Bizottság 2005. június 29-én kelt levelében értesítette Lengyelországot azon határozatáról, hogy a szóban forgó két támogatási rendszer tekintetében megindítja az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében előírt eljárást. A két támogatási programot az alábbi két számon vették nyilvántartásba: C 21/05: Ellentételezés a PP részére az általános postai szolgáltatások végzéséért, illetve C 22/05: Támogatás a PP részére az általános postai szolgáltatásokhoz kapcsolódó beruházásokhoz.
- (6) A Bizottság határozatát az eljárás megindításáról kihirdették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ⁽³⁾. A Bizottság felhívta az érdekelt feleket, hogy tegyék meg észrevételeiket.
- (7) A Bizottság más érdekelt féltől nem kapott észrevételeket.
- (8) Lengyelország 2005. augusztus 9-én kelt levelében küldte el észrevételeit. A lengyel hatóságok és a Bizottság szolgálatai között 2006. január 10-én találkozóra került sor. A Bizottság 2006. január 24-i levelében kiegészítő információkat kért.

⁽¹⁾ Az EK-Szerződés 87. és 88. cikke 2009. december 1-jei hatállyal az EUMSZ 107., illetve 108. cikke lett. A két rendelkezés-csomag lényegében azonos tartalmú. A jelen határozat keretében az EUMSZ 107. és 108. cikkére tett hivatkozásokat a megfelelő esetekben az EK-Szerződés 87., illetve 88. cikkére tett utalásokként kell értelmezni.

⁽²⁾ HL C 274., 2005.11.5., 14. o.

⁽³⁾ Lásd a 2. lágjegyzetet.

- (9) 2006. február 10-én kelt levelükben a lengyel hatóságok tájékoztatták a Bizottságot a PP részére az általános postai szolgáltatásokhoz kapcsolódó beruházásokhoz nyújtott C 22/05 sz. támogatás bejelentésének visszavonására irányuló szándékukról. A Bizottság 2006. február 27-i kérését követően a lengyel hatóságok 2006. március 13-i levelükben jelezték, hogy a fenti bejelentés által érintett támogatási projektet nem folytatják, és változtatásokat hajtottak végre a program jogi keretein, megszüntetve a beruházási támogatások nyújtásának lehetőségét⁽⁴⁾.
- (10) 2006. április 27-i határozatával a Bizottság a C 22/05 – Támogatás a Poczta Polska-nak az általános postai szolgáltatások nyújtásával kapcsolatos befektetésekre megnevezésű támogatás tekintetében az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése alapján indított eljárást megszüntette, mivel az tárgyalanná vált⁽⁵⁾ azáltal, hogy a támogatást egyáltalán nem hajtották végre.
- (11) 2006. február 23-i levelükben a lengyel hatóságok további tájékoztatást küldtek a Bizottságnak a C 21/05 számú állami támogatás (Ellentételezés a PP részére általános postai szolgáltatások végzéséért) tekintetében. Közölték mindamelllett, hogy 2004-ben és 2005-ben semmiféle állami ellentételezést nem nyújtottak a PP részére a postai szolgáltatási kötelezettségének végzéséért. A támogatási rendszert 2004-ben és 2005-ben egyáltalán nem finanszírozták és nem alkalmazták.
- (12) 2007. január 9-i határozatával a Bizottság úgy határozott, hogy a C 21/05 – Támogatás a Poczta Polska-nak az általános postai szolgáltatások nyújtásával kapcsolatos befektetésekre megnevezésű támogatás tekintetében az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése alapján indított eljárást a 2004–2005-ös időszakra vonatkozóan részben megszünteti, mivel az tárgyalanná vált azáltal, hogy a támogatást 2004-ben és 2005-ben nem hajtották végre. Az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése alapján indított eljárás a 2006. január 1-jét követő időszak tekintetében tovább folytatódott⁽⁶⁾. A Bizottság 2007. január 3-i levelében tájékoztatást kért a szóban forgó támogatási rendszerről a 2006-tól kezdődő időszakra vonatkozóan. A lengyel hatóságok 2007. február 1-jei levelükben válaszoltak.
- (13) A PP közhasznú vállalati státusát és tevékenységeit „A Poczta Polska közüzemi szolgáltatást végző állami vállalatról szóló 1997. július 30-i törvény” alapján gyakorolja. A Bizottság E 12/05 – Korlátlan állami garancia a Poczta Polska részére elnevezésű állami támogatásra vonatkozó 2007. április 24-i határozata szerint az, hogy a PP jogi
- státusából következően nem mehet csődbe, korlátlan állami garanciát biztosít a vállalkozás számára⁽⁷⁾.
- (14) A Miniszterek Tanácsa által 2006. április 11-én elfogadott terv értelmében a Poczta Polska tulajdonosi szerkezetének átalakítása két szakaszban valósulna meg, ti. a kereskedelmi vállalattá alakítás és a privatizáció szakaszában. 2008. június 25-én Lengyelország tájékoztatta a Bizottságot egy 2008. április 11-én elfogadott új törvény 2008. április 25-i hatálybalépéséről, amely módosította a PP rendes csődeljárás alá vonását lehetetlenné tevő korábbi törvényt. Az új törvény alapján nem volt világos a Bizottság számára, hogy milyen jogi rendszert kell alkalmazni a PP-re, miután a jelek szerint a vállalat jogi státusa nem változott.
- (15) Az átalakítás első fázisát a PP közüzemi szolgáltató vállalat kereskedelmi vállalattá alakításáról szóló 2008. szeptember 5-i törvény⁽⁸⁾ alapján végrehajtották, így a PP állami vállalatból részvénytársasággá (Spółka akcyjna) alakult át, melyben a Kincstár 100 %-os részesedéssel rendelkezik. Ennek következtében a PP elveszítette azt a státust, amely megóvta a csődbe jutás lehetőségétől. A PP javára járó korlátlan állami garancia ily módon törülésre került, és a vállalat ettől fogva a rendes csődeljárás hatálya alá tartozik.
- (16) A lengyel hatóságok és a Bizottság között több találkozóra is sor került 2007. június 27-én, 2007. július 20-án, 2007. szeptember 26-án és 2008. július 25-én.
- (17) A fenti találkozókat követően a lengyel hatóságok kiegészítő tájékoztatást nyújtottak, amelyeket a Bizottság 2007. december 7-én (A/40109/a), 2008. február 8-án (A/2536), 2008. április 15-én (A/7047), 2008. április 28-án (A/8137), 2008. június 18-án (A/13261), 2008. november 7-én (A/23609), 2009. január 6-án (A/191), 2009. február 2-án (A/2483), 2009. április 29-én (A/10409), 2009. június 15-én (A/14530), 2009. szeptember 4-én (A/19121), 2009. szeptember 14-én (A/19796), 2009. szeptember 25-én (A/20558), 2009. október 1-jén (A/20997) és 2009. november 2-án (A/23309) vett nyilvántartásba.

⁽⁴⁾ Törölték „A Poczta Polska közüzemi szolgáltatást végző állami vállalatról szóló 1997. július 30-i törvény” 17. cikkét, amely szerint „a Lengyel Posta támogatást igényelhet... az állami költségvetésből... beruházásainak finanszírozására”. A postatörvény új 52.a cikke nem biztosít lehetőséget beruházási támogatások nyújtására.

⁽⁵⁾ HL C 223., 2006.9.16., 11. o.

⁽⁶⁾ HL C 33., 2007.2.15., 9. o.

⁽⁷⁾ Ez a garancia, amely a Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében támogatásnak minősül, mindeddig a PP összes tevékenységét lefedte, időben és hatályban korlátlan, és nem jár ellentételezéssel, ezért összeegyeztethetetlen a közös piaccal. Ez az állami támogatás a Csatlakozási Szerződés IV. mellékletének 3. pontja szerinti meglévő támogatásnak minősül. 2007. április 25-én a Bizottság ajánlást adott ki Lengyelország számára, amelyben javasolta, hogy hozzák meg a megfelelő intézkedéseket e garanciával kapcsolatban, az EK-Szerződés 88. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. március 22-i 659/1999/EK tanácsi rendelet 18. cikkének útmutatásai alapján. Mivel a lengyel hatóságok már megindították a jogi eljárást annak érdekében, hogy megszüntessék a PP részére nyújtott állami garanciát, amely a PP csődeljárás alá vonásának lehetetlenségéből következik; és miután ugyanezen hatóságok kötelezettséget vállaltak, hogy legkésőbb 2008. június 30-ig hatályon kívül helyezik a rendelkezést, a Bizottság úgy ítélte meg, hogy a lengyel hatóságok megértették a Bizottság versenyjogi aggályait, és ugyanezen határozat keretében lezárta a meglévő állami támogatás miatt indított eljárást, az EK-Szerződés 88. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. március 22-i 659/1999/EK tanácsi rendelet 19. cikke alapján (Lásd: HL C 284., 2007.11.27.).

⁽⁸⁾ Dziennik Ustaw 180. sz., 1109. tétel.

II. A TÁMOGATÁS RÉSZLETES LEÍRÁSA

II.1. A kedvezményezett

- (18) A PP a jelenlegi országos postai szolgáltató, amely 1992. január 1-jén alakult meg a kommunikációs miniszter 1991. december 4-i rendelete nyomán, a Posta- és Telekommunikációs Hivatal postai és telekommunikációs egységekké való átalakulásának eredményeként.
- (19) A „2003. június 12-i jogi aktus – Postatörvény” (a továbbiakban: a postatörvény) ⁽⁹⁾ nyomán a PP köteles ⁽¹⁰⁾ általános postai szolgáltatásokat nyújtani a Lengyel Köztársaság egész területén.
- (20) A PP 2004-2006-os fejlesztési stratégiájának végrehajtása keretében a PP holdingtársasággá alakult át. A fenti változások következtében az állami tulajdonú PP csoport a következő leányvállalatokból áll:
- Bank Pocztowy S.A, amely 75 %-ban a PP tulajdonában áll (a továbbiakban: BP),
 - Pocztylion-Arka Powszechnie Towarzystwo Emerytalne S.A., egy 33 %-ban a PP tulajdonában lévő nyugdíjalap,
 - Pocztowa Agencja Usług Finansowych S.A., egy 60 %-ban a PP tulajdonában lévő pénzügyi szolgáltató vállalat (a továbbiakban: PAUF),
 - Post MEDIA Serwis Sp. z o.o. ⁽¹¹⁾, hivatalosan lízing-szolgáltató, de jelenleg a reklám-, marketing- és kiadói tevékenységekre koncentrált; teljes egészében a PP tulajdonában,
 - Postdata S.A. (internet-szolgáltató, 51 %-os PP tulajdonban),
 - Pocztowe Towarzystwo Ubezpieczeń Wzajemnych, teljes egészében PP tulajdonú kölcsönbiztosító szövetkezet (a továbbiakban: PTUW).
- (21) 2007-ben a vállalat 8 692 postahivatalon keresztül nyújtotta szolgáltatásait, melyek 53 %-a található vidéki régiókban, és 47 %-a városi területeken. A PP Lengyelország legnagyobb munkáltatója, amely több mint 95 000 főt foglalkoztat.
- (22) A PP elsősorban a postai szolgáltatásokban tevékenykedik. A vállalat az általános (kizárólagos és nem kizárólagos) postai szolgáltatásokon túlmenően egyéb, nem általános érdekű szolgáltatásokat – például expressz kézbesítési, filatéliai, sajtótermék-terjesztési, valamint direkt marketing szolgáltatásokat is végez.
- (23) A postai szolgáltatások volumene terén tapasztalható folyamatos csökkenő trend miatt, mely különösen a vidéki hivatalokat érinti, illetve az infrastruktúra és az emberi erőforrások maximális kihasználása érdekében – a kötelező hozzáférési előírások betartása mellett – a Lengyel Postahivatal több éve folyamatosan fejleszti pénzügyi és egyéb kereskedelmi tevékenységeit, illetve a pénzügyi és biztosító vállalatokkal való együttműködését. A vállalat jelenleg szünteti meg bizonyos veszteséges kereskedelmi szolgáltatásokat a 2008 végén meghirdetett „korrekciós program” keretében. Ezen túlmenően a Lengyel Posta a közeljövőben növelni kívánja a Bank Pocztowy, a PAUF és a PTUW által nyújtott szolgáltatások számát és volumenét, amely Lengyelország reményei szerint a szállítási árak jelenleg folyó újratárgyalásával együtt néhány éven belül képes lehet biztosítani a PP csoport számára a fenti leányvállalatok tevékenységeinek kielégítő megtérülését.
- (24) A PP pénzügyi tevékenységei keretében értékesíti a Bank Pocztowy termékeit is (a PKO BP és a PP leányvállalata), pl. hiteleket, számlákat és betéteket, lízing szolgáltatásokat (a PP leányvállalatán -a Post MEDIA Serwis-en keresztül), illetve különböző pénzügyi szolgáltatásokat, ideértve a bankszámlákra történő pénzáttalást, készpénz-kiszállítást a címzett otthonába, postai készpénzfizetési utalvány formájában, rádió és televízió előfizetési díjak begyűjtését, illetve különböző bankok által kiállított banki csekkek feldolgozását és készpénz-hiteleket is. A PP tevékenysége kiterjed a biztosítási piacra is, miután forgalmazza a Pocztowa részleges tulajdonában lévő vállalatok, pl. a PAUF, az OFE Pocztylion vagy a TUW Pocztowe ⁽¹²⁾ biztosítási és pénzügyi termékeit. A PP egy nyugdíjalapot is fenntart, Pocztylion -Arka PTE S.A néven.
- (25) Végezetül a PP a Postdata nevű leányvállalatán keresztül IT és e-kereskedelmi szolgáltatásokat is nyújt.
- (26) Szervezeti szempontból a PP az alábbi egységekből ⁽¹³⁾ áll
- 4 üzletág (profit központok): postai szolgáltatások központja; fenntartott szolgáltatások központja; logisztikai központ és postai hálózati központ,
 - 5 háttérágazat: információs technológiai központ; infrastruktúra központ; pénzügyi szolgáltatások központ; biztonság-felügyeleti központ és könyvviteli központ,
- főigazgatóság.

⁽⁹⁾ HL 130 (1188 és módosításai).

⁽¹⁰⁾ 46. cikk (2) bekezdés: Az állami szolgáltatói feladatok Postatörvényben részletezett kötelezettségeinek teljesítése a Pocztowa Polska feladata.

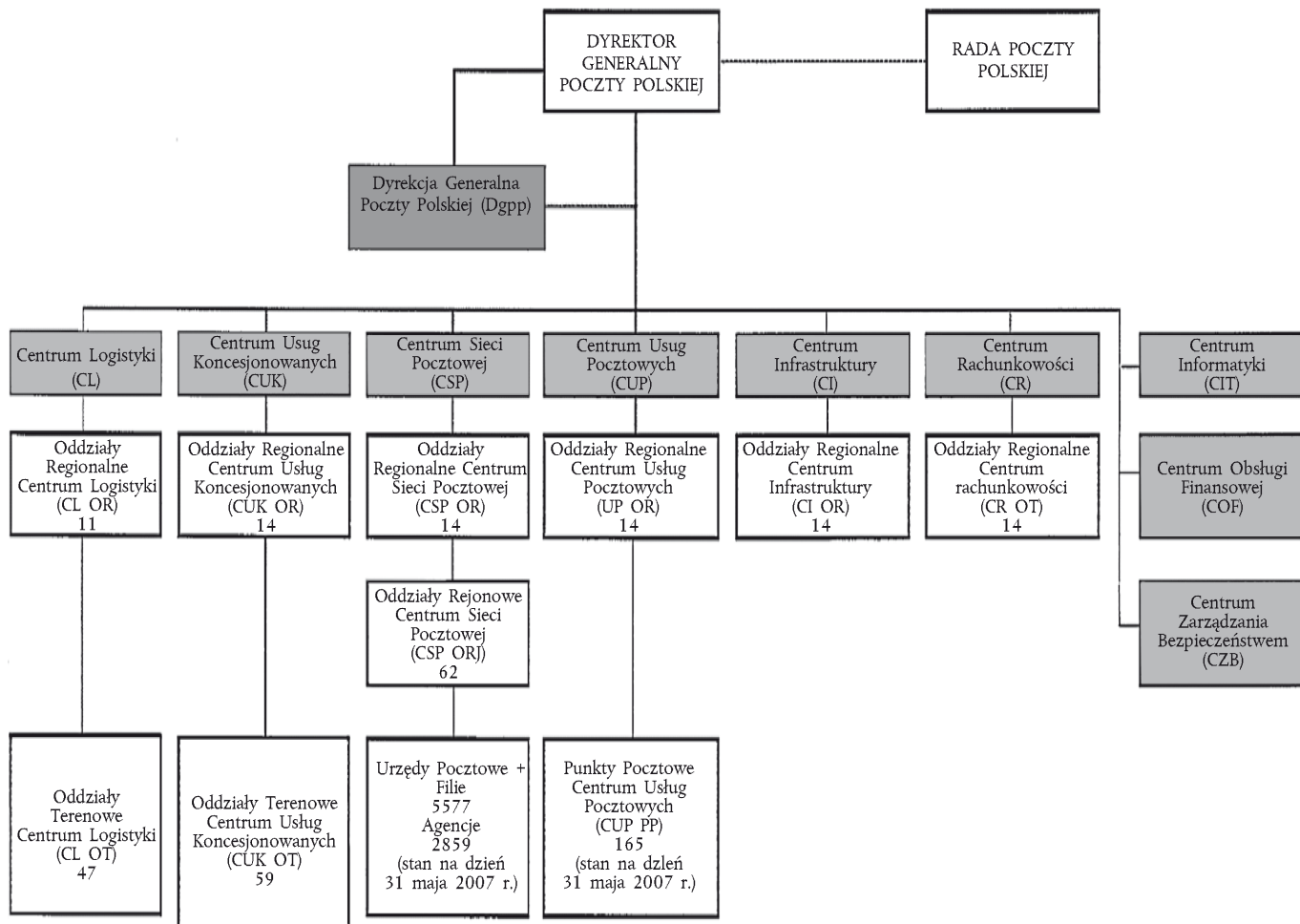
⁽¹¹⁾ Jelenlegi nevén POST-TEL Sp. z o.o.; a fentiek mellett internet-szolgáltató is.

⁽¹²⁾ Pocztowa Agencja Usług Finansowych S.A. (PAUF), Otwarty Fundusz Emerytalny Pocztylion (OFE Pocztylion) és Pocztowe Towarzystwo Ubezpieczeń Wzajemnych (PTUW).

⁽¹³⁾ A fent részletezett struktúra a közelmúltban számos átalakításon ment keresztül. A fenti központok többsége regionális divíziókkal is rendelkezik.

Schemat 1

Schemat Organizacyjny Poczty Polskiej
(Struktura organizacyjna obowiązująca do 31 lipca 2007r.)



(27) A 2006-os pénzügyi év folyamán a PP árbevétele 6 289 millió lengyel zloty ⁽¹⁴⁾, működési profitja 146 millió lengyel zloty, nettó profitja pedig 124 millió lengyel zloty volt. 2006. december 31-én a vállalat saját tőkéje 1 573 millió lengyel zloty, a céltartalékokkal együtt az összes kötelezettség összege 2 597 millió lengyel zloty, ebből az aktuális kötelezettségek összege 1 525 millió lengyel zloty volt.

(28) A Poczta Polska 3 tevékenység-típusban nyújt szolgáltatásokat:

- Alaptevékenységek (általános postai szolgáltatások, szerződéses szolgáltatások és kereskedelmi szolgáltatások),
- Altevékenységek (a PP saját belső igényeinek ellátására szolgáló kiegészítő tevékenységek ⁽¹⁵⁾ az alaptevékenységek, az értékesítés és az irányítás támogatására, pl. szállítási szolgáltatások, vagyonvédelem, illetve a készpénz-szállítványok és -tárolás személyzete),

⁽¹⁴⁾ Egy megközelítőleg, 1 euro = 4 lengyel zloty átváltási árfolyamot alapul véve az árbevétel összege 1 572 millió euro körül volt.

⁽¹⁵⁾ Szabad kapacitás esetén az olyan szolgáltatásokat, mint a szállítás, a koncessziós szolgáltatások és egyéb altevékenységek külső megrendelőnek is végezheti.

- Szociális tevékenység (a munkavállalóknak nyújtott szolgáltatások, pl. lakhatás, étkeztetés, egészségügyi ellátás, képzés ⁽¹⁶⁾).
- (29) 2006-ban a PP árbevételének 99 %-át az alaptevékenységek adták, nevezetesen (i) az általános (kizárólagos és nem kizárólagos) postai szolgáltatások, (ii) a szerződött szolgáltatások (elsősorban az általános postai szolgáltatások hatályán kívül eső egyéb postai szolgáltatások, pénzügyi szolgáltatások, pl. bankszámlákra történő készpénzbefizetés, a Bank Pocztowy hiteleinek és betéeteinek kezelése, rádió- és televíziódíjak kezelése, biztosításközvetítés), valamint (iii) a kereskedelmi szolgáltatások (főként kereskedelmi termékek értékesítése, filatélia, könyvek postai megrendelése, külföldi valuta értékesítés).
- II.2. A PP által végzett általános postai szolgáltatások**
- (30) A 2003. július 12-i jogi postatörvény 46. cikkének (2) bekezdése ⁽¹⁷⁾ nyomán a PP köteles általános postai szolgáltatásokat nyújtani a Lengyel Köztársaság egész területén.
- (31) A postatörvény 3. cikkének (25) bekezdése szerint általános postai szolgáltatásnak minősül:
- vámkezelés, szállítás és kézbesítés:
 - levélpostai küldemények 2 000 gramm súlyig, ideértve az ajánlott leveleket és az értéknyilvántartásos leveleket,
 - postai csomagküldemények 10 000 grammig, ideértve az értékbiztosított küldeményeket,
 - vak személyek postai küldeményei,
 - külföldről érkező postai csomagküldemények kézbesítése 20 000 gramm súlyig,
 - postai pénzutasítások kezelése,
- a belföldi és nemzetközi levélforgalom keretein belül, a Lengyel Köztársaság területén, következetes módon, kompatibilis körülmények mellett és elérhető áron, a törvényben előírt minőség fenntartása mellett, minden munkanapon legalább egyszer és hetente minimum 5 napon biztosítva a levélgyűjtő ládák ürtését és a postai küldemények kézbesítését.
- (32) Az általános postai szolgáltatások nyújtásának feltételeit az infrastruktúra-fejlesztési miniszter 2004.1.9-i, az általános postai szolgáltatások végzésének feltételeiről szóló rendelete határozza meg ⁽¹⁸⁾.
- (33) A kézbesítési határidőket a következőképp határozták meg:
- elsőbbségi levél: D + 1 82 %, D + 2 90 %, D + 3 94 %,
 - nem elsőbbségi levél: D + 3 85 %, D + 5 97 %,
 - elsőbbségi csomag: D + 1 80 %,
 - nem elsőbbségi csomag: D + 3 90 %.
- (34) Kötelező postahivatalt működtetni:
- A városi övezetekben minden 7 000 főre,
 - A vidéki régiókban minden 65 km²-re.
- (35) Ezen túlmenően minden kistérségnek (gmina) 2 500 lakos fölött rendelkeznie kell legalább egy postahivatallal. A 2 500-nál alacsonyabb lélekszámú kistérségeket egy szomszédos megye postahivatala vagy mobil postahivatal is kiszolgálhatja, ha az jobb minőségű szolgáltatást biztosít, és rendelkezik a helyi hatóságok engedélyével. Minden egységnek a hét legalább 5 napján nyitva kell lennie.
- (36) A postatörvény 47. cikke meghatározza a PP-nek fenn tartott kizárólagos szolgáltatásokat. Ezek a következők:
- belföldi küldemények vámkezelése, szállítása és kézbesítése:
 - levélpostai küldemények (ha súlyuk nem haladja meg az 50 grammot),
 - direct mail (ha súlya nem haladja meg az 50 grammot),
 - az említetteken kívüli egyéb postai küldemények, melyek feladásának módja lehetetlenné teszi tartalmuk megállapítását (ha súlyuk nem haladja meg az 50 grammot),
 - nemzetközi postai küldemények vámkezelése, szállítása és kézbesítése (jelenlegi maximális súlyhatár: 50 gramm).
- (37) A postatörvény 47. cikke szerint az általános postai szolgáltatásokért felszámított díjakat a szolgáltatás költségei alapján, az ország egész területén egységesen, átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon kell meghatározni.
- (38) Ezen túlmenően a törvény kifejezetten tiltja a nem kizárólagos általános postai szolgáltatásoknak a kizárólagos szolgáltatások bevételéből történő finanszírozását.

⁽¹⁶⁾ Szabad kapacitás esetén a fenti szolgáltatások, pl. egészségügyi ellátás, catering szolgáltatás, vendégszobák és képzési helyiségek kiadása, kereskedelmi alapon harmadik személyek részére is nyújthatók.

⁽¹⁷⁾ „Az állami szolgáltatói feladatok törvényben részletezett kötelezettségeinek teljesítése a Poczta Polska feladata”.

⁽¹⁸⁾ HL 5 (34) és módosításai.

- (39) A „A PP közüzemi szolgáltatást végző állami vállalatról szóló 1997. július 30-i törvény” 12. cikke szerint a Lengyel Posta saját üzleti terve alapján gazdálkodik, a költséghatékonyság és a gazdasági hatékonyság szabályai szerint.
- (40) A 97/67/EK irányelvnek a közösségi postai szolgáltatások belső piacának teljes megvalósítása tekintetében történő módosításáról szóló, 2008. február 20-i 2008/6/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban Lengyelország legkésőbb 2012. december 31-én kívánja eltörölni a postai szolgáltatásokra vonatkozó monopólium-szabályokat.

II.3. A vizsgált intézkedés

- (41) „A PP közüzemi szolgáltatást végző állami vállalatról szóló 1997. július 30-i törvény” 17. cikke⁽¹⁹⁾, a „Postatörvény”, „az általános postai szolgáltatások nyújtásának feltételeiről szóló 2004. január 9-i infrastruktúra-fejlesztési minisztériumi rendelet”, illetve „a pénzügyminiszter 2003. december 24-i rendelete” alapján a lengyel hatóságok támogatást kívánnak nyújtani a PP-nek az általános postai szolgáltatásokkal kapcsolatos esetleges veszteségek ellentételezése céljából.
- (42) Ezeket a támogatásokat *utólagosan* kívánják nyújtani, az adott pénzügyi év esetlegesen elkönyvelt veszteségei alapján. A támogatások összege az elszenvedett veszteségek összegére korlátozódik.
- (43) A Bizottságnak a támogatási rendszerrel kapcsolatos elemzése arra a kérdésre összpontosított, hogy az intézkedés összhangban van-e a közszolgáltatással járó ellentételezés formájában nyújtott állami támogatások közösségi keretszabályainak feltételeivel. A fenti elemzés első sorban arra kíván ésszerű biztosítékot kapni, hogy az állam nem fogja túlkompenzálni a nettó többletköltségeket⁽²⁰⁾, melyeket a Poczta Polska közszolgáltatási kötelezettsége miatt visel.

III. AZ ÉRDEKELT FELEKTŐL KAPOTT ÉSZREVÉTELEK

- (44) Egyéb érdekelt féltől nem érkeztek be észrevételek.

IV. LENGYELORSZÁG ÉSZREVÉTELEI

- (45) Lengyelország az eljárás folyamán nyújtotta be észrevételeit (lásd a fenti (17) preambulumbekendést).

⁽¹⁹⁾ A „PP közüzemi szolgáltató vállalat kereskedelmi vállalatként alakításáról szóló 2008. szeptember 5-i törvény” részben hatályon kívül helyezte „A PP közüzemi szolgáltatást végző állami vállalatról szóló 1997. július 30-i törvényt”. A korábbi 17. cikk tartalma, amely az általános postai szolgáltatásokért nyújtott ellentételezést meghatározza, a meglévő 2003. június 12-i törvényben létrehozott új 52a. cikkben jelenik meg.

⁽²⁰⁾ A Bizottság értelmezése szerint a közszolgáltatási kötelezettség nettó többletköltségét a közszolgáltatási kötelezettség végzése során felmerülő költségek alkotják, a releváns bizonylatok illetve a fenti kötelezettségek végzéséhez kapcsolódó ésszerű nyereség figyelembevételével.

IV.1. Átadott információk

- (46) Lengyelország tájékoztatást nyújtott a PP szervezeti struktúrájáról és tevékenységeiről, a PP tevékenységei által érintett piacokról (lásd a II.1. pontot), az alkalmazandó jogszabályokról, a releváns számviteli szabályokról és módszerekről, a különböző releváns adatokról, valamint a Nemzeti Szabályozó Hatóság jelentéseiről, amelyek megállapítják a költségnylvántartási rendszer összeegyeztethetőségét a postatörvény 52. cikkével és a 2003. december 24-i pénzügyminiszteri rendelettel (a továbbiakban: a Rendelet).
- (47) Lengyelország hozzáférhetővé tette a Bizottság számára a releváns jogszabályokat, nevezetesen a PP közszolgáltató állami vállalatról szóló 1997. július 30-i törvényt, a 2003. július 12-i Postatörvényt és annak módosításait, a pénzügyminiszter 2003. december 24-i rendeletét, valamint a PP közszolgáltató vállalat kereskedelmi vállalatként alakításáról szóló 2008. szeptember 5-i törvényt.
- (48) Lengyelország részletes tájékoztatást nyújtott a postai szolgáltató által az általános postai szolgáltatások költségeinek számszerűsítése érdekében alkalmazott elkülönített könyvelésről és költségelosztási módszerről⁽²¹⁾.
- (49) Lengyelország adatokat szolgáltatott a különböző költség- és bevétel típusokról, a tevékenységi területek szerinti eredményekről⁽²²⁾, az egyes szolgáltatások részletes eredményeiről, a pénzügyi kimutatásokról és egyéb pénzügyi adatokról is.
- (50) A Nemzeti Szabályozó Hatóság valamennyi korábbi éves jelentését⁽²³⁾ a Bizottság rendelkezésére bocsátották.

IV.2. A PP könyvviteli rendszere

- (51) A lengyel hatóságok közölték, hogy a PP belső könyvviteli rendszere következetesen alkalmazott és objektív módon igazolható elszámolási elvek alapján működik, és összhangban van a postatörvény azon rendelkezéseivel, amelyek átültetik a lengyel jogba a 97/67/EK irányelv 14. cikkének (2) bekezdését, mely elkülönített számlákat ír elő az egyetemes közszolgáltatók belső könyvvitelében.

⁽²¹⁾ Lásd a vállalat „Költségkezelési Útmutatóját”, amely megállapítja a költségek nyilvántartásának és felosztásának szabályait, a kulcsok számítási módszereit és gyakoriságát, a költségelszámolás fázisait a könyvelési periódus végén, illetve a szolgáltatási költségek megállapításának szabályait. A dokumentum egyúttal rögzíti a szervezeti egységek felelősségi körét is.

⁽²²⁾ Postai terület: kizárólagos általános szolgáltatások (ÁSZ), nem kizárólagos ÁSZ és nem ÁSZ; pénzügyi szolgáltatások és egyéb szolgáltatások.

⁽²³⁾ Összefoglalás vagy teljes jelentés a 2004-es, 2005-ös, 2006-os és 2007-es évre vonatkozóan.

(52) A lengyel postatörvény 52. cikkének (1) bekezdése⁽²⁴⁾ és 52. cikkének (2) bekezdése⁽²⁵⁾ alapján a PP könyvviteli nyilvántartásának lehetővé kell tennie i. az egyes kizárólagos szolgáltatásokhoz, illetve a nem kizárólagos szolgáltatások összességéhez (általános és nem általános szolgáltatások) kapcsolódó költségek, továbbá ii. az egységköltségek kiszámítását. A pénzügyminiszter a Postatörvénnyel összhangban 2003. december 24-én kiadott egy rendeletet az általános postai szolgáltatást nyújtó szolgáltató által alkalmazandó költségelosztási módszerről⁽²⁶⁾. Ez a rendelet⁽²⁷⁾, amely 2004. január 1-jén lépett hatályba, a 97/67/EK irányelv 14. cikkének (3) bekezdését hajtja végre.

(53) A PP integrált könyvviteli rendszerét három fő kategóriára osztja fel:

- a) Pénzügyi könyvviteli rendszer: költség- és bevétel-típusok szerinti nyilvántartás;
- b) Analitikus könyvviteli rendszer: a költségek felosztása a PP szervezeti egységei között, költséghelyek szerint;
- c) A költségek közvetett vagy közvetlen felosztása termékek szerint.

IV.2.1. A költségelosztási rendszer

(54) A pénzügyi elszámolási rendszeren belül (a), a költségeket költség típusok szerint tartják nyilván⁽²⁸⁾.

(55) Az analitikus könyvviteli rendszeren belül (b), a költség- és bevétel-nyilvántartás szempontjai:

- felelősségi központok: a szolgáltatás nyújtásáért felelős szervezeti egységek,
- elosztási csatornák: az értékesítésért felelős egységek.

(56) A költségek szolgáltatástípus szerinti felosztásán belül (c) a költségek típusai az alábbiak:

⁽²⁴⁾ „Az általános postai szolgáltatást végző szolgáltató köteles elküldött könyvelést és elszámolást fenntartani, amely lehetővé teszi az alábbi költségszámítások elvégzését: 1. a kizárólagos szolgáltatások területén az egyes szolgáltatások költségei; 2. a nem kizárólagos szolgáltatások együttes költségei, különválasztva: a) az általános postai szolgáltatásokat, b) az általános postai szolgáltatásokon kívüli egyéb szolgáltatásokat.” „Az állami pénzügyekben illetékes miniszter, a postai és telekommunikációs ügyekben illetékes miniszterrel való konzultációt követően rendeletben szabályozza az alkalmazandó költségelosztási módszert, az egységköltség számítás lehetőségének alapelve alapján, az 1. szakasz figyelembevételével.”

⁽²⁵⁾ „Az állami pénzügyekben illetékes miniszter, a postai és telekommunikációs ügyekben illetékes miniszterrel való konzultációt követően rendeletben szabályozza az alkalmazandó költségelosztási módszert az egységköltség számítás lehetőségének alapelve alapján, az 1. szakasz figyelembevételével.”

⁽²⁶⁾ HL 232 (2327).

⁽²⁷⁾ Lásd a pénzügyminiszter 2003. december 24-i rendeletének 2.1.1–2.1.4. pontját

⁽²⁸⁾ Az alábbi fejezetek szerint: értéksökkenés, anyagköltségek, energiaköltségek, szállítási szolgáltatások, karbantartási szolgáltatások, külső szolgáltatások, bérek, munkavállalóknak nyújtott szolgáltatások, reklám és hirdetés, adók és járulékok, banki szolgáltatások, útiköltségek, egyéb.

— közvetlen költségek: ezeket a költségeket közvetlenül hozzá lehet rendelni egy adott szolgáltatáshoz, közvetlen mérés illetve forrásbizonylatok alapján. 2006-ban e költségek a PP összköltségeinek [...] (*) tették ki. E költségek közé tartoznak például a szolgáltatásokhoz szükséges nyomtatványok költségei, a külföldi postai adminisztrációknak való kifizetések, illetve a rádió/TV előfizetési szolgáltatás költségei.

— közvetett költségek: azon költségek, amelyek közvetlenül nem rendelhetők hozzá a szolgáltatásokhoz, a közvetett költségek között szerepelnek, és bizonyos sajátos költségelosztási kulcsok szerint kerülnek elosztásra. 2006-ban e költségek a PP összköltségeinek [...] -t tették ki. A közvetett költségek főbb kategóriái⁽²⁹⁾:

a) Működési költségek⁽³⁰⁾: 2006-ban a PP összköltségeinek [...] -t tették ki. E költségek a szolgáltatásnyújtás technikai folyamataihoz kapcsolódnak, pl. a postai küldemények vámkezeléséhez, válogatásához és kézbesítéséhez. E kategória foglalja magába a legtöbb PP-munkafolyamatot, ami megmagyarázza e költségek jelentős összegét. E költségek magukba foglalják továbbá a technológiai folyamatban szükséges berendezések – például válogató berendezések, szállítószalagok, mérlegek, stb. – értéksökkenését és karbantartását is. A működési költségeket a szolgáltatás nyújtásához szükséges időn alapuló kulcsok szerint rendelik a szolgáltatásokhoz. A postahivatalokban, központi hivatalokban és kézbesítési övezetekben végzett műveletek szabványosítva vannak⁽³¹⁾. 2006-ban a PP mintegy 600 szabványosított műveletet tartott számon, melyeket rendszeresen felülvizsgál. 2006-ban az értékelés 5 577 postahivatalra, 242 központi hivatalra és 23 800 kézbesítési övezetre terjedt ki;

b) Szállítási költségek⁽³²⁾: 2006-ban a PP összköltségeinek [...] -t tették ki. E költségek a Logisztikai Központ postai szállítmányainak szállítási költségét, és a külső szállítók által szállított postai szállítmányok költségeit foglalja magában. A szállítási költségeket elsősorban a szállított

(*) Üzleti titok.

⁽²⁹⁾ Az engedélyköteles szolgáltatásokhoz kapcsolódó költségeket a jogszabály nem részletezi, mert jelentőségük viszonylag kisebb, ti. a PP összköltségeinek [...] -t teszik ki.

⁽³⁰⁾ 511. és 515. számla: Bérköltségek és bérhez kapcsolódó pótlékok; számítógépek és számítógépes programok amortizációja; távközlési szolgáltatások; anyagköltségek és uralpok költségei; postai berendezések javítása és karbantartása.

⁽³¹⁾ Az egyes szolgáltatások nyújtásának folyamatát a Lengyel Posta részletes műveletekre bontotta le. Minden egyes művelethez munkaidő-normát rendeltek, amely meghatározza, mennyi idő szükséges egy adott tevékenység elvégzéséhez. Évente egyszer felmérést végeznek a munkaterhelésről, amelynek folyamán lejegyzik az elvégzett műveletek számát. Ezt követően megbecsülik azt a szabvány munkaidőt, amely egy adott szolgáltatás elvégzéséhez szükséges.

⁽³²⁾ 512. számla: A postavagonok üzemeltetéséhez kapcsolódó költségek; a postai szállítmányok továbbításához kapcsolódó bérköltségek, ideértve a postai biztonsági őrök pótlékait; a postafurgonokért felelős alkalmazottak személyi jellegű költségei; a Vagonkezelési Osztály alkalmazottjainak személyi jellegű költségei.

postai küldemények súlyán alapuló kulcsok szerint rendelik a szolgáltatásokhoz⁽³³⁾;

- c) Hálózat fenntartási költségek⁽³⁴⁾: 2006-ban a PP összköltségeinek [...]t tették ki. E költségek a postahivatal fenntartását tartalmazzák, pl. bérleti díjak, közüzemi díjak, berendezések, épület fenntartás és karbantartás, adók és illetékek. Lengyelország szerint ezeket a költségeket valamennyi szolgáltatásra leosztják, és nem csak azokra a postai közszolgáltatásokra, amelyekre a hálózatot kiépítették és fenntartják. A költségeket a szolgáltatásokhoz a következő képlet alapján rendelik: a szolgáltatáshoz már hozzárendelt i. közvetlen költségek, plusz ii. közvetett működési költségek, plusz iii. közvetett szállítási költségek összege.
- d) Egyéb közvetett költségek⁽³⁵⁾: 2006-ban a PP összköltségeinek [...]t tették ki. Ezek a költségek elsősorban a Logisztikai Központok csomagkézbesítéshez és készpénz-szállításhoz kapcsolódó költségeit-, az expressz küldemények kézbesítését és begyűjtését, a táviratok költségét, a külső szolgáltatók postaláda-ürítési szolgáltatásait, a levelek kézbesítését, a kézbesítetlen küldemények költségét, a továbbítási és válogatási szolgáltatásokat, a belföldi légi szállítást és a külső szolgáltatásokat foglalják magukban. A fenti küldemények kézbesítésének költségeit elsősorban a kézbesített küldemények számán alapuló kulcsok alapján rendelik a szolgáltatásokhoz.

— Egyéb költségek (vagy „Általános költségek”⁽³⁶⁾): E rendszeres költségeket egy általános költségszorzó szerint, vagyis arányosan, a szolgáltatásokhoz előzetesen rendelt költségek százalékos arányában osztják fel a szolgáltatások között. A költségek főbb kategóriái:

- a) Általános, adminisztratív és fejlesztési költségek⁽³⁷⁾: 2006-ban az összes szolgáltatás költségeinek [...]t tették ki. E költségek elsősorban az általános adminisztráció, a könyvelés és a pénzügy költségeit, valamint a fejlesztési költségeket tartalmazzák. A következők tartoznak ide: épületek, létesítmények és helységek, valamint az általános használatú, illetve az adminisztratív szolgálatok munkahelyein használt gépek és

berendezések értékcsökkenése, az adminisztratív helységek és berendezéseik üzemeltetésének és karbantartásának költségei, a személyzet bére és járuléka, az adminisztratív személyzet által használt ingatlanok és irodai berendezések, a fejlesztési és korszerűsítési projektek és egyéb, központi szintű kezdeményezések költségei. A költségeket a „költség-költség” módszer alapján osztják fel a termékek között⁽³⁸⁾.

- b) Értékesítési és kereskedelmi költségek: 2006-ban az összes szolgáltatás költségeinek [...]t tették ki.

— Értékesítési költségek⁽³⁹⁾: ezek a költségek a szolgáltatások értékesítéséhez adódnak, és tartalmazzák az értékesítés-támogatási, a marketing és hirdetési költségeket is. Az értékesítési költségeket a „költség-költség” módszer alapján osztják fel a szolgáltatások között.

— Kereskedelmi költségek⁽⁴⁰⁾: ezek a kereskedelmi szolgáltatások nyújtása közben felmerült költségek magukba foglalják a kereskedelmi termékek postahivatalokban, benzinkutaknál, büfékben és filatéliai árusítóhelyeken való marketingjét és fogalmazását. Elsősorban a kereskedelmi termékek tárolásának költségeiből, illetve a tevékenység személyi és anyagi jellegű költségeiből állnak össze. A költségeket a termékek beszerzési költségei és értékesítési költségei alapján osztják fel.

- c) Pénzügyi költségek: a kamatokhoz, átváltási árfolyam-különbözetekhez és a közlekedési eszközök és más fix eszközök lízingjéhez kapcsolódó pénzügyi költségek a szolgáltatások költségeibe vannak bekapcsolva. 2006-ban az összes szolgáltatás költségeinek [...]t tették ki.

(57) A PP analitikus könyvelését az általános könyvelésen belül vezetik.

(58) A Lengyel Posta költségeinek jelentős része közvetett költségekből áll, ahol azonosítani lehet a költséghordozókat és lehetőség van a számszerűsítésükre. Az „egyéb költségeket”, amelyek nem sorolhatók be sem a közvetlen, sem a közvetett költségek közé, az egységköltség-kalkuláció fázisában osztják fel a szolgáltatások között, az egyes szolgáltatásokhoz előzetesen rendelt költségek arányában⁽⁴¹⁾.

⁽³³⁾ A nyilvántartott küldemények száma x a küldemények átlagos súlya, a statisztikai felmérés alapján.

⁽³⁴⁾ 510. számla: Az épületek és létesítmények, rendszeresen használt gépek és berendezések amortizációs költségei; bérleti költségek, ingatlan adók, területhasználati jogok díjai; önkormányzati szolgáltatások; épületek és létesítmények állagjavítása és karbantartása; energia- és vízszolgáltatás; postai biztonsági személyzet alkalmazása a hivatalokban; takarítási költségek.

⁽³⁵⁾ 514. számla: Csomagkézbesítéshez és kézbesítéskor fizetendő postai küldeményekhez kapcsolódó külső szolgáltatások költségei; expressz postaküldemények; levelek összegyűjtése a levelesládákból; az Operatív és a Műszaki Karbantartási Osztály fenntartásának költségei, a kézbesítéshez kapcsolódó szolgáltatások költségei.

⁽³⁶⁾ Az „egyéb költségek” általános jellegű költségek, amelyek nem sorolhatók be a közvetlen vagy közvetett költségek kategóriájába.

⁽³⁷⁾ 551. számla.

⁽³⁸⁾ A költségeket a szolgáltatások számláihoz korábban rendelt költségek arányában osztják fel.

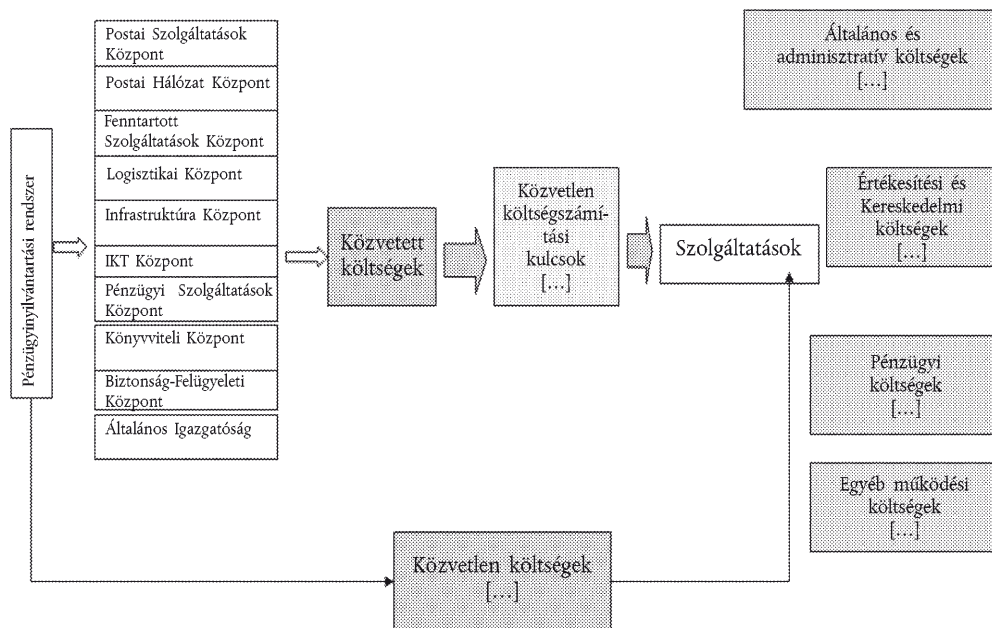
⁽³⁹⁾ 527. számla.

⁽⁴⁰⁾ 513. számla.

⁽⁴¹⁾ A Lengyel Posta a közeljövőben kívánja alkalmazni az első ABC modell szerinti költségszámítást. Valamennyi költséget az „5-ös” számlacsoportba vezetnek át: az 500-509-es számlákon az egyes szolgáltatások előállításának költségeit vezetnek; az 510-es, 511-es, 512-es, 514-es számlákra a közvetlen költségeket vezetnek át; az 527-es és 551-es számla pedig az egyéb költségeket tartalmazza. Ezt követően az „5-ös” számlacsoportba rendelt költségeket átvetik a 710-719-es számlára.

- (59) Az egységkötség-számítás módszerén változtatásokat hajtottak végre, pl. megváltoztatták az előzetesen a tételekhez rendelt közvetlen és közvetett költségek arányában a szolgáltatásokra terhelt „egyéb költségek” elszámolási rendjét ⁽⁴²⁾. Az egységkötség számítása a Lengyel Postánál a vállalat Könyvviteli Központjában történik.

A PP könyvviteli modellje



IV.2.2. A bevételek felosztásának rendszere

- (60) Az értékesítési bevételek a PP által végzett postai, pénzügyi és egyéb tevékenységekből származnak ⁽⁴³⁾. A pénzügyi bevételek elsősorban a felvett osztalékokat és kamatokat foglalják magukban (pl. betétek, kereskedelmi követelések). Az egyéb operatív bevételek elsősorban a nem pénzügyi eszközök felszabadításából származó bevételeket, a kártérítések, a lejárt tartozások leírásából, a fel nem használt céltartalékok törléséből és a szociális jóléti tevékenységek bevételeiből származnak.
- (61) Az értékesítési bevételek jellemzően közvetlenül feloszthatók a szolgáltatások között. A pénzügyi és egyéb operatív bevételeket, amelyek közvetlenül hozzárendelhetők egy adott szolgáltatás-csoporthoz, a következőképpen osztják fel:
- átváltási árfolyam-különbözetből származó pénzügyi bevételek: [...] melyek közül a postai adminisztrációk között külföldi valutában folytatott tranzakciókból származó pozitív átváltási árfolyam-különbözetet az (általános és nem általános) postai szolgáltatások bevételeihez számolták el, míg a [...] valuta értékesítéséhez közvetlenül kapcsolódó bevételeket a harmadik, „egyéb” csoporthoz osztották el ⁽⁴⁴⁾,
 - a törvény által előírt díjmentes szolgáltatásokra nyújtott támogatásokból származó egyéb működési bevételek: ezeket teljes egészében a díjmentes általános szolgáltatásokhoz osztották fel.

⁽⁴²⁾ 2007-ben először a „pénzügyi költségeket” felosztották, majd ezt követően számították ki a szolgáltatásokra terhelt „értékesítési és kereskedelmi költségeket” és „általános, adminisztratív és fejlesztési költségeket”. 2006-ban mindhárom típusú „egyéb költséget” egy időben, egy összegben terhelték a szolgáltatásokra.

⁽⁴³⁾ Pl. feldolgozás nélküli értékesítés céljából vásárolt kereskedelmi termékek kis- és nagykereskedelmi értékesítése, bizományi szolgáltatások, önkormányzati szállítási szolgáltatások jogainak értékesítése, hirdetések, szállítási szolgáltatások és egyéb kiegészítő szolgáltatások értékesítése, ha a kapacitás meghaladja a saját szükségleteket, stb.

⁽⁴⁴⁾ Termékek és alapanyagok értékesítése.

- (62) Azokat a pénzügyi bevételeket és egyéb működési bevételeket, amelyeket közvetlenül nem lehetett hozzárendelni egy-egy szolgáltatáshoz, a pénzügyi költségek és egyéb működési költségek felosztásának arányában osztották fel a szolgáltatás-csoportok között.

IV.2.3. Adatok a PP három szolgáltatási kategóriájának költségeiről és bevételeiről

- (63) A PP 151 féle szolgáltatását 3 makro-kategóriába sorolja: postai szolgáltatások, pénzügyi szolgáltatások és egyéb. Minden szolgáltatás részére külön számlát vezetnek. A 2006-os költségeknek és bevételeknek a PP 3 fő szolgáltatás-kategóriája szerinti lebontását az 1. melléklet tartalmazza.

IV.3. Kiegészítő biztosíték a könyvviteli rendszer megfelelésével kapcsolatban

- (64) A postatörvény értelmében⁽⁴⁵⁾ egyrészt a Nemzeti Szabályozó Hatóság köteles felügyelni, hogy a PP a könyvviteli nyilvántartásait a postatörvény és a 2003. december 23-i rendelet rendelkezéseinek megfelelően vezesse, másrészt az egyetemes közszolgáltató számláinak tanúsításáért felelős könyvvizsgáló cég is köteles ellenőrizni, hogy a számlák valóban megfelelnek az elkülönített számlákra vonatkozó említett szabályoknak.

- (65) Lengyelország szerint a Nemzeti Szabályozó Hatóság (UKE) egyebek mellett ténylegesen ellenőrizte azt is, hogy a PP milyen mértékben tesz eleget a postatörvény 52. cikkéből és a pénzügyminiszter 2003. december 24-i rendeletéből következő követelményeknek. A vizsgálat során a hatóság megállapította, hogy i. a szolgáltató minden, a kizárólagos körbe tartozó szolgáltatás esetében elvégezte az egységköltség-kalkulációt, illetve hogy ii. a költségszámítási eljárások külön vonatkoztak a nem kizárólagos általános postai szolgáltatásokra, és azokra, amelyek nem tartoznak az általános postai szolgáltatások közé, vagyis hogy a PP könyvelését és költségbizonylatait a postatörvény 52. cikke 1. szakaszának megfelelően vezeti. Ezen túlmenően a könyvvizsgálók évente ésszerű biztosítékot szereznek arról, hogy a PP a költségeket közvetve és közvetlenül a szolgáltatásokhoz rendeli, és a költségfelosztási módszere megfelel azoknak az eljárásoknak, amelyeket a pénzügyminiszter 2003. december 24-i rendelete az általános postai szolgáltató esetében felmerülő költségekre vonatkozóan előír.

- (66) A Nemzeti Szabályozó Hatóság által végzett éves ellenőrzés nyomán a jelentésben bizonyos ajánlásokat is

megfogalmaznak. Lengyelország szerint a múlt év folyamán új eljárásokat és iránymutatásokat dolgoztak ki annak érdekében, hogy javítsák az alkalmazott költségfelosztási kulcsok minőségét, pl. közvetlen költségellenőrzési eljárást vezettek be a PP-nél, melynek keretében a következő feladatokat látják el: a) felülvizsgálják, hogy egy bizonyos típusú közvetlen költség előfordulhat-e egy adott szolgáltatásnál b) ellenőrzik a közvetlen költségek szolgáltatások közötti felosztásának helyességét, pl. a kizárólag és nem kizárólagos szolgáltatások, vagy az üzleti és elsőbbségi szolgáltatások közötti felosztást, c) ellenőrzik, hogy a szolgáltatások közvetlen költségeit egységes módon vezetik-e a Könyvelési Központ valamennyi regionális részlegénél, valamint d) rendszeresen felülvizsgálják a fix költségeket, azonosítva az esetlegesen a postai szolgáltatáshoz nem kapcsolódó költségeket.

IV.4. Az ÁSZ ellentételezésének összege

- (67) A postatörvény 52a. cikkének (1) bekezdése szerint⁽⁴⁶⁾ a PP ellentételezésre jogosult az általános postai szolgáltatásokkal kapcsolatban felmerülő veszteségeikért, de annak összege nem haladhatja meg az általános postai szolgáltatás végzésének költségei és a szolgáltatásokból szerzett bevételek különbözetét (lásd 52a. cikk (2) bekezdés⁽⁴⁷⁾).

- (68) Az 52a. cikk (4) bekezdése szerint „A veszteséggel zárult évre vonatkozó támogatás a támogatás tárgyévét követő december 31-ig kerül folyósításra; a támogatás folyósításának alapját képező alábbi dokumentumokat az UKE elnöke legkésőbb a támogatás tárgyévét követő november 30-ig köteles benyújtani a posta- és távközlési miniszternek: 1) a közszolgáltató könyvvizsgáló által ellenőrzött pénzügyi jelentésének másolata, az 52. cikk (6) bekezdésének megfelelően; 2) tájékoztatás arról, hogy a szolgáltató eleget tett a közszolgáltatási kötelezettségekre vonatkozó, törvényben meghatározott feltételeknek; 3) tájékoztatás arról, hogy a szolgáltató könyvelése és költségnyilvántartása megfelelt az 52. cikk (1) és (2) bekezdésében leírtaknak; 5. A támogatásra alkalmazni kell a 33a. cikk rendelkezéseit, az (1) bekezdés rendelkezéseivel összhangban.”.

- (69) A lengyel hatóságok jelezték, hogy az 1998–2008 közötti időszakban a szolgáltatónak nem származtak veszteségei az általános postai szolgáltatásokból. Ezért ebben az időszakban nem nyújtottak állami támogatást.

- (70) A postai szolgáltatásokra vonatkozó 2006-os eredmények részletesebb lebontását a 2. melléklet tartalmazza.

⁽⁴⁵⁾ Lásd az 52. cikket (4., 5. és 6. szakasz)

⁽⁴⁶⁾ Az általános postai szolgáltatás nyújtására kötelezett közszolgáltató veszteség esetén az államkincstárból jogosult támogatást kapni a postai szolgáltatások után.

⁽⁴⁷⁾ A támogatás összegét külön jogszabály, a költségvetési törvény határozza meg, figyelemmel arra az alapelvre, hogy a támogatás végösszege nem haladhatja meg az általános postai szolgáltatás nyújtásának költségei és a szolgáltatásból nyert bevételek közötti különbözetet.

- (71) A 2009–2011-es időszakra vonatkozó előrejelzések szerint nettó többlet várható az általános postai szolgáltatások területén. Következésképpen feltételezhető, hogy a PP a támogatási rendszer egész időszaka alatt nem részesül ellentételezésben az általános postai szolgáltatások nyújtásáért (az általános postai szolgáltatások terén megvalósult és várható költségekre és bevételekre vonatkozó részletesebb információkat lásd a 3. mellékletben).

1. táblázat

(millió lengyel zloty)

Általános postai szolgáltatások(ÁPSZ)	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Bevételek (A)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
Költségek (B)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
ÁPSZ-ból származó többlet (A)-(B) (*)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)

(*) A teljes eredményelosztást követően (beleértve a pénzügyi és egyéb működési eredményeket), a rendkívüli eredmény kivételével.

IV.5. Következtetés

- (72) Lengyelország az általános postai szolgáltatások költségeit és bevételeit elkülönített számlákon, a fent részletezett költségelosztási módszerek szerint tartotta nyilván.
- (73) Lengyelország szerint tekintettel i. a Lengyelország által a költség-elszámolási módszerről és a kapcsolódó eljárásokról közölt információkra, ii. az átadott adatokra iii. az ellentételezésre vonatkozó meglévő jogszabályi rendelkezésekre, és iv. arra a tényre, hogy az ellentételezés összegének kiszámításakor nem vették figyelembe az ésszerű nyereséget, a támogatási rendszer nem alkalmas arra, hogy túlkompenzációt nyújtson a PP részére a közszolgáltatási kötelezettség ellátásáért.

V. ÉRTÉKELÉS

V.1. Az intézkedés állami támogatássá minősítése

- (74) Az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése szerint „Ha e szerződés másként nem rendelkezik, a közös piaccal összeegyeztethetetlen a tagállamok által vagy állami forrásból bármilyen formában nyújtott olyan támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által torzítja a versenyt, vagy azzal fenyeget, amennyiben ez érinti a tagállamok közötti kereskedelmet”.

V.1.1. Az állami források megléte

- (75) Ahhoz, hogy az intézkedés állami támogatásnak minősüljön, az államnak tulajdonítható, közvetve vagy közvetlenül állami forrásból nyújtott előnyök megléte szükséges.
- (76) A fentiek kapcsán megállapítható, hogy a PP részére a postai közszolgáltatási kötelezettség teljesítéséért nyújtott

ellentételezés az állami költségvetésből kerül folyósításra. A fenti ellentételezés jogalapját egyedi jogi instrumentumok, nevezetesen „a PP közüzemi szolgáltatást végző állami vállalatról szóló 1997. július 30-i törvény”, a „Postatörvény”, az „infrastruktúra-fejlesztési miniszter általános postai szolgáltatások végzésének feltételeiről szóló 2004. január 9-i rendelete” és „a pénzügyminiszter 2003. december 24-i rendelete” képezik.

- (77) Következésképpen a jelen esetben mindkét fenti, halmozott feltétel teljesül.

V.1.2. Szelektív jelleg

- (78) Ezen túlmenően az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése tiltja az olyan támogatást, amelyek bizonyos vállalkozásokat vagy egyes termékek előállítását előnyben részesít, azaz szelektív jellegű.

- (79) Az ellentételezést kizárólag a PP részére nyújtják, tehát az szelektív jellegű.

V.1.3. Előnyök

- (80) Hogy állami támogatásnak minősüljön, az intézkedésnek előnyöket kell biztosítania a kedvezményezettnek.

- (81) Az Európai Közösségek Bíróságának ítélezési gyakorlatából kitűnik, hogy a közszolgáltatásért nyújtott ellentételezés nem minősül az EUMSZ 107. cikk (1) bekezdés szerinti állami támogatásnak, bizonyos feltételek teljesülése esetén⁽⁴⁸⁾. Ugyanakkor ha a közszolgáltatás ellentételezése nem teljesíti e feltételeket, és ha az EUMSZ 107. cikk (1) bekezdés alkalmazásának általános feltételei teljesülnek, az ellentételezés állami támogatásnak minősül.

- (82) Az Altmark ügyben hozott ítéletében a Bíróság lefektette azokat a feltételeket, amelyek mellett a közszolgáltatással járó ellentételezés nem minősül állami támogatásnak:

— „(...) Először is a kedvezményezett vállalkozást ténylegesen közszolgáltatási kötelezettségek terhelik, és e kötelezettségek egyértelműen meghatározottak (...).

— (...) Másodszor az ellentételezés kiszámításának alapjául szolgáló feltételeket tárgyilagos és átlátható módon, előzetesen megállapították (...).

— (...) Harmadszor az ellentételezés nem haladja meg a közszolgáltatási kötelezettségek végrehajtása során felmerülő költségek egészben vagy részben való fedezéséhez szükséges mértéket, figyelemmel az érintett bevételekre és az e kötelezettségek teljesítéséből származó méltányos nyereségre (...).

⁽⁴⁸⁾ A Bíróság ítélete a C-280/00 sz., *Altmark Trans és Regierungspräsidium Magdeburg* kontra *Nahverkehrsgesellschaft Altmark* ügyben (2003), EBHT I-7747, illetve a C-34/01 – C-38/01 sz., *Enirisorse* kontra *Ministero delle Finanze* (2003) összevont ügyekben, EBHT I-14243.

— (...) Negyedszer amikor a közszolgáltatási kötelezettség végrehajtásával megbízott vállalkozás kiválasztása nem közbeszerzési eljárás keretében történik, a szükséges ellentételezés mértékét azon költségek elemzése alapján állapították meg, amelyek egy átlagos, jól vezetett és a szükséges közszolgáltatási követelmények kielégítéséhez közlekedési eszközökkel megfelelően felszerelt vállalkozásnál e kötelezettségek teljesítésekor felmerülnének, figyelemmel az érintett bevételekre és az e kötelezettségek teljesítéséből származó méltányos nyereségre.”

- (83) Amikor e négy halmozott feltétel teljesül, a közszolgáltatással járó ellentételezés nem minősül állami támogatásnak, mivel nem jelent gazdasági előnyt, és az EUMSZ 107. cikk (1) bekezdése és 108. cikke nem alkalmazható. Ha a tagállamok nem tartják be e feltételeket, és ha az EUMSZ 107. cikk (1) bekezdés alkalmazhatóságának általános feltételei teljesülnek, a közszolgáltatásért nyújtott ellentételezés állami támogatásnak minősül, amelyet az EUMSZ 108. cikke (3) bekezdése szerint be kell jelenteni.
- (84) A Bizottság megítélése szerint a vizsgált esetben a negyedik feltétel nem teljesül.
- (85) Először is a közszolgáltatási feladat nem nyílt közbeszerzési eljárás eredményeként lett odaítélve.
- (86) Másodsorban sem a lengyel hatóságok érvei nem támasztják alá, hogy a PP az ágazat átlagos vállalkozásának költségei alapján kapná az ellentételezést, sem a Bizottság nem jutott arra a következtetésre, hogy a PP költségei egy átlagos, jól vezetett vállalkozás költségei volnának. Ezen túlmenően a tervezett támogatás az elszenvedett veszteségekre vonatkozik. Következésképpen megállapítható, hogy a vizsgált szelektív intézkedést úgy kell tekinteni, mint amely előnyt nyújt a PP számára, és ez az előny az EUMSZ 107. cikk (1) bekezdése szerinti gazdasági előnynek minősül.

V.1.4. A kereskedelemre tett hatás és a verseny torzulása

- (87) Az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése tiltja az olyan támogatást is, amely hatással van a tagállamok közötti kereskedelemre, és torzítja a versenyt vagy azzal fenyeget.
- (88) A fenti két feltétellel kapcsolatos elemzésében a Bizottság nem köteles bizonyítani, hogy a támogatás valóban hatással van a tagállamok közötti kereskedelemre, és hogy a verseny valóban torzulást szenvedett, hanem csak azt kell megvizsgálnia, hogy a támogatás alkalmas-e a kereskedelem befolyásolására és a versenytorzító hatásra⁽⁴⁹⁾. Ha az állam által vagy állami forrásokból nyújtott támogatás megerősíti egy vállalkozás helyzetét más versenyző vállalkozásokéhoz képest a Közösségen belüli kereskedelemben, az utóbbiakat a támogatás által érintett vállalkozásoknak kell tekinteni.
- (89) Nem szükséges tehát, hogy a PP részt vegyen az Unió belüli kereskedelemben. A tagállamok által egy vállalko-

zásnak nyújtott támogatás segíthet fenntartani vagy növelni a belföldi tevékenységeket, aminek eredményeképpen a más tagállamokban bejegyzett vállalkozásoknak kevesebb esélyük lehet bejutni az érintett tagállam piacára. Ezen túlmenően egy vállalkozás megerősítése, amely korábban nem vett részt az Unió belüli kereskedelemben, olyan helyzetbe hozhatja az adott vállalkozást, amely lehetővé teszi a bejutását egy másik tagállam piacára.

- (90) Ami a kizárólagos hatókörön kívüli levélforgalmat illeti, három vállalkozás rendelkezik engedéllyel e szolgáltatás végzéséhez. Ezek a vállalkozások a következők: a PP, a „Dystrybucja Polska Sp. z o.o.” és az „Indesys Dominik Steinhaus”. A lengyel hatóságok szerint a Poczta Polska jelenlegi pozíciója ebben a szegmensben továbbra is erős, mivel az egyik versenytárs („Dystrybucja Polska Sp. z o.o.”) a nyomtatott reklámok disztribúciójára összpontosít, míg a másik tevékenysége a mazoviai régióra korlátozódik.
- (91) A lengyel csomag- és levélszolgáltatási szegmensben igen erős a verseny. A PP a csomag szegmensben [...] piaci részesedéssel, a levél szegmensben [...] piaci részesedéssel rendelkezik⁽⁵⁰⁾. Az érintett piacokon tevékenykedő vállalkozások magas minőségű szolgáltatásokat magas áron nyújtó vállalkozások (DHL, TNT, UPS), vagy alapvető szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások (pl. General logistic systems, Opek, Schenker, X-Press Couriers, Blyskawica).
- (92) A PP a reklámanyag kézbesítési szegmensben megközelítőleg [...], a címzés nélküli nyomtatványok szegmensében megközelítőleg [...] piaci részesedéssel bír⁽⁵¹⁾. A PP [...] piaci részesedése ellenére a piacon egyre több versenytárs tanúsít agresszív kereskedelmi politikát.
- (93) A pénzügyi szolgáltatások tekintetében a Bizottság emlékeztet rá, hogy a bankszektor már több éve nyitva áll a verseny előtt. A fokozatos liberalizáció növelte a versenyt, amely a tőke szabad vándorlásának eredményeként, az EUMSZ rendelkezéseinek megfelelően alakult ki.
- (94) A PP pénzügyi tevékenységei keretében értékesíti a Bank Pocztowy (a PKO BP bank és a PP leányvállalata) termékeit, pl. hiteleket, számlákat, betéteket és lízing szolgáltatásokat is (a PP leányvállalatán, a Post MEDIA Serwis-en keresztül), illetve különböző pénzügyi szolgáltatásokat végez, ideértve a bankszámlákra történő pénztátutalást, készpénz-kiszállítást a címzett otthonába postai készpénzfizetési utalvány formájában, rádió és televízió előfizetési díjak begyűjtését, illetve különböző bankok által kiállított banki csekkfeldolgozását, és készpénz-hiteleket is. A PP tevékenysége kiterjed a biztosítási piacra is, a Poczta Polska részleges tulajdonában lévő vállalkozások, pl. a PAUF, az OFE Pocztylion vagy a TUW Pocztowe biztosítási és pénzügyi termékeinek forgalmazása révén. A PP egy nyugdíjalapot is fenntart, Pocztylion -Arka PTE S.A néven.

⁽⁴⁹⁾ Lásd például a Bíróság ítéletét a C-372/97 sz. Olaszország kontra Bizottság ügyben [2004], EBHT I-3679, 44. pont.

⁽⁵⁰⁾ 2006-os adatok.

⁽⁵¹⁾ 2006-os adatok.

- (95) Tekintettel arra, hogy a PP leányvállalatok és kapcsolódó vállalkozások biztosítási és pénzügyi termékeit is forgalmazza, versenyben van a többi bankkal, biztosítási és brókercéggel. Ráadásul az elmúlt évek folyamán a PP jelentős mértékben kiszélesítette a készpénz-kifizetéssel járó szolgáltatásait, a hagyományos postai instrumentumokat számos, hivatalosan a banki tevékenységekhez sorolt eszközzel bővítve (betéti- és hitelkártyák, átutalások, állandó beszedési megbízások közüzemi díjfizetéshez). Ezek a fejlemények növelték a PP által kínált pénzügyi szolgáltatások és a bankok által kínált szolgáltatások behelyettesíthetőségét.
- (96) Különböző tagállamok pénzügyi intézetei tevékenykednek Lengyelországban, vagy közvetlenül saját divízióikon illetve képviselői irodákon keresztül, vagy közvetve, lengyelországi székhelyű bankok és pénzügyi intézetek ellenőrzésén keresztül.
- (97) Összefoglalásként elmondható, hogy a postai és pénzügyi szolgáltatási szektorban a különböző tagállamok vállalkozásai versenyben vannak. A PP számára adott esetleges közszolgáltatási ellentételezés erősíthetné a PP pozícióját a Lengyelországban vagy más tagállamokban bejegyzett postai és pénzügyi vállalkozásokkal szemben, amelyek emiatt nagyobb nehézségek árán juthatnak csak be a lengyel piacra. Következésképpen az intézkedés torzítja a versenyt és hatással lehet a tagállamok közötti kereskedelemre.

V.1.5. Következtetés

- (98) A PP részére a támogatási rendszer keretében nyújtott ellentételezés az EUMSZ 17. cikkének (1) bekezdése szerinti állami támogatásnak minősül.

V.2. A támogatás összeegyeztethetőségének értékelése

- (99) Mint korábban említettük, a 2007. január 9-i határozat szerint az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése alapján indított eljárás a 2006. január 1-je utáni időszakra vonatkozóan nem került lezárásra.
- (100) A közszolgáltatással járó ellentételezés formájában nyújtott állami támogatásról szóló 2005-ös közösségi keretszabály⁽⁵²⁾ (a továbbiakban: a Keretszabály) 25. pontja szerint „Ez a keretszabály az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő hat évig alkalmazandó”. A Keretszabály 26. pontja szerint: „A Bizottság valamennyi bejelentett támogatási projektre alkalmazza e keretszabály rendelkezéseit, és a Hivatalos Lapban történő kihirdetést követően határozatot hoz a projektekről, még akkor is, ha a tájékoztatás a kihirdetés előtt történt”.
- (101) A szóban forgó támogatást a lengyel hatóságok az „átmeneti mechanizmus” eljárás keretében jelentették be (lásd a 88. cikk (2) bekezdés szerinti eljárás megindítására vonatkozó 2005. június 25-i határozatot). Ebből következően

a támogatási rendszer összeegyeztethetőségének értékelésére alkalmazandó jogszabályi rendelkezés a 2006-2011-es időszak vonatkozásában a közszolgáltatással járó ellentételezés formájában nyújtott állami támogatásról szóló közösségi keretszabály.

- (102) A Bizottság szerint „a belső piac jelenlegi fejlődési szakaszában a közszolgáltatásért járó ellentételezés az EUMSZ 107. cikk (1) bekezdése értelmében a Szerződés 106. cikkének (2) bekezdésével akkor összeegyeztethető, ha az általános gazdasági érdekű szolgáltatások működtetéséhez szükséges, és a kereskedelem fejlődését nem befolyásolja olyan mértékben, amely ellentétes az Unió érdekeivel”.
- (103) A fenti egyensúlyt szem előtt tartva a Bizottság a Keretszabály rendelkezéseit alkalmazza a vizsgált intézkedés összeegyeztethetőségének elemzésére. A Keretszabály szerint az összeegyeztethetőség három alapfeltétele a következő: (i) a szóban forgó szolgáltatás valóban közszolgáltatás (ti. nem nyilvánvalóan tévesen minősítették általános gazdasági érdekű szolgáltatásnak), (ii) az érintett vállalkozást hivatalos aktus alapján bízzák meg az általános gazdasági érdekű szolgáltatás működtetésével, amely tartalmazza az említett közösségi Keretszabály 2.3. pontjában részletezett elemeket, illetve (iii) a vállalkozás a közszolgáltatásért nem részesül túlkompensációban (az ésszerű nyereség figyelembevételével).

V.2.1. Az általános gazdasági érdekű szolgáltatás valódisága

- (104) Amint a Keretszabály is jelzi, a tagállamoknak széles mozgásterük van az általános gazdasági érdekűnek minősíthető szolgáltatások természetét illetően. A Bizottság feladata biztosítani azt, hogy e cselekvési szabadságot ne fordíthassák az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyilvánvalóan téves megítélésére.
- (105) A PP részére előírt közszolgáltatási kötelezettség az általános postai szolgáltatásokban áll, a Posta irányelvvel összhangban (lásd a II.2. szakaszt). Az egész lengyel területen végzett és a lengyel népesség számára azonos alapszolgáltatásokat egységes áron biztosító általános postai szolgáltatások az általános gazdasági érdekű szolgáltatások (SGEI) klasszikus esetét képezik.
- (106) A PP-re bízott általános postai szolgáltatás tehát az EUMSZ 106. cikke szerinti általános gazdasági érdekű szolgáltatásnak minősül.

V.2.2. A közszolgáltatási kötelezettségeket és az ellentételezés kiszámítási módszerét meghatározó jogszabály megléte (Megbízás)

- (107) Amint a Keretszabályban pontosítva van, az általános gazdasági érdekű szolgáltatásnak a Szerződés 86. cikkében meghatározott koncepciója azt jelenti, hogy az érintett vállalkozást egy speciális feladatra kapott megbízást. Az általános gazdasági érdekű szolgáltatás végzésének felelősségét egy vagy több hivatalos jogi aktus útján kell az érintett vállalkozásra ruházni.

⁽⁵²⁾ HL C 297., 2005.11.29.

- (108) A jelen esetben a 2003. július 12-i Postatörvény, illetve „az általános postai szolgáltatások nyújtásának feltételeiről szóló 2004. január 9-i infrastruktúra-fejlesztési miniszteri rendelet” azok a jogi eszközök, amelyek meghatározzák és a PP-re ruházzák az általános postai szolgáltatásokban megtestesülő általános gazdasági érdekű szolgáltatást (lásd a II.2., II.3. és a IV.4. szakaszt).
- (109) Ezek a jogi aktusok – a fentebb említett közösségi Keretszabály 2.3. szakaszával összhangban – meghatározzák:
- a közszolgáltatási kötelezettség (általános postai szolgáltatás) pontos természetét (a postatörvény 3.25. pontja),
 - az érintett vállalkozást (PP) és földrajzi területet (az egész nemzeti terület) (a postatörvény 3.25. pontja),
 - a PP részére fenntartott kizárólagos jogkörök természetét (a postatörvény 46.2. pontja).
- (110) Jóllehet a postatörvény 52. és 52.a. cikke, illetve a pénzügyminiszter 2003. december 24-i rendelete felállít néhány alapvetet az ellentételezésre vonatkozóan⁽⁵³⁾, ezek nem elegendőek ahhoz, hogy a Keretszabály 12. cikkének d) és e) pontjában felállított követelmények maradéktalanul teljesüljenek.
- (111) A rendelet 2. cikkének (2) bekezdése szerint a szolgáltatások között felosztható eredmények típusai az „értékesített termékek, javak és alapanyagok költségeire”, az „értékesítési költségekre”, az „általános és adminisztratív költségekre”, és a „postai szolgáltatások finanszírozására szolgáló kötelezettségek kamataira – a külföldi valuta átváltási árfolyam-különbözeteket is beleértve” korlátozódnak. Ezért a Bizottság úgy véli, hogy a nemzeti jogszabályok nem térnek ki az összes, az ellentételezés kiszámítása szempontjából releváns paraméterre. Tekintettel arra, hogy egyes költségek és bevételek⁽⁵⁴⁾ teljesen kimaradtak a nemzeti jogszabályokból a szolgáltatásokhoz kapcsolódó tételek felsorolásakor, ezek ellenőrzése és felügyelete sincsen biztosítva általuk (lásd alább, az V.2.3.3. szakaszt).
- (112) Az 52.a. cikk (4) bekezdése megállapít bizonyos szabályokat, amelyek alapján a UKE akkor hagyhatja jóvá a postai szolgáltatónak a közszolgáltatási kötelezettség végzéséért járó ellentételezés összegét, ha előzetesen benyújtotta 1. a közszolgáltató vállalat könyvvizsgáló által jóváhagyott pénzügyi jelentését, 2. a szolgáltatáshoz kapcsolódó feltételek teljesítésére vonatkozó információkat, illetve 3. a könyvelésre és a költségelszámolásra vonatkozóan az 52. cikk (1) és (2) bekezdésében megállapított követelmények igazolt teljesítésére vonatkozó információkat. Ugyanezen okból, miután az 52. cikk (2) bekezdése közvetlenül utal a Rendeletre, és az utóbbi csak bizonyos költségek felosztásáról rendelkezik, a Bizottság úgy véli, hogy a releváns nemzeti jogszabályok nem térnek ki minden, az ellentételezés szempontjából releváns paraméterre. Következésképpen ha nem veszik figyelembe az ellentételezés szempontjából releváns paraméterek összességét, nem teljesül maradéktalanul az a feltétel sem, amely szerint a releváns nemzeti jogszabályoknak részletezniük kell a túlkompensálás elkerülésére vonatkozó szabályokat is. Az évente elvégzendő ellenőrzések korlátozott hatóköre megerősíti a fenti megállapítást (részletesebb magyarázatért lásd alább a V.2.3.5. szakaszt). A Bizottság által elemzett rendelkezések a jelek szerint nem tartalmaznak az esetleges túlkompensáció visszafizetésére vonatkozó szabályokat sem.
- (113) Ezért a Bizottság úgy találja, hogy azon feltételek, amelyek szerint a releváns nemzeti jogszabályoknak meg kell határozniuk i. az ellentételezés kiszámítására, ellenőrzésére és felügyeletére vonatkozó paramétereket (a Keretszabály 12. cikkének d) pontja), valamint ii. a túlzott ellentételezés elkerülésére és visszafizetésére vonatkozó szabályokat (a Keretszabály 12. cikkének e) pontja), nem teljesülnek maradéktalanul. Ráadásul a fent említett okok miatt a Bizottság szerint a releváns nemzeti jogszabályoknak világosan meg kellene határozniuk az éves ellenőrzés célját, nevezetesen annak biztosítását, hogy ne kerülhessen sor túlkompensálásra.
- (114) Összefoglalva a megbízás nem tartalmazza a Keretszabályban a közszolgáltatással járó ellentételezés formájában nyújtott állami támogatásra vonatkozóan előírt valamennyi elemet, nevezetesen nem teljesíti a Keretszabály 12. cikkének d) és e) pontjában foglalt feltételeket. Következésképpen a második feltétel a jelen esetben csak részben tekinthető teljesültnek, és csak abban az esetben lehet értékelni a PP részére a vizsgált intézkedés keretében nyújtott ellentételezés szükségességét, és biztosítani a szóban forgó ellentételezés összeegyeztethetőségét, ha megfelelő rendelkezések kerülnek elfogadásra, biztosítva a 128. cikk i) pontjában említett költségek és bevételek figyelembevételét.
- (115) A támogatási rendszer végrehajtásának V.2.3. szakaszban foglalt elemzése világosabban is rámutat a hiányosan meghatározott paraméterek és a túlkompensálás elkerülésére szolgáló szabályok hiányának gyakorlati következményeire.
- V.2.3. A túlkompensálás hiánya
- (116) A Keretszabály 14. bekezdése szerint: „(...) az ellentételezés mértéke nem haladhatja meg a közszolgáltatási kötelezettségek biztosításával összefüggő költségeket, figyelembe véve az ehhez kapcsolódó bevételeket és a kötelezettségek biztosításából származó ésszerű nyereséget. A jogszabály jelzi továbbá, hogy (...) a figyelembe veendő költségek az általános gazdasági érdekű szolgáltatások működtetésekor felmerülő költségek. (...)”

⁽⁵³⁾ Pl. az ellentételezés összege nem haladhatja meg az ÁPSZ szolgáltatás költségei és a szolgáltatásból származó bevételek közötti különbözetet. Részletesebb magyarázatért lásd a jelen határozat II.2., II.3., IV.4 illetve V.3.3. szakaszait.

⁽⁵⁴⁾ A nyereség- és veszteség-elszámolás esetében alkalmazott terminológia szerint a következő eredmények maradtak ki a Rendeletből: ti. „Termékek, javak és anyagok értékesítéséből származó nettó bevétel”, „Egyéb működési bevételek”, „Egyéb működési költségek”, „Pénzügyi bevételek”, „Pénzügyi költségek” illetve „Rendkívüli eredmények” (ezek az „Eredménykimutatásban” A, G, H, J, K és M jelű tételekként szerepelnek).

Amennyiben a vállalkozás az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokon kívül eső tevékenységeket is folytat, csak az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokkal össze- függő költségeket lehet figyelembe venni (...).

- (117) A PP tevékenységei nem korlátozódnak az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokra (lásd fent a II.1. szakaszt).
- (118) A fenti kritérium igazolt teljesüléséhez a jelen esetben pontosan meg kellene határozni az érintett jogszabály által a PP-re rótt közszolgáltatási kötelezettség (általános postai szolgáltatások) költségeit, és azt össze kellene hasonlítani az állam által a PP részére biztosított előnyökkel.
- (119) A lengyel postatörvény 52a. cikke világosan lefekteti a túlkompenzálásra vonatkozó tilalmat: „1. Az általános postai szolgáltatás végzésére kötelezett közszolgáltató az állami költségvetésből abban az esetben részesülhet támogatásban az ellátott szolgáltatás után, ha az veszteséggel jár. 2. A támogatás összegét külön jogszabály, a költségvetési törvény határozza meg, figyelemmel arra az alapelvre, hogy a támogatás végösszege nem haladhatja meg az általános postai szolgáltatás nyújtásának költségei és a szolgáltatásból nyert bevételek közötti különbözetet ...”.

V.2.3.1. Az eredmények valódisága

- (120) A Bizottság úgy találta, hogy az analitikus könyvelésben feltüntetett bizonyos bevétel- és költségtípusok egyúttal a pénzügyi kimutatásokban is megjelennek. Tekintettel arra, hogy az analitikus könyvelést a pénzügyi nyilvántartások keretein belül vezetik⁽⁵⁵⁾, és ez utóbbit minden évben független könyvvizsgáló vizsgálja, amely nem állapított meg ezzel kapcsolatos mulasztásokat, a Bizottságnak nincsen oka kételkedni abban, hogy a bevételek és költségek valóban előfordultak.

V.2.3.2. A számlák megfelelő elkülönítése a közszolgáltatási kötelezettség nettó eredményének számításakor

- (121) Mivel a PP nem csak általános gazdasági érdekű szolgáltatásokat nyújt, hanem egyéb kereskedelmi szolgáltatásokat is végez, a 97/67/EK irányelv 14. cikkének (2) bekezdése alapján a vállalkozás köteles elkülönített számlákat vezetni belső nyilvántartásai keretében.
- (122) A postatörvény 52. cikkének (1) bekezdése alapján a PP-nek oly módon kell vezetnie a könyvelését, hogy az alapján külön-külön kiszámíthatóak legyenek az egyes kizárólagos szolgáltatások költségei, illetve a nem kizárólagos szolgáltatások összköltségei, az általános postai szolgáltatások és az egyéb szolgáltatások kiválasztásával.

- (123) A Bizottság ellenőrizte, hogy a belső könyvelési rendszer világosan megkülönbözteti-e az egyetemes (ill. ezen belül a kizárólagos és nem kizárólagos), illetve a nem egyetemes szolgáltatások számláit. Lengyelország bizonyította a fenti elkülönítés meglétét, az egyes szolgáltatások számlái alapján és a szolgáltatás-csoportok közös számlái alapján mutatva ki az eredményeket.

- (124) Amint a Bizottságnak eljuttatott információkból és a Nemzeti Szabályozó Hatóság éves ellenőrzéseiből is kiderül, a PP a kizárólagos szolgáltatásokról külön eredménykimutatást⁽⁵⁶⁾, a következő csoportok esetében pedig összevont kimutatásokat vezet: i. nem kizárólagos általános postai szolgáltatások ii. egyéb kereskedelmi szolgáltatások (kivéve általános gazdasági érdekű szolgáltatások), a postatörvény 52. cikke (1) bekezdésével összhangban.

- (125) Nevezetesen a 2006-os és 2007-es évvel kapcsolatban a Nemzeti Szabályozási Hatóság jelentése szerint a PP mint általános postai szolgáltatásokat végző közszolgáltató olyan könyvvitelt és nyilvántartást vezetett, amely lehetővé teszi az egyes kizárólagos szolgáltatások költségeinek, illetve a nem kizárólagos szolgáltatások összköltségének, s az utóbbin belül az általános postai és az egyéb szolgáltatások költségeinek szétválasztását, a postatörvény 52. cikke (1) bekezdésével összhangban.

- (126) A Lengyelország által a PP elkülönített elszámolásaival kapcsolatban eljuttatott tájékoztatás; az általános és nem általános szolgáltatások könyvelésének megfelelő szétválasztásával kapcsolatos külső ellenőrzések tanúbizonysága; illetve a Bizottság által elvégzett ellenőrzések alapján megalapozottan kijelenthető, hogy a kereskedelmi tevékenységek és a PP által közszolgálati kötelezettségek keretében végzett szolgáltatások megfelelően elkülönített elszámolások alá esnek. A Bizottság ezért azon az állásponton van, hogy a PP megfelelően elkülönített számlákat vezet, melyek lehetővé teszik a kizárólagos szolgáltatások területén minden egyes szolgáltatás költségeinek, illetve a nem kizárólagos szolgáltatások összköltségének megállapítását, az utóbbin belül megkülönböztetve az általános és nem általános szolgáltatásokat, a 97/67/EK irányelv 14. cikke (2) bekezdésével összhangban.

V.2.3.3. Teljes költség- és bevételfelosztás a szolgáltatások között

- (127) A fenti elemzés keretében a Bizottság szűrőpróbaszerűen megvizsgálta a szolgáltatott pénzügyi adatok teljességét, összevetve a PP analitikus könyveléséből származó konszolidált adatokat az eredménykimutatással.

⁽⁵⁵⁾ Az 1994. szeptember 29-i számviteli törvény szerint vezetve.

⁽⁵⁶⁾ Az „egyéb működési eredmények”, a „rendkívüli eredmények” és egyes „pénzügyi eredmények” kivételével, amelyek csak a Bizottság kérését követően kerültek be a szolgáltatáscsoportok költségelosztásába.

- (128) A Bizottság a következőket állapította meg: i. egyes kategóriák, pl. az „egyéb működési költségek”⁽⁵⁷⁾, a „rendkívüli eredmények” és egyes „pénzügyi költségek” esetében a költségek és bevételek nem kerültek felosztásra a szolgáltatások között; továbbá ii. a pénzügyminiszter 2003. december 24-i rendelete korlátozta a szolgáltatások között a „értékesített termékek, javak és anyagok ráfordításai”, az „értékesítési költségek”, az „általános és adminisztratív költségek” és „a postai szolgáltatások finanszírozására szolgáló követelések kamatai, a valuta árfolyamkülönbségeket is beleértve” címén felosztható költségek típusait. Azon költségek és bevételek viszonylagos aránya, amelyek felosztásáról a nemzeti jogszabályok nem rendelkeznek, a 2006-os évben összesen 2,5 %, illetve 1,5 % volt. Jóllehet a múltban viszonylagos jelentőségüket tekintve a szolgáltatások között fel nem osztott költségek és bevételek marginálisnak tekinthetők, a jövőben lényegesen nagyobb jelentőségük is lehet.
- (129) Ugyanakkor a múltra vonatkozóan Lengyelország újabb tájékoztatásában a hasonló „fel nem osztott eredményeket” utólagosan felosztotta az általános szolgáltatások (kizárólagos és nem kizárólagos) és nem általános szolgáltatások (postai, pénzügyi és egyéb szolgáltatások) között. Lengyelország ezen túlmenően mellékelte a szolgáltatások közötti eredményfelosztás módszerének magyarázatát. Mindez azt bizonyítja, hogy a PP ésszerű módszert alkalmazott az eredmények felosztása terén.
- (130) A többi belső költség- és bevétel típus⁽⁵⁸⁾ összhangban volt az eredménykimutatással.
- (131) A Bizottság tehát úgy véli, a 128. cikk i) pontjában említett valamennyi bevételt és költséget módszeresen fel kell osztani, a teljes eredményfelosztás elvével és a Keretszabályban lefektetett egyéb feltételekkel összhangban.
- V.2.3.4. Kielégítő költségfelosztási módszer és annak megfelelő alkalmazása
- (132) A postatörvény fentebb idézett 52. cikkének (2) bekezdése alapján „Az állami pénzügyekben illetékes miniszter, a postai és telekommunikációs ügyekben illetékes miniszterrel való konzultációt követően rendeletben szabályozza az alkalmazandó költségfelosztási módszert az egységköltség számítás lehetőségének alapelve alapján, az 1. szakasz figyelembevételével.”
- (133) A pénzügyminiszter az idézett 52. cikk (2) bekezdésével összhangban 2003. december 24-én kiadott egy rendeletet az általános postai szolgáltatást nyújtó szolgáltató által alkalmazandó költségfelosztási módszerről, az irányelv 14. cikk (3) bekezdésének megfelelően.
- (134) A Nemzeti Szabályozó Hatóság által kiadott jelentésekből kiderül, hogy a PP a költségeket közvetlenül vagy közvetve az elvégzett szolgáltatások költségei között osztotta fel, és e költségfelosztást az általános postai szolgáltatást nyújtó szolgáltatók által alkalmazandó költségfelosztási módszerről szóló 2003. december 24-i pénzügyminiszteri rendelet szerint alkalmazta. A Nemzeti Szabályozó Hatóság évről évre megerősítette, hogy a PP költségeit az alábbi módszer szerint osztotta fel:
- i. az egyetlen szolgáltatáshoz vagy szolgáltatáscsoportoz tartozó költségeket közvetlenül az adott szolgáltatáshoz vagy szolgáltatáscsoportoz rendelik, a könyvelési bizonylatok alapján;
 - ii. a több szolgáltatáshoz közvetlenül kapcsolódó költségeket az adott szolgáltatásokon vagy szolgáltatáscsoportokon belül meglévő költséggeneráló tényezők elemzése alapján osztják fel az egyes szolgáltatások illetve szolgáltatáscsoportok között;
 - iii. abban az esetben, ha egy költséget nem lehet közvetlenül felosztani, a több szolgáltatáshoz kapcsolódó költségeket az adott szolgáltatásokhoz vagy szolgáltatáscsoportokhoz közvetlenül kötődő költségekhez való viszonyuk alapján osztják fel az egyes szolgáltatások vagy szolgáltatáscsoportok között;
 - iv. abban az esetben, ha a költségeket sem közvetve, sem közvetlenül nem lehet felosztani, az egyéb költségeket az összes szolgáltatás között felosztják, egy általános mutató alapján, amelyet az adott szolgáltatáshoz vagy szolgáltatáscsoportoz tartozó költségeknek az összes szolgáltatás vagy szolgáltatáscsoport költségeihez való aránya alapján számítanak ki.
- (135) Jóllehet 2006-ban a költségek csupán [...] része minősült közvetlen költségeknek, a Bizottság nem találta indokoltnak megkérdőjelezni a közvetlen és közvetett költségek közötti felosztás megfelelőségét. Ráadásul a Nemzeti Szabályozó Hatóság és a könyvvizsgálók által végzett ellenőrzések arra a következtetésre jutottak, hogy „a közvetlen költségek ellenőrzése bevezetésre került és hatékonyan működik”.
- (136) Ami a közvetett költségeket illeti (lásd fentebb a „IV.2.1 A költségfelosztási rendszer” c. fejezetet), a Bizottság azon az állásponton van, hogy a közvetett költségek főbb kategóriáinál (pl. működési költségek, szállítási költségek, hálózat fenntartási költségek és egyéb közvetett költségek) a szolgáltatások közötti felosztáskor alkalmazott kulcsok ugyan korlátozott számúak, de ésszerűek.
- (137) Ésszerűnek tűnik például az, hogy a „működési költségek” felosztásának alkalmazott kulcs „az egyes szolgáltatások elvégzéséhez szükséges, percben megadott munkaidő”⁽⁵⁹⁾, tekintettel arra, milyen nehéz pontosan kiszámítani a szolgáltatás elszámolása során a különböző

⁽⁵⁷⁾ Pl. a PP az egyéb működési költségek között számolja el a vállalkozással kapcsolatos következő költségeket: a nem pénzügyi eszközök felszabadításából származó veszteségek, a termelési kiegészítőből származó veszteségek, a térítésmentes szolgáltatások, kifizetett bírságok, büntetések és kártérítések, a potenciális veszteségekre az üzleti tranzakciók ésszerű kockázatára létrehozott céltartalékok, a szociális jóléti tevékenységek költségei. 2006-ban a PP egyéb működési költségeinek összege megközelítőleg 147 millió lengyel zloty volt.

⁽⁵⁸⁾ Lásd a konszolidált eredmény különböző kimutatásait, a címük: „A Lengyel Posta szolgáltatásainak és tevékenységeinek eredményei”.

⁽⁵⁹⁾ Ti. az elosztó központokban, a Postai Hálózat Központban, és a Postai Szolgáltatás Központban.

szolgáltatások nyújtásához kapcsolódó vámkezelési, válogatási és kézbesítési költségeket. A Bizottságnak tudomása van róla, hogy a PP elszámolási rendszerében a közelmúltban kifinomultabb felosztási rendszert vezettek be a működési költségeknél, növelve a költségfelosztási kulcsok számát, és ezzel javítva a belső könyvviteli információk pontosságát.

(138) A „kézbesített postai küldemény súlya” felosztási kulcs ugyancsak hitelesnek tűnik a „szállítási költségek” felosztásakor. Éppen ezért a szállítási költségek szolgáltatások szerinti felosztása céljából a Bizottság jóváhagyja a jelenlegi felosztási kulcs mögött lévő feltételezést, amely szerint a különböző szolgáltatások egyes kilogrammjai azonos módon veszik fel a „szállítás” költségelemet.

(139) Ahhoz, hogy a PP az „egyéb közvetett költségek” szolgáltatások közötti felosztását elvégezze, a következőkről kell adatokat gyűjtenie: i. a kézbesített postaküldemények súlyáról, ii. a kézbesített postaküldemények méretéről/számáról, valamint iii. a különböző műveletek elvégzéséhez szükséges munkaidőről. A statisztikákat „statisztikai felmérési eredmények”⁽⁶⁰⁾, „a szolgáltatások értékének volumenei”⁽⁶¹⁾ és „a munkaterhelésről végzett felmérések”⁽⁶²⁾ alapján gyűjtik össze. Ami a munkaterhelésre vonatkozó felméréseket illeti, ezeket évente egyszer egy hónapig végzik, minden postahivatalra, elosztó központra és kézbesítési régióra kiterjedően. Az egyes szolgáltatások végzésének folyamatát rendkívül részletesen lebontják a PP-alkalmazottak által végzett részmműveletekre, melyekre vonatkozóan a felmérések alapján munkaidő-normát állapítanak meg. A Bizottságnak nem volt oka kételkedni az adatgyűjtések periodikusságának megfelelőségében.

(140) Végezetül megjegyzendő, hogy a „hálózat fenntartási költségeknek” a szolgáltatásokhoz korábban hozzárendelt i. közvetlen költségek, plusz ii. közvetett működési költségek, plusz iii. közvetett szállítási költségek alapján történő felosztása elfogadható ugyan, de úgy tűnik, itt kevésbé szoros az ok-okozati viszony, mint a fenti költségfelosztási elvek esetében.

(141) A PP által szerzett bevételek többsége jellegéből adódóan közvetlenül kapcsolható a szolgáltatásokhoz. A Bizottság

⁽⁶⁰⁾ A statisztikai felmérések alapján a következő számításokat végzik a postaküldemények súlyának/típusának becslésekor: 1. a levelek és értesítők átlagos súlya a hazai és külföldi forgalomban (kimenő forgalom), a kizárólagos és a nem kizárólagos szolgáltatási területre leosztva, 2. a csomagküldemények átlagos súlya a hazai és külföldi forgalomban (kimenő forgalom), az általános és a szerződéses szolgáltatások közötti különbségtétellel, 3. a levelek és csomagok átlagos súlya a külföldi forgalomban (bejövő forgalom), 4. a levelek és értesítők kizárólagos és nem kizárólagos szolgáltatási terület közötti felosztására vonatkozó mutatók, valamint 5. a hivatalos postai küldemények összetételének struktúrája (megkülönböztetve a normál és az elsőbbségi postai anyagokat) tartalom szerint.

⁽⁶¹⁾ A kézbesített küldemények/szolgáltatástípusok vagy szolgáltatáscsoportok számának becsléséhez.

⁽⁶²⁾ A munkaidőre/műveletek típusára vonatkozó becslésekhez.

tehát nem vonja kétségbe az „értékesítési bevételek” szolgáltatások közötti megfelelő felosztását.

(142) A lengyel hatóságoknak a Bizottság kérése nyomán be kellett nyújtaniuk⁽⁶³⁾ az eredmények összességének felosztását a szolgáltatáskategóriák között (általános szolgáltatások, kizárólagos és nem kizárólagos szolgáltatásokra lebontva; illetve nem általános szolgáltatások, postai, pénzügyi és egyéb szolgáltatásokra lebontva), valamint a szolgáltatások közötti felosztás módszerére vonatkozó magyarázatot. Az a tény, hogy a kért információkat benyújtották, bizonyítja, hogy ez a belső könyvviteli információ a szükséges részletességi szinten rendelkezésre áll. A Bizottság nem talált semmilyen nyilvánvaló hibát az „egyéb működési eredmények”⁽⁶⁴⁾, a „rendkívüli eredmények”⁽⁶⁵⁾ és a „pénzügyi eredmények”⁽⁶⁶⁾ szolgáltatáscsoportok közötti felosztásának módszerében.

(143) A Bizottság megjegyzi továbbá, hogy a PP költségeinek jelentős részét arányszámítási módszerek alapján osztják fel a szolgáltatások között (a költségek mintegy [...] része a korábban a szolgáltatásokhoz rendelt költségek arányában került felosztásra, nevezetesen az „egyéb költségek” kategóriájában, lásd „általános, adminisztratív és fejlesztési költségek”, „értékesítési költségek” illetve „egyes pénzügyi költségek”⁽⁶⁷⁾). Erőfeszítéseket kell tehát tenni, hogy a lehetőségek szerint csökkentsék az arányszámítási módszer relevanciáját a PP költségfelosztási módszerén belül, a költségek és a szolgáltatások közötti szorosabb kapcsolat érdekében. Összefoglalva a költségfelosztási módszer elfogadható, de tökéletesíthető azzal, ha az alkalmazott felosztási kulcsok a lehető legszorosabb összefüggést teremtik a felhasznált források költségei és az adott forrásokból származó szolgáltatások között.

(144) Ezzel kapcsolatban a PP arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy rendszeresen részletesebb rendelkezéseket és

⁽⁶³⁾ Az eredetileg prezentált eredmények bizonyos eredmények felosztását nem tartalmazták (pl. „egyéb működési eredmények”, „pénzügyi eredmények”, és „rendkívüli eredmények”). A Bizottság kérését követően a lengyel hatóságok benyújtották a konszolidált adatokat, amelyekben valamennyi eredményt felosztották a szolgáltatáskategóriák között.

⁽⁶⁴⁾ Az „egyéb működési költségeket” a már felosztott szolgáltatási költségekkel arányosan osztják fel. Az „törvény által előírt díjmentes szolgáltatásokra nyújtott támogatásokból származó egyéb működési bevételeket” teljes egészében az általános szolgáltatások csoportjához rendelték. Az „egyéb működési bevételek” fennmaradó részét az egyéb működési költségek felosztásának arányában osztották fel.

⁽⁶⁵⁾ 2008-ban a „rendkívüli kiadásokat” (a postahivatalok természeti csapások miatt elszenvedett veszteségei), és a „rendkívüli bevételeket” (a természeti csapások után kapott kártérítések) ugyanolyan módszer alapján osztották fel a szolgáltatáscsoportok között, mint amit a postai hálózat költségei esetében alkalmaztak.

⁽⁶⁶⁾ A pénzügyi bevételeket (azon bevételektől eltekintve, amelyeket közvetlenül valamely szolgáltatáscsoporthoz lehetett rendelni), a pénzügyi költségek felosztásakor alkalmazott arányok alapján osztották fel a szolgáltatások között.

⁽⁶⁷⁾ A kamatokhoz, átváltási árfolyam-különbözetekhez, ill. közlekedési eszközök és egyéb fix eszközök lízingjéhez kapcsolódó pénzügyi költségek.

eljárásokat vezetnek be⁽⁶⁸⁾, és finomítják a költségelosztási kulcsokat, hogy azok jobban tükrözzék az okozati viszonyokat a felmerült költség típusok és az egyes szolgáltatások között, javítva a rendszer megbízhatóságát a belső elszámolási adatok tekintetében. A fenti megfontolásokból a PP teljeskörűen be kívánja vezetni a tevékenység alapú költségelszámolást a vezetői számviteli rendszeren belül, amely határozottan javítaná a szolgáltatási tevékenységek költségeinek nyomon követhetőségét.

- (145) Ugyancsak rendszeresen felülvizsgálják a közvetlen és közvetett költségek megkülönböztetésének, illetve a költségelosztási kulcsok számításának szabályait; 2007-ben pl. bevezették a közvetlen költségellenőrzési eljárást⁽⁶⁹⁾, még egyértelműbb szabályokat állapítva meg a szolgáltatások számláin nyilvántartott egyszerű és rendszeres közvetlen költségek ellenőrzésére⁽⁷⁰⁾. Ezen felül az a tény, hogy a közvetett költségek esetében központi szinten állapítják meg a költségelosztási kulcsokat⁽⁷¹⁾ hozzájárulhat a kulcsok vállalaton belüli egységesebb alkalmazásához. 2007. január 1-je óta egyébként a Lengyel Posta azon szervezeti egységei, amelyek költségelosztási kulcsokat számolnak, kötelesek benyújtani a kulcsokat a Könyvviteli Központnak. A Bizottság helyesli a PP ellenőrzési környezetén belül a fenti területen végrehajtott változtatásokat, különös tekintettel a közvetlen és közvetett költségek nyilvántartásának ellenőrzési eljárásaira.
- (146) Ugyanakkor a Nemzeti Szabályozó Hatóság ajánlásokat adott ki bizonyos egyéb gyenge pontok

⁽⁶⁸⁾ A PP pl. 2006-ban vezette be a „Vállalati Költségkezelési Útmutatót”, amely egységesíti és leírja a közvetett költségek elszámolásában alkalmazott kulcsok struktúráját, és leírja a szolgáltatások közötti költségelosztás módszerét. A Vállalati Költségkezelési Útmutatót rendszeresen frissítik. Ezen túlmenően a PP-nél 2007-ben bevezetett közvetlen költségellenőrzési eljárásnak megfelelően rendszeresen elvégzik a következő lépéseket: i) elemzik, hogy egy bizonyos típusú közvetlen költség előfordulhat-e egy bizonyos szolgáltatáson belül, (ii) ellenőrzik a közvetlen költségek megfelelő felosztását a szolgáltatások között, és (iii) ellenőrzik a regionális divíziók és könyvelési központok között a szolgáltatások közvetlen költségeinek egységes nyilvántartását. A fenti iránymutatások leírják a szabálytalanságok felfedezése esetén követendő eljárást is.

⁽⁶⁹⁾ Amint kézhez kapja a főkönyv szerinti mérleg eszközkimutatását a regionális divíziók által nyújtott szolgáltatások közvetlen költségeivel kapcsolatban, a központi Könyvviteli Központ Költségszámítási Osztálya elemzi, hogy előfordulhat-e egy adott típusú közvetlen költség egy adott szolgáltatás esetében, ellenőrzi a közvetlen költségek szolgáltatások közötti felosztásának megfelelőségét, és megvizsgálja, hogy a közvetlen költségek nyilvántartása koherens koncepció alapján történik-e minden regionális divíziónál. Ha kétségei merülnek fel a költségek szolgáltatástípusok közötti felosztásával kapcsolatban, a Költségszámítási Osztály magyarázatot kér az érintett regionális divíziótól. A regionális egység köteles még egyszer ellenőrizni a forrásbizonylatok adatait, amelyek alapján a költségeket a könyvelésben nyilvántartották, és amelyek alapján a költségosztályozást elvégezték. Ha az ellenőrzésből az derül ki, hogy a költséget megfelelően azonosították, a központi Könyvviteli Központ Költségszámítási Osztályát tájékoztatják az eredményről. Ha a közvetlen költséget nem megfelelően osztották fel a szolgáltatások között, a nyilvántartást kijavítják és a releváns tájékoztatást eljuttatják a Költségszámítási Osztálynak.

⁽⁷⁰⁾ Lásd a Nemzeti Szabályozó Hatóság 2007-es jelentését.

⁽⁷¹⁾ A Könyvviteli Központ Költségszámítási Osztálya által.

felszámolása érdekében⁽⁷²⁾, melyekre az éves ellenőrzések során derült fény. A lengyel hatóságok szerint a 2005-ös és 2006-os üzleti év folyamán kiadott ajánlások jelentős része már végre lett hajtva⁽⁷³⁾, vagy a végrehajtása már folyamatban van. A Bizottság fontosnak tartja, hogy valamennyi függőben lévő ajánlást a lehető leghamarabb léptessenek életbe, a megbízhatóbb belső könyvelési rendszer kialakítása érdekében.

- (147) A költségelosztási módszerre vonatkozóan Lengyelország által benyújtott információk alapján a Bizottság tehát arra az álláspontra jutott, hogy a Lengyel Posta által alkalmazott költségelosztási kulcsok egyszerű okozati viszonyt teremtenek a szolgáltatásokhoz rendelt költségek és az adott költségek forrásai között. A Bizottság ezen túlmenően támogatja a PP erőfeszítéseit annak érdekében, hogy i. megerősítse a gazdálkodási adatokhoz kapcsolódó ellenőrzési környezetet, illetve ii. hogy tökéletesítse a költségelosztási módszert, mely a jövőbeli ellentételezés kiszámításának alapjául szolgál.
- (148) Ugyanakkor a fenti V.2.3.3. szakaszban leírtaknak megfelelően az általános postai szolgáltatási kötelezettség végrehajtásához kapcsolódó nettó eredmény, és az ezen kívüli eredmények megfelelő számítása érdekében biztosítani kell, hogy semmilyen költség és bevétel ne maradjon ki az eredményelosztásból, és hogy minden eredményt⁽⁷⁴⁾ (bevételek és költségek) megfelelően osszák fel az egyes kizárólagos vagy nem kizárólagos általános postai szolgáltatások és nem általános postai szolgáltatások között.

V.2.3.5. Évente végzett független ellenőrzés

- (149) A postatörvény 52. cikkének (3) bekezdése szerint „az általános postai szolgáltató köteles évente nyilatkozatban igazolni az UKE elnöke felé, hogy eleget tett az 1. szakaszban leírt követelményeknek; a tárgyévvel kapcsolatban a következő év március 31-ig bezárólag”. Az UKE elnöke ezen túlmenően köteles ellenőrizni, hogy a szolgáltató megfelelt-e az 52. cikk (4) bekezdésének 1. és 2. szakaszában foglalt előírásoknak.

⁽⁷²⁾ Pl. a belső ellenőrzési környezet olyan hiányosságai, mint a költségelosztási kulcsok következetes alkalmazására és a bejövő adatok minőségének ellenőrzésére vonatkozó eljárások hiánya, illetve a költségelosztási módszerek rendkívüli leegyszerűsítése.

⁽⁷³⁾ A PP pl. 2006-ban vezette be a „Vállalati Költségkezelési Útmutatót”, amely egységesíti és leírja a közvetett költségek elszámolásában alkalmazott kulcsok struktúráját, és leírja a szolgáltatások közötti költségelosztás módszerét. A Vállalati Költségkezelési Útmutatót rendszeresen frissítik. Ezen túlmenően a PP-nél 2007-ben bevezetett közvetlen költségellenőrzési eljárásnak megfelelően rendszeresen elvégzik a következő lépéseket: i. elemzik, hogy egy bizonyos típusú közvetlen költség előfordulhat-e egy bizonyos szolgáltatáson belül, ii. ellenőrzik a közvetlen költségek megfelelő felosztását a szolgáltatások között, és iii. ellenőrzik a regionális divíziók és könyvelési központok között a szolgáltatások közvetlen költségeinek egységes nyilvántartását. A fenti iránymutatások leírják a szabálytalanságok felfedezése esetén követendő eljárást is.

⁽⁷⁴⁾ Az „egyéb működési eredményeket”, a „pénzügyi eredményeket” és a „rendkívüli eredményeket” is fel kell osztani a szolgáltatások között.

(150) „A közszolgáltató köteles legkésőbb minden év július 31-ig benyújtani az UKE elnökének az előző évre vonatkozó, az 1994. szeptember 29-i számviteli törvényben foglalt előírások alapján könyvvizsgáló által ellenőrzött pénzügyi jelentését (Jogi Közlöny, 2002-es évfolyam, 76. szám, 694. pont; illetve 2003-as évfolyam, 60. szám, 535. pont), az 1. és 2. szakasz rendelkezéseivel összhangban”.

(151) Mint fentebb említettük, a Bizottság kézhez kapta a Nemzeti Szabályozó Hatóság által egy független könyvvizsgálóval közösen készített éves jelentéseket az elkülönített számlák és a költségelosztás követelményeinek való megfelelésről. A szóban forgó jelentések következtetései szerint a PP belső könyvelése az általánosan elfogadott könyvviteli elveken alapult, és ezért alkalmas a vállalatra bízott általános postai szolgáltatások számszerűsítésére, vagyis megfelel a Posta Irányelv 14. cikke (3) bekezdésének.

(152) Figyelemmel arra a tényre, hogy az analitikus könyvelést az általános könyvelésen belül vezetik, fontos, hogy az utóbbit is ellenőrzés alá vessék. A PP pénzügyi jelentéseit minden évben független ellenőrzésnek vetik alá (lásd az V.2.3.1. szakaszt). A könyvvizsgáló ugyanakkor azt is felügyeli, hogy a könyvviteli adatok megfelelnek-e a postatörvény részletes rendelkezéseinek (lásd az 52. cikket).

(153) Ugyanakkor mivel az UKE által a független könyvvizsgáló céggel közösen kiadott éves jelentések minden esetben közölték, hogy az éves független ellenőrzések hatálya arra korlátozódik, hogy „a közszolgáltató milyen mértékben tett eleget a postatörvény 52. cikkéből és a »Rendeletről« eredő kötelezettségeknek”, és mivel az utóbbiak csak bizonyos költség típusok ellenőrzését írják elő⁽⁷⁵⁾, bebizonyosodott, hogy a túlzott mértékű ellentételezés elkerülésére irányuló eddigi szabályok nem elegendők, ha a V.2.3.3. szakaszban leírt intézkedések nem kerülnek bevezetésre. A Bizottság álláspontja szerint a fenti ellenőrzések hatóköre túlságosan szűk ahhoz, hogy megfelelően garantálják az ellenőrzés céljának teljesülését, nevezetesen hogy ne kerülhessen sor túlzott mértékű ellentételezésre (lásd a Keretszabály 20. pontját, és a postatörvény 52.a. cikkét⁽⁷⁶⁾).

(154) Éppen ezért, az V.2.2. szakaszban foglaltaknak megfelelően a Bizottság szerint az éves ellenőrzés hatókörébe bele kell foglalni az „egyéb működési bevételeket”, az „egyéb működési költségeket”, a „pénzügyi bevételeket”,

a „pénzügyi költségeket” és a „rendkívüli eredményeket”, illetve az „értékesítési bevételeket” is.

(155) Összefoglalva a Bizottság azon az állásponton van, hogy a könyvvitel ellenőrzésének hatókörét ki kell bővíteni, biztosítva hogy minden releváns költség- és bevétel-kategóriát figyelembe vesznek az ellentételezés összegének kiszámításakor.

V.2.3.6. Nem várható túlzott ellentételezés 2009-2011-ben

(156) A vállalat előrejelzései szerint (lásd az alábbi táblázatot), a PP várhatóan nem szenved el nettó veszteségeket a közszolgáltatási kötelezettség ellátásából kifolyólag a támogatási rendszer elkövetkezendő éveiben (a részletesebb adatokat lásd a 3. mellékletben). A kérdéses támogatási program keretében tehát nem várható ellentételezés a 2009–2011-es időszakban.

2. táblázat

	(000 PLZ)					
	2006	2007	2008	2009	2010	2011
A közszolgáltatási kötelezettség bevételei	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
A közszolgáltatási kötelezettség költségei	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
Nettó többlet (*)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
%-os eltérés (nettó többlet/postai közszolg. bevételek)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)

(*) A teljes eredményelosztást követően (beleértve a pénzügyi és egyéb működési eredményeket), a rendkívüli eredmény kivételével.

(157) A fentiekből is kiderül, hogy a postai közszolgáltatásból nyert nettó többlet évről évre folyamatosan csökken. A fenti aktuális trend ellenére a PP a pénzügyi eredmények folyamatos javulását jelzi előre a támogatási rendszer következő éveire. A trendváltás indokolását a vállalat a 2008 végén meghirdetett költségoptimalizálási program bevezetésére alapozza, amely költségmegtakarításokat eredményezhet, és ennek következtében a PP pénzügyi eredményeinek fokozatos javulásához vezethet. Ez a program nem csak az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokra összpontosított, de a PP ezen kívül eső kereskedelmi tevékenységeire is, így pl. bizonyos veszteséges kiegészítő tevékenységeket a jövőben nem végeznek. A vállalat ezen felül bizonyos intézkedéseket tervez a bevételek növelése érdekében az általános gazdasági érdekű szolgáltatások körén belül és kívül, pl. a fölösleges ingatlanvagyon értékesítése révén, a PP versenyképességét javító pénzügyi szolgáltatások korszerűsítésével, stb.

⁽⁷⁵⁾ Lásd az „értékesített termékek, javak és anyagok költségeit”, az „értékesítési költségeket”, az „általános és adminisztratív költségeket” és a „postai szolgáltatások finanszírozására szolgáló kötelezettségek kamatait, ideértve a külföldi valuták átváltási árfolyam-különbözetét” (lásd a rendelet 2. cikkének (2) bekezdését).

⁽⁷⁶⁾ [...] tekintettel arra az elvre, hogy az ellentételezés teljes összege nem haladhatja meg az általános postai szolgáltatások nyújtásához kapcsolódó költségek és az ezekből nyert bevételek közötti különbséget.

- (158) Az előrejelzett adatok számításánál alapul vett főbb feltételezések olyan paraméterekhez kapcsolódnak, mint a szervezeti struktúra változása, a különböző postai szolgáltatások változó árszintje, a munkaerőköltségek és egyéb költségek változásai, az alkalmazottak száma és makrogazdasági változók (GDP növekedés, munkanélküliségi arány, inflációs ráta, EUR/PLZ és USD/PLZ átváltási árfolyam).
- (159) Ezen túlmenően, mint már korábban utaltunk rá, bár a PP a Keretszabály alapján joggal tarthatna számot „ésszerű nyereségre”, a lengyel hatóságok közlése szerint az alkalmazandó nemzeti jogszabályok alapján a PP kizárólag az általános postai szolgáltatások végzésével kapcsolatban elszenvedett veszteségek után részesülhet ellentételezésben. Következésképpen az ellentételezés összege nem fedezhet ésszerű nyereséget, ami kiegészítő biztosítékot jelent arra, hogy nem kerülhet sor túlzott mértékű ellentételezésre a jövőben.
- (160) A Bizottságnak nincs alapja arra, hogy kétségbe vonja a költség- és bevételszámítás alapját képező feltételezéseket a támogatási rendszer következő éveire vonatkozóan. Ezen felül a PP ellenőrzési környezetében és belső könyvelési rendszerében rendszeresen bevezetett változtatások további garanciákat jelentenek a megfelelő eredményfelosztásra nézve az általános gazdasági érdekű szolgáltatások és egyéb szolgáltatások esetében.
- (161) Mivel a PP a közeljövőben új, a tevékenység alapú (ABC) költségszámításon alapuló költségmodellt kíván bevezetni, a Bizottság a bevezetéstől számított három hónapon belül tájékoztatást kér a PP belső elszámolási rendszerében esetlegesen bekövetkezett minden jelentős változásról.

VI. AZ ENGEDÉLYEZÉS IDŐBELI KERETE

- (162) Lengyelország eredetileg 2012-ig szóló értékelést kért a Bizottságtól. Mivel azonban a közszolgáltatáshoz kapcsolódó ellentételezésre vonatkozó jelenlegi szabályozás, ti. „a közszolgáltatással járó ellentételezés formájában nyújtott állami támogatásról szóló közösségi keretszabály” 2011-ben hatályát veszti, a lengyel hatóságok elfogadták, hogy a támogatási rendszer jóváhagyása a 2011-es évig szóljon.
- (163) A fentiek alapján a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy amennyiben a 2006–2011-es időszakban a támogatási rendszer keretében ellentételezés kifizetésére kerül sor a közszolgáltatási feladat ellátásának kompenzálására, a szóban forgó ellentételezés az EUMSZ. 107. cikkének (1) bekezdése szerinti állami támogatásnak minősül, amely azonban az EUMSZ. 106. cikkének (2) bekezdésével összeegyeztethetőnek tekinthető, feltéve, hogy a fent leírt feltételek teljesülnek.

VII. KÖVETKEZTETÉS

- (164) A fentiek alapján a támogatási rendszer eleget tesz a Keretszabályban előírt feltételeknek, ezért a Bizottság a belső piaccal összeegyeztethetőnek tekinti, a következő feltételek teljesülése esetén: (1) Lengyelországnak pontosítania kell az ellentételezés kiszámítására, ellenőrzésére és felügyeletére vonatkozó feltételeket, biztosítva hogy minden eredmény a jóváhagyott módszer alapján felosztásra kerüljön a szolgáltatások között, (2) Lengyelországnak megfelelőbb szabályokat kell kidolgoznia a túlzott ellentételezés elkerülése és visszafizetése érdekében, biztosítva az ellentételezés szempontjából releváns eredmények maradéktalan figyelembevételét és a túlzott ellentételezés visszafizetésére vonatkozó szabályok kidolgozását, valamint (3) Lengyelországnak biztosítania kell, hogy az újabb költségfelosztási szabályok is összeegyeztethetők maradjanak a 97/67/EK irányelv 14. cikkének rendelkezéseivel, és három hónapon belül tájékoztatnia kell a Bizottságot a PP belső elszámolási rendszerén végrehajtott jelentősebb változásokról,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Lengyelország által a Poczta Polska részére az általános postai szolgáltatási feladatok 2006-2011 közötti időszakban való elvégzéséért nyújtott ellentételezésre vonatkozó intézkedés az EUMSZ. 106. cikkének (2) bekezdése szerint a közös piaccal összeegyeztethetőnek tekinthető, a 2. cikkben előírt feltételek teljesülése esetén.

2. cikk

Lengyelországnak meg kell tennie a szükséges intézkedéseket:

1. az ellentételezés kiszámítására, ellenőrzésére és felügyeletére vonatkozó feltételek pontosítása érdekében, biztosítva hogy minden eredmény a jóváhagyott módszer alapján felosztásra kerüljön a szolgáltatások között;
2. a túlzott ellentételezés elkerülését és visszafizetését szolgáló szabályok tökéletesítése érdekében, biztosítva az ellentételezés szempontjából releváns eredmények maradéktalan figyelembevételét és a túlzott ellentételezés visszafizetésére vonatkozó szabályok kidolgozását;
3. annak biztosítása érdekében, hogy az újabb költségfelosztási szabályok is összeegyeztethetők maradjanak a 97/67/EK irányelv 14. cikkének rendelkezéseivel, három hónapon belül tájékoztatva a Bizottságot a PP belső elszámolási rendszerén végrehajtott jelentősebb változásokról.

3. cikk

Lengyelország az e határozatról szóló értesítést követő két hónapon belül tájékoztatja a Bizottságot a határozatnak való megfelelés érdekében hozott intézkedésekről.

4. cikk

Ennek a határozatnak Lengyelország a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2009. december 15-én.

a Bizottság részéről

Neelie KROES

a Bizottság tagja

1. MELLÉKLET

A. A 2006-os év költségei

(millió lengyel zloty)

		Postai szolgálta- tások	Pénzügyi szol- gáltatások	Egyéb	Összesen
1.	közvetlen költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
2.	közvetett költségek:	(...)	(...)	(...)	(...)
2a	— működési költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
2b	— szállítási költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
2c	— hálózat fenntartási költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
2d	— egyéb közvetett költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
3 = 1 + 2	A SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS KÖLT- SÉGEI	(...)	(...)	(...)	(...)
4.	általános és adminisztratív költségek:	(...)	(...)	(...)	(...)
5.	értékesítési és kereskedelmi költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
6.	pénzügyi költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
7.	Egyéb működési költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
8 = 3-7	KÖLTSÉGEK ÖSSZESEN	(...)	(...)	(...)	(...)

(%)

		Postai szolgálta- tások	Pénzügyi szol- gáltatások	Egyéb	Összesen
1.	közvetlen költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
2.	közvetett költségek:	(...)	(...)	(...)	(...)
2a	— működési költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
2b	— szállítási költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
2d	— hálózat fenntartási költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
2c	— egyéb közvetett költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
3 = 1 + 2	A SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS KÖLT- SÉGEI	(...)	(...)	(...)	(...)
4.	általános és adminisztratív költségek:	(...)	(...)	(...)	(...)
5.	értékesítési és kereskedelmi költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
6.	pénzügyi költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
7.	Egyéb működési költségek	(...)	(...)	(...)	(...)
8 = 3-7	KÖLTSÉGEK ÖSSZESEN	100,0	100,0	100,0	100,0

B. A 2006-os év bevételei

(millió lengyel zloty)

		Postai szolgálta- tások	Pénzügyi szol- gáltatások	Egyéb	Összesen
1.	Értékesítési árbevétel	(...)	(...)	(...)	(...)
2.	Pénzügyi bevételek	(...)	(...)	(...)	(...)
3.	Egyéb működési bevételek	(...)	(...)	(...)	(...)
4 = 1-3	BEVÉTELEK ÖSSZESEN	(...)	(...)	(...)	(...)

(%)

		Postai szolgálta- tások	Pénzügyi szol- gáltatások	Egyéb	Összesen
1.	Értékesítési árbevétel	(...)	(...)	(...)	(...)
2.	Pénzügyi bevételek	(...)	(...)	(...)	(...)
3.	Egyéb működési bevételek	(...)	(...)	(...)	(...)
4 = 1-3	BEVÉTELEK ÖSSZESEN	100,0	100,0	100,0	100,0

2. MELLÉKLET

A postai szolgáltatások eredményei – 2006-os év

(ezer lengyel zloty)

Tétel	Postai szolgáltatások					
	Általános		Általános összesen	Nem általános szolgáltatások	Postai szolgálta- tások összesen	
	Kizárólagos	Nem kizárólagos				
	1	2	3 = 1 + 2	4	5 = 3 + 4	
1	Értékesítési árbevétel	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
2	Pénzügyi bevételek	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
3	Egyéb működési bevételek	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
A	Bevételek összesen (A = 1 + 2 + 3)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
4	Közvetlen költségek	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
5	Közvetett költségek (5 = 5a + 5b + 5c + 5d)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
5a	Működési költségek (szolgálta- tások műszaki költségei)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
5b	Postai küldemények kézbesíté- sének költségei	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
5c	A postahálózat fenntartásának fix költségei	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
5d	Egyéb közvetett költségek	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
6	Vállalat általános költségei	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
7	Értékesítési költségek	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
8	Pénzügyi költségek	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
9	Egyéb működési költségek	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
B	Költségek összesen B = 4 + 5 + 6 + 7 + 8 + 9	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
C	Eredmény C = A - B	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)

3. MELLÉKLET

Az általános postai szolgáltatás eredménye – 2006–2011

Az általános postai szolgáltatás bevételei

(000 PLZ)

	2006	2007	2008	2009 (*)	2010 (*)	2011 (*)
A közszolgáltatási feladatból származó bevételek (**)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)

(*) tervezett adatok.

(**) rendkívül bevételeken kívül.

Az általános postai szolgáltatás költségei

(000 PLZ)

	2006	2007	2008	2009 (*)	2010 (*)	2011 (*)
A közszolgáltatási feladat költségei (**)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
Közvetlen költségek	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
Közvetett költségek	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
Működési költségek (műszaki szolgáltatások)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
A postai kézbesítés költségei	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
A postahálózat fenntartásának fix költségei	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
Egyéb közvetett költségek	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
Általános költségek (vállalati szintű költségek)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
Értékesítési költségek	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
Pénzügyi költségek	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)
Egyéb működési költségek	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)

(*) tervezett adatok.

(**) rendkívül bevételeken kívül.

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

**AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTT LÉTREJÖTT, A LÉGI
KÖZLEKEDÉSRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁSSAL LÉTREHOZOTT KÖZÖSSÉG-SVÁJCI
LÉGIKÖZLEKEDÉSI VEGYES BIZOTTSÁG 2/2010 HATÁROZATA**

(2010. november 26.)

**az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló
megállapodás mellékletének felváltásáról**

(2010/816/EU)

A KÖZÖSSÉG-SVÁJCI LÉGIKÖZLEKEDÉSI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló
megállapodásra (a továbbiakban: megállapodás) és különösen annak 23. cikke (4) bekezdésére,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A megállapodás mellékletének helyébe e határozat melléklete lép.

Kelt Genfben, 2010. november 26-án.

a vegyes bizottság részéről

az Európai Unió küldöttségének vezetője

Daniel CALLEJA CRESPO

a Svájci Államszövetség küldöttségének vezetője

Peter MÜLLER

MELLÉKLET

E megállapodás alkalmazásában:

- a 2009. december 1-jén hatályba lépett Lisszaboni Szerződés értelmében az Európai Unió az Európai Közösség helyébe lép és annak jogutódja,
- valahányszor az e mellékletben felsorolt aktusok az Európai Közösség – amelynek helyébe az Európai Unió lépett – tagállamait vagy a hozzájuk való kötődés követelményét említik, e megállapodás alkalmazásában úgy kell tekinteni, hogy egyúttal Svájcot is, illetőleg a Svájchoz való ugyanolyan kötődés követelményét is említik,
- az e megállapodás 4., 15., 18., 27. és 35. cikkében a 2407/92/EGK és a 2408/92/EGK tanácsi rendeletre tett hivatkozásokat az 1008/2008/EK rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni,
- e megállapodás 15. cikkének sérelme nélkül az alábbi közösségi irányelvekben és rendeletekben előforduló „közösségi légi fuvarozó” kifejezés – az 1008/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel összhangban – egyaránt utal az engedéllyel rendelkező olyan légi fuvarozókra is, amelyek fő tevékenységi helye és – adott esetben – hivatalos székhelye Svájcban van. A 2407/92/EGK tanácsi rendeletre való valamennyi hivatkozást az 1008/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni,
- a Szerződés 81. és 82. cikkére vagy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. és 102. cikkére való valamennyi olyan hivatkozást, amely az alábbi jogi aktusok szövegében fordul elő, e megállapodás 8. és 9. cikkére való hivatkozásként kell értelmezni.

1. A légi közlekedés liberalizációja és egyéb, a polgári repülésre vonatkozó szabályok

1008/2008/EK

A Közösségben a légi járatok működtetésére vonatkozó közös szabályokról szóló, 2008. szeptember 24-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

2000/79/EK

Az Európai Légitársaságok Szövetsége (AEA), az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF), az Európai Közforgalmi Pilóták Szövetsége (ECA), az Európai Regionális Légitársaságok Szövetsége (ERA) és a Légiszállítók Nemzetközi Szövetsége (IACA) által kötött, a polgári repülésben dolgozó utazó munkavállalók munkaidejének szervezéséről szóló európai megállapodásról szóló, 2000. november 27-i tanácsi irányelv

93/104/EK

A munkaidő-szervezés egyes szempontjairól szóló, 1993. november 23-i tanácsi irányelv, az alábbival módosítva:

— 2000/34/EK irányelv

437/2003/EK

A légi személy-, áru- és postaiküldemény-szállításra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről szóló, 2003. február 27-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

1358/2003/EK

A légi személy-, áru- és postaiküldemény-szállításra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről szóló 437/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról, valamint annak I. és II. melléklete módosításáról szóló, 2003. július 31-i bizottsági rendelet

785/2004/EK

A légi fuvarozókra és légi járművek üzemen tartóra vonatkozó biztosítási követelményekről szóló, 2004. április 21-i európai parlamenti és tanácsi rendelet, az alábbival módosítva:

— 285/2010/EU bizottsági rendelet

95/93/EK

A Közösség repülőterein alkalmazandó résidőkiosztás egységes szabályairól szóló, 1993. január 18-i tanácsi rendelet (1–12. cikk) az alábbival módosítva:

— 793/2004/EK rendelet

2009/12/EK

A repülőtéri díjakról szóló, 2009. március 11-i európai parlamenti és tanácsi irányelv (Svájc által 2011. július 1-jétől alkalmazandó)

96/67/EK

A közösségi repülőterek földi kiszolgálási piacára való bejutásról szóló, 1996. október 15-i tanácsi irányelv

(1–9., 11–23. és 25. cikk)

80/2009/EK

A számítógépes helyfoglalási rendszerek ügyviteli szabályzatáról és a 2299/89/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. január 14-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

2. Versenyszabályok

3975/87/EK

A légitököledési ágazat vállalkozásaira vonatkozó versenyszabályok alkalmazásával kapcsolatos eljárás megállapításáról szóló, 1987. december 14-i tanácsi rendelet (6. cikkének (3) bekezdése), legutóbb az alábbival módosítva:

— 1/2003/EK tanácsi rendelet (1–13. és 15–45. cikk)

1/2003/EK

A Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. december 16-i tanácsi rendelet (1–13. és 15–45. cikk)

(Amennyiben ez a rendelet érinti e megállapodás alkalmazását. A megállapodás szerinti feladatmegosztást nem érinti, hogy a rendelet e felsorolásban szerepel.)

A 17/62 rendelet helyébe az 1/2003/EK rendelet lépett a 8. cikk (3) bekezdésének kivételével, amelyet továbbra is alkalmazni kell a Szerződés 81. cikke (3) bekezdése alapján az e rendelet alkalmazásának napját megelőzően elfogadott határozatokra a fenti határozatok hatályvesztésének napjáig.

773/2004/EK

A Bizottság által az EK-Szerződés 81. és 82. cikke alapján folytatott eljárásokról szóló, 2004. április 7-i bizottsági rendelet az alábbival módosítva:

— 1792/2006/EK bizottsági rendelet

139/2004/EK

A vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló, 2004. január 20-i tanácsi rendelet (az EK összefonódás-ellenőrzési rendelete)

(1–18. cikk, a 19. cikk (1)–(2) bekezdése, és 20–23. cikk)

Az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikkének (5) bekezdése tekintetében az alábbi rendelkezéseket kell alkalmazni az Európai Közösség és Svájc viszonylatában:

1. A 139/2004/EK rendelet 3. cikkének meghatározása szerinti olyan összefonódás tekintetében, amely az 1. cikk értelmében nem közösségi léptékű, és amely legalább három tagállamnak és a Svájci Államszövetségnek a nemzeti versenyjoga szerint felülvizsgálható, az említett rendelet 4. cikkének (2) bekezdésében említett személyek és vállalkozások – a hatáskörrel rendelkező hatóságoknál történő bármely bejelentést megelőzően – indokolással ellátott beadvánnyal tájékoztathatják a Bizottságot arról, hogy az összefonódást a Bizottságnak helyénvaló megvizsgálja.
2. A 139/2004/EK rendelet 4. cikkének (5) bekezdése és az előző bekezdés szerinti beadványokat az Európai Bizottság haladéktalanul továbbítja a Svájci Államszövetségnek.
3. Ha a Svájci Államszövetség az ügy áttételével való egyet nem értését fejezi ki, a hatáskörrel rendelkező svájci versenyhatóság marad illetékes, és az ügy e bekezdés értelmében nem vonható el a Svájci Államszövetségtől.

Az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikkének (4) és (5) bekezdésében, 9. cikkének (2) és (6) bekezdésében, valamint 22. cikkének (2) bekezdésében említett határidők tekintetében:

1. Az Európai Bizottság a 4. cikk (4) és (5) bekezdése, a 9. cikk (2) és (6) bekezdése, valamint a 22. cikk (2) bekezdése értelmében haladéktalanul továbbítja az illetékes svájci versenyhatóságnak a vonatkozó dokumentumokat.
2. A 139/2004/EK rendelet 4. cikkének (4) és (5) bekezdésében, 9. cikkének (2) és (6) bekezdésében, valamint 22. cikkének (2) bekezdésében említett határidőket a Svájci Államszövetség esetében attól kezdve kell számítani, hogy az illetékes svájci versenyhatóság átvette a vonatkozó dokumentumokat.

802/2004/EK

A vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló 139/2004/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló, 2004. április 7-i bizottsági rendelet (1–24. cikk), legutóbb az alábbival módosítva:

— 1792/2006/EK bizottsági rendelet

2006/111/EK

A tagállamok és a közzállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok átláthatóságáról, illetve egyes vállalkozások pénzügyi átláthatóságáról szóló, 2006. november 16-i bizottsági irányelv

487/2009/EK

A Szerződés 81. cikke (3) bekezdésének a légiközlekedési ágazaton belüli megállapodások és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról szóló, 2009. május 25-i 487/2009/EK tanácsi rendelet

3. Repülésbiztonság

216/2008/EK

A polgári repülés területén közös szabályokról és az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség létrehozásáról, valamint a 91/670/EGK tanácsi irányelv, az 1592/2002/EK rendelet és a 2004/36/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2008. február 20-i európai parlamenti és tanácsi rendelet, az alábbival módosítva:

— 690/2009/EK bizottsági rendelet,

— 1108/2009/EK rendelet

Az Ügynökséget Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a rendelet rendelkezései felruházzák.

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a rendelet 11. cikkének (2) bekezdése, 14. cikkének (5) és (7) bekezdése, 24. cikkének (5) bekezdése, 25. cikkének (1) bekezdése, 38. cikke (3) bekezdésének i) pontja, 39. cikkének (1) bekezdése, 40. cikkének (3) bekezdése, 41. cikkének (3) és (5) bekezdése, 42. cikkének (4) bekezdése, 54. cikkének (1) bekezdése és 61. cikkének (3) bekezdése értelmében hozott határozatok öt felruházzák.

A légi közlekedésről szóló, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodás mellékletének második francia bekezdésében előírt horizontális kiigazítás ellenére nem alkalmazandók Svájcra a „tagállamokra” tett azon utalások, amelyek a rendelet 65. cikkében, illetőleg az 1999/468/EK határozat ott említett rendelkezéseiben fordulnak elő.

E rendelet egyetlen rendelkezésének sem adható olyan értelmezés, amely az Európai Repülésbiztonsági Ügynökséget felhatalmazná, hogy nemzetközi megállapodások keretében Svájc nevében lépjen fel az e megállapodásokból eredő kötelezettségei teljesítéséhez való segítségnyújtástól eltérő céllal.

A megállapodás alkalmazásában a rendelet szövege az alábbi kiigazításokkal értendő:

a) A 12. cikk a következőképpen módosul:

- i. az (1) bekezdés szövege az „a Közösség” szövegrész után a „vagy Svájc” szövegrésszel egészül ki;
- ii. a (2) bekezdés a) pontjának szövege az „a Közösség” szövegrész után a „vagy Svájc” szövegrésszel egészül ki;
- iii. a (2) bekezdés b) és c) pontját el kell hagyni;
- iv. a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„3. Amennyiben a Közösség harmadik országgal tárgyalásokat folytat olyan megállapodásról, amely előírja, hogy egy tagállam vagy az Ügynökség bizonyítványokat bocsáthat ki e harmadik ország repülési hatóságai által kibocsátott bizonyítványok alapján, minden tőle telhetőt meg kell tennie annak érdekében, hogy az érintett harmadik ország ajánlatot tegyen Svájc részére is egy hasonló megállapodásra. Svájcnak pedig törekednie kell arra, hogy a Közösség megállapodásaihoz hasonló megállapodásokat kössön a szóban forgó harmadik országokkal.”;

b) A 29. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„4. Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek 12. cikke (2) bekezdésének a) pontjától eltérve az állampolgári jogaikat teljes körűen gyakorló svájci állampolgárokat az Ügynökség ügyvezető igazgatója szerződéssel alkalmazhatja.”;

c) A 30. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Svájc alkalmazza az Ügynökségre az e melléklet A. mellékletében található, az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvet az A. melléklet függelékével összhangban.”;

d) A 37. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Svájc korlátozások nélkül részt vesz az igazgatóság munkájában, s munkája során az Európai Unió tagállamaival azonos jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, kivéve a szavazati jogot.”;

e) Az 59. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„12. Svájc a következő képlet szerint vállal részt az (1) bekezdés b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulásból:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

ahol

S = az Ügynökség költségvetésének az (1) bekezdés c) és d) pontjában említett díjak és költségek által nem fedezett része,

a = a társult államok száma,

b = az Európai Unió tagállamainak száma,

c = Svájc hozzájárulása az ICAO költségvetéséhez,

C = az EU tagállamainak és a társult államoknak a teljes hozzájárulása az ICAO költségvetéséhez.”;

f) A 61. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„E melléklet B. melléklete tartalmazza azokat a rendelkezéseket, amelyek a Közösség által az Ügynökség tevékenységeiben résztvevők fölött Svájcban gyakorolt pénzügyi ellenőrzésre vonatkoznak.”;

g) A rendelet II. melléklete a légi járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2003. szeptember 24-i 1702/2003/EK bizottsági rendelet 2. cikke (3) bekezdése a) pontja ii. alpontjának hatálya alá tartozó termékeknek minősülő következő légi járművekkel bővül⁽¹⁾:

A/c - [HB-IDJ] – CL600-2B19 típus

A/c - [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] – Gulfstream G-IV típus

A/c - [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] – Gulfstream G-V típus

A/c - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] – MD900 típus.

1108/2009/EK

A 216/2008/EK rendeletnek a repülőterek, a légiforgalmi szolgáltatás és a léginavigációs szolgálatok tekintetében történő módosításáról, valamint a 2006/23/EK irányelv hatályaon kívül helyezésétől szóló, 2009. október 21-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

91/670/EK

A légiközlekedési szakszemélyzet szakszolgálati engedélyeinek a polgári repülés területén történő kölcsönös elismeréséről szóló, 1991. december 16-i tanácsi irányelv

(1–8. cikk)

3922/91/EK

A polgári légi közlekedés területén a műszaki előírások és a közigazgatási eljárások összehangolásáról szóló, 1991. december 16-i tanácsi rendelet (1–3. cikk, 4. cikk (2) bekezdése, 5–11. és 13. cikk), az alábbiakkal módosítva:

— 1899/2006/EK rendelet,

— 1900/2006/EK rendelet,

— 8/2008/EK bizottsági rendelet,

— 859/2008/EK bizottsági rendelet

94/56/EK

A polgári légiközlekedési balesetek és repülőesemények vizsgálatának alapvető elveiről szóló, 1994. november 21-i tanácsi irányelv

(1–13. cikk)

⁽¹⁾ HL L 243., 2003.9.27., 6. o.

2004/36/EK

A harmadik országok közösségi repülőtereket használó légi járműveinek biztonságáról szóló, 2004. április 21-i európai parlamenti és tanácsi irányelv (1–9. és 11–14. cikk), legutóbb az alábbival módosítva:

— 2008/49/EK bizottsági irányelv

351/2008/EK

A 2004/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a közösségi repülőtereket használó légi járművek földi ellenőrzésének rangsorolása tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2008. április 16-i bizottsági rendelet

768/2006/EK

A 2004/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a közösségi repülőtereket használó légi járművek biztonságára vonatkozó információk összegyűjtése és cseréje, valamint az információs rendszer kezelése tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2006. május 19-i bizottsági rendelet

2003/42/EK

A polgári légi közlekedésben előforduló események jelentéséről szóló, 2003. június 13-i európai parlamenti és tanácsi irányelv (1–12. cikk)

1321/2007/EK

A polgári légiközlekedési eseményekre vonatkozó, a 2003/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerint cserélt információk központi adattárba történő rendezésével kapcsolatos végrehajtási szabályok meghatározásáról szóló, 2007. november 12-i bizottsági rendelet

1330/2007/EK

A polgári légiközlekedési eseményekre vonatkozó információknak az érdekelt felekkel történő, a 2003/42/EK irányelv 7. cikkének (2) bekezdése szerinti terjesztésére vonatkozó végrehajtási szabályok meghatározásáról szóló, 2007. szeptember 24-i bizottsági rendelet

736/2006/EK

Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség szabványosítási vizsgálatok elvégzésével kapcsolatos munkamódszereiről szóló, 2006. május 16-i bizottsági rendelet

1702/2003/EK

A légi járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2003. szeptember 24-i bizottsági rendelet, az alábbiakkal módosítva:

— 335/2007/EK bizottsági rendelet,

— 381/2005/EK bizottsági rendelet,

— 375/2007/EK bizottsági rendelet,

— 706/2006/EK bizottsági rendelet,

— 287/2008/EK bizottsági rendelet,

— 1057/2008/EK bizottsági rendelet,

— 1194/2009/EK bizottsági rendelet

A megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezéseit a következő kiigazítással kell értelmezni:

A 2. cikk a következőképpen módosul:

A (3), (4), (6), (8), (10), (11), (13) és (14) bekezdésben a „2003. szeptember 28-át megelőzően” szövegrész helyébe „a 216/2008/EK rendeletet a rendelet mellékletébe felvevő Közösség–Svájc légiközlekedési bizottsági határozat hatálybalépését megelőzően” szövegrész lép.

2042/2003/EK

A légi járművek és repüléstechnikai termékek, alkatrészek és berendezések folyamatos légi alkalmasságának biztosításáról és az ezzel összefüggő feladatokban részt vevő szervezetek és személyek jóváhagyásáról szóló, 2003. november 20-i bizottsági rendelet, az alábbiakkal módosítva:

— 707/2006/EK bizottsági rendelet,

— 376/2007/EK bizottsági rendelet,

— 1056/2008/EK bizottsági rendelet,

— 127/2010/EU bizottsági rendelet

104/2004/EK

Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség fellebbezési tanácsának szervezetére és összetételére vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 2004. január 22-i bizottsági rendelet

No 593/2007

Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség által felszámított díjakról és költségekről szóló, 2007. május 31-i bizottsági rendelet, legutóbb az alábbival módosítva:

— 1356/2008/EK bizottsági rendelet

2111/2005/EK

A Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozók közösségi listájának elfogadásáról és az üzemeltető fuvarozó kiléte tekintetében a légi közlekedés utasainak tájékoztatásáról, valamint a 2004/36/EK irányelv 9. cikkének hatályon kívül helyezéséről szóló, 2005. december 14-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

473/2006/EK

A Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozóknak a 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. fejezetében említett közösségi listája végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2006. március 22-i bizottsági rendelet

474/2006/EK

A Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozóknak a 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. fejezetében említett közösségi listája végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2006. március 22-i bizottsági rendelet, legutóbb az alábbival módosítva:

— 1071/2010/EU bizottsági rendelet ⁽¹⁾

4. Légiközlekedés-védelem

300/2008/EK

A polgári légi közlekedés védelmének közös szabályairól és a 2320/2002/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2008. március 11-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

⁽¹⁾ Ez a rendelet addig alkalmazandó Svájcban, amíg az Európai Unióban hatályban van.

272/2009/EK

A polgári légi közlekedés védelméről szóló 300/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet mellékletében foglalt közös alapkövetelmények kiegészítéséről szóló, 2009. április 2-i bizottsági rendelet, legutóbb az alábbival módosítva:

— 297/2010/EU bizottsági rendelet

1254/2009/EU

A polgári légi közlekedés védelmére irányuló közös alapkövetelményektől való eltérést és alternatív védelmi intézkedések elfogadását a tagállamok számára lehetővé tevő feltételek meghatározásáról szóló, 2009. december 18-i bizottsági rendelet

18/2010/EU

A 300/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a polgári légiközlekedés-védelem terén végrehajtandó nemzeti minőségbiztosítási programokra vonatkozó követelmények tekintetében való módosításáról szóló, 2010. január 8-i bizottsági rendelet

72/2010/EU

A légi közlekedés védelmével kapcsolatos bizottsági ellenőrzések eljárásainak megállapításáról szóló, 2010. január 26-i bizottsági rendelet

185/2010/EU

A közös légiközlekedés-védelmi alapkövetelmények végrehajtásához szükséges részletes intézkedések meghatározásáról szóló, 2010. március 4-i bizottsági rendelet, az alábbiakkal módosítva:

— 357/2010/EU bizottsági rendelet,

— 358/2010/EU bizottsági rendelet,

— 573/2010/EU bizottsági rendelet,

— 983/2010/EU bizottsági rendelet

2010/774/EU

A 300/2008/EK rendelet 18. cikkének a) pontjában említett információkat tartalmazó, a közös légiközlekedés-védelmi alapkövetelmények végrehajtásához szükséges részletes intézkedések meghatározásáról szóló, 2010. április 13-i bizottsági határozat, az alábbiakkal módosítva:

— 2010/2604/EU bizottsági határozat,

— 2010/3572/EU bizottsági határozat.

5. Légiforgalmi irányítás

549/2004/EK

Az egységes európai égbolt létrehozására vonatkozó keret megállapításáról szóló, 2004. március 10-i európai parlamenti és tanácsi rendelet (keretrendelet), az alábbiakkal módosítva:

— 1070/2009/EK rendelet

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 6., a 8., a 10., a 11. és a 12. cikk őt felruházta.

A 10. cikk a következőképpen módosul:

A (2) bekezdésben a „közösségi szinten” szövegrész helyébe a „közösségi szinten, Svájc részvételével” szövegrész lép.

Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodás mellékletének második francia bekezdésében előírt horizontális kiigazítás ellenére nem alkalmazandók Svájcra a „tagállamokra” tett azon utalások, amelyek az 549/2004/EK rendelet 5. cikkében, illetőleg az 1999/468/EK határozatnak a szóban forgó cikkben említett rendelkezéseiben fordulnak elő.

550/2004/EK

A léginavigációs szolgálatoknak az egységes európai égbolt keretében történő ellátásáról szóló, 2004. március 10-i európai parlamenti és tanácsi rendelet (léginavigációs-szolgálati rendelet), az alábbival módosítva:

— 1070/2009/EK rendelet

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 9a., a 9b., a 15a., a 16. és a 17. cikk őt felruházta.

A megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezései az alábbi módosításokkal értendők:

a) A 3. cikk a következőképpen módosul:

A (2) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után az „és Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

b) A 7. cikk a következőképpen módosul:

Az (1) és a (6) bekezdésben az „a Közösségen” szövegrész helyébe „a Közösségen és Svájcban” lép.

c) A 8. cikk a következőképpen módosul:

Az (1) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után az „és Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

d) A 10. cikk a következőképpen módosul:

Az (1) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után az „és Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

e) A 16. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„3. A Bizottság a tagállamoknak címezi a határozatát, és annyiban tájékoztatja arról a szolgáltatót, amennyiben az jogilag érintett.”

551/2004/EK

A légtérnek az egységes európai égbolt keretében történő szervezéséről és használatáról szóló, 2004. március 10-i európai parlamenti és tanácsi rendelet (légtérrendelet), az alábbival módosítva:

— 1070/2009/EK rendelet

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 3a., a 6. és a 10. cikk őt felruházta.

552/2004/EK

Az Európai Légiforgalmi Szolgáltatási Hálózat átjárhatóságáról szóló, 2004. március 10-i európai parlamenti és a tanácsi rendelet (átjárhatósági rendelet), az alábbival módosítva:

— 1070/2009/EK rendelet

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 4. cikk, a 7. cikk és a 10. cikk (3) bekezdése felruházta.

A megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezései az alábbi módosításokkal értendők:

a) Az 5. cikk a következőképpen módosul:

A (2) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

b) A 7. cikk a következőképpen módosul:

A (4) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

c) A III. melléklet a következőképpen módosul:

A 3. szakasz második és utolsó francia bekezdésének szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

2096/2005/EK

A léginavigációs szolgálatok ellátására vonatkozó közös követelmények megállapításáról szóló, 2005. december 20-i bizottsági rendelet, az alábbiakkal módosítva:

— 1315/2007/EK bizottsági rendelet,

— 482/2008/EK bizottsági rendelet,

— 668/2008/EK bizottsági rendelet.

A Bizottságot Svájcban is megilletik azon jogkörök, amelyekkel a 9. cikk felruházta.

2150/2005/EK

A rugalmas légtérfelhasználásra vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2005. december 23-i bizottsági rendelet

1033/2006/EK

Az egységes európai égbolton a felszállás előtti szakaszban a repülési tervekre alkalmazandó eljárások követelményeiről szóló, 2006. július 4-i bizottsági rendelet

1032/2006/EK

Az előzetes tájékoztatás, a koordinálás és a légi járatok légiforgalmi irányító egységek közötti átadása céljából a repülési adatok cseréjét biztosító automatikus rendszerekre vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2006. július 6-i bizottsági rendelet, legutóbb az alábbival módosítva:

— 30/2009/EK bizottsági rendelet

1794/2006/EK

A léginavigációs szolgálatok közös díjszámítási rendszerének létrehozásáról szóló, 2006. december 6-i bizottsági rendelet (Svájcban a kapcsolódó svájci jogszabályok hatálybalépését követően, de legkésőbb 2012. január 1-jétől alkalmazandó)

2006/23/EK

A közösségi légiforgalmi irányítói szakszolgálati engedélyről szóló, 2006. április 5-i európai parlamenti és tanácsi irányelv

730/2006/EK

A légtér 195-ös repülési szint fölötti osztályozásáról és a látvarepülési szabályok szerinti járatok e szint fölötti útvonaláról szóló, 2006. május 11-i bizottsági rendelet

219/2007/EK

Az új generációs európai légiforgalmi szolgáltatási rendszer (SESAR) megvalósítása érdekében közös vállalkozás alapításáról szóló, 2007. február 27-i tanácsi rendelet, legutóbb az alábbival módosítva:

— 1361/2008/EK tanácsi rendelet

633/2007/EK

Az előzetes tájékoztatás, a koordinálás és a légi járatok légiforgalmi irányító egységek közötti átadása céljára szolgáló légiforgalmi üzenettovábbítási protokoll használatára vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2007. június 7-i bizottsági rendelet

1265/2007/EK

A levegő-föld beszédüzemű kommunikáció csatornatávolságára vonatkozó követelményeknek az egységes európai égbolt keretében történő megállapításáról szóló, 2007. október 26-i bizottsági rendelet

29/2009/EK

Az egységes európai égbolt keretében megvalósuló adatkapcsolat-szolgáltatásokra vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2009. január 16-i bizottsági rendelet

262/2009/EK

Az egységes európai égbolt S-módú lekérdezési kódjainak összehangolt kiosztására és használatára vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2009. március 30-i bizottsági rendelet

73/2010/EU

A légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások minőségével kapcsolatos követelményeknek az egységes európai égbolt keretében történő meghatározásáról szóló, 2010. január 26-i bizottsági rendelet

255/2010/EU

A légiforgalomáramlás-szervezésre vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2010. március 25-i bizottsági rendelet.

6. Környezet és zajvédelem

2002/30/EK

A Közösség repülőterei a zajvédelemmel összefüggő üzemeltetési korlátozások bevezetésére vonatkozó szabályok és eljárások megállapításáról szóló, 2002. március 26-i európai parlamenti és tanácsi irányelv (1–12. és 14–18. cikk)

(Az I. mellékleten végrehajtott, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány II. melléklete 8. fejezete (Közlekedéspolitikai) G. szakaszának (Légi közlekedés) 2. pontján alapuló módosítások alkalmazandók.)

89/629/EK

A polgári szubszonikus sugárhajtású repülőgépek zajkibocsátásának korlátozásáról szóló, 1989. december 4-i tanácsi irányelv

(1–8. cikk)

2006/93/EK

A nemzetközi polgári repülésről szóló egyezmény második kiadásának (1988) 16. függeléké 1. kötete II. részének 3. fejezete hatálya alá tartozó repülőgépek üzemeltetésének szabályozásáról szóló, 2006. december 12-i európai parlamenti és tanácsi irányelv

7. Fogyasztóvédelem

90/314/EK

A szervezett utazási formákról szóló, 1990. június 13-i tanácsi irányelv

(1–10. cikk)

93/13/EK

A fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről szóló, 1993. április 5-i tanácsi irányelv

(1–11. cikk)

2027/97/EK

A légifuvarozók baleset esetén fennálló felelősségéről szóló, 1997. október 9-i tanácsi rendelet (1–8. cikk), az alábbival módosítva:

— 889/2002/EK rendelet

261/2004/EK

A visszautasított beszállás és légi járatok törlése vagy hosszú késése esetén az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról, és a 295/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2004. február 11-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

(1–18. cikk)

1107/2006/EK

A légi járműveken utazó fogyatékkal élő, illetve csökkent mozgásképességű személyek jogairól szóló, 2006. július 5-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

8. Egyéb

2003/96/EK

Az energiatermékek és a villamos energia közösségi adóztatási keretének átszervezéséről szóló, 2003. október 27-i tanácsi irányelv

(a 14. cikk (1) bekezdésének b) pontja és (2) bekezdése)

9. Mellékletek

A. melléklet: Jegyzőkönyv az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről

B. melléklet: Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség tevékenységeinek svájci résztvevőit érintő pénzügyi ellenőrzésre vonatkozó előírások

A. MELLÉKLET

JEGYZŐKÖNYV AZ EURÓPAI UNIÓ KIVÁLTSÁGAIRÓL ÉS MENTESSÉGEIRŐL

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 343. cikkének és az Európai Atomenergia-közösséget (Euratom) létrehozó szerződés 191. cikkének megfelelően az Európai Uniót és az Euratomot a tagállamok területén megilletik a feladataik ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

I. FEJEZET

AZ EURÓPAI UNIÓ VAGYONA, INGATLANAI, KÖVETELÉSEI ÉS ÜGYLETEI

1. cikk

Az Unió helyiségei és épületei sérthetetlenek. Mentések a házkutatás, igénybevétel, elkobzás és kisajátítás alól. Az Unió vagyona és követelése a Bíróság engedélye nélkül nem képezhetik kényszerítő közigazgatási vagy bírósági intézkedés tárgyát.

2. cikk

Az Unió irattárai sérthetetlenek.

3. cikk

Az Unió, az Unió követelése, bevételei és egyéb vagyona mentesek mindenfajta közvetlen adó alól.

A tagállamok kormányai lehetőség szerint kötelesek megtenni a megfelelő intézkedéseket az ingó és ingatlan vagyontárgyak árában foglalt közvetett, illetve forgalmi adók összegének elengedése vagy visszatérítése érdekében mindazon esetekben, amikor az Unió hivatalos használatra jelentős összegű beszerzéseket hajt végre, amelyek ára ilyen jellegű adót tartalmaz. E rendelkezések alkalmazása azonban nem járhat az Unión belüli versenyt torzító hatással.

Nem adható mentesség azon adók és egyéb közterhek alól, amelyek csupán közüzemi szolgáltatások díjának felelnek meg.

4. cikk

Az Unió a hivatali használatra szánt árucikkek tekintetében mentességet élvez minden behozatali és kiviteli vám, valamint tilalom és korlátozás alól; az ilyen módon importált árucikkek sem ellenérték fejében, sem ingyenesen nem ruházhatók át annak az országnak a területén, ahová azokat importálták, kivéve, ha ez az illető ország kormánya által jóváhagyott feltételek mellett történik.

Az Unió saját kiadványai tekintetében szintén mentességet élvez minden kiviteli és behozatali vám, valamint tilalom és korlátozás alól.

II. FEJEZET

KAPCSOLATTARTÁS ÉS LAISSEZ-PASSER

5. cikk

Az Unió intézményei hivatalos kapcsolattartásuk és összes dokumentumuk továbbítása tekintetében valamennyi tagállam területén azt az elbánást élvezik, amelyben az illető állam a diplomáciai képviselőket részesíti.

Az Unió intézményeinek hivatalos levelezése és egyéb hivatalos közlései nem cenzúrázhatók.

6. cikk

Az uniós intézmények elnökei az uniós intézmények tagjai és alkalmazottai részére a Tanács által egyszerű többséggel előírt formájú úti okmányt (laissez-passer) állíthatnak ki, amelyet a tagállamok hatóságai érvényes úti okmányként fogadnak el. Ezt az úti okmányt az Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzatában és az egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekben megállapított előírásoknak megfelelően a tisztviselők és egyéb alkalmazottak részére állítják ki.

A Bizottság megállapodásokat köthet annak érdekében, hogy ezeket az úti okmányokat harmadik államok területén is érvényes úti okmányként ismerjék el.

III. FEJEZET

AZ EURÓPAI PARLAMENT TAGJAI

7. cikk

Az Európai Parlament üléseinek helyszínére utazó, illetve onnan visszautazó európai parlamenti tagok szabad mozgására vonatkozóan semmilyen igazgatási vagy egyéb korlátozás nem alkalmazható.

Az Európai Parlament tagjai a vám- és devizaellenőrzést illetően:

- a) saját kormányuk részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint az ideiglenes hivatalos kiküldetésben külföldre utazó magas rangú tisztviselők;
- b) a többi tagállam kormánya részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint a külföldi kormányok ideiglenes hivatalos kiküldetésben lévő képviselői.

8. cikk

A feladataik ellátása során kifejtett véleményük vagy leadott szavazatuk miatt az Európai Parlament tagjai ellen nem folytatható vizsgálat, nem vehetők őrizetbe és nem vonhatók bírósági eljárás alá.

9. cikk

Az Európai Parlament ülészeit ideje alatt, az Európai Parlament tagjai:

- a) saját államuk területén a parlamentjük tagjaira vonatkozó mentességet élvezik;
- b) a többi tagállam területén mentességet élveznek mindenfajta őrizetbe vételre és bírósági eljárásra vonatkozó intézkedés alól.

A mentesség akkor is megilleti a tagokat, amikor az Európai Parlament üléseinek helyére utaznak, illetve onnan visszatérnek.

Nem lehet hivatkozni a mentességre olyan esetben, amikor valamely tagot bűncselekmény elkövetésében tetten érnek, továbbá a mentesség nem akadályozhatja meg az Európai Parlamentet azon jogának gyakorlásában, hogy valamely tagjának mentességét felfüggeszse.

IV. FEJEZET

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEINEK MUNKÁJÁBAN RÉSZT VEVŐ TAGÁLLAMI KÉPVISELŐK

10. cikk

Az uniós intézmények munkájában részt vevő tagállami képviselők, valamint az ő tanácsadók és szakértők feladataik ellátása, valamint az ülések helyére történő utazás és az onnan történő visszatérés során a szokásos kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élvezik.

Ezt a cikket az Unió tanácsadó szerveinek tagjaira is alkalmazni kell.

V. FEJEZET

AZ EURÓPAI UNIÓ TISZTVISELŐI ÉS EGYÉB ALKALMAZOTTAI

11. cikk

Az egyes tagállamok területén az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai állampolgárságtól függetlenül:

- a) a szerződésnek az egyfelől a tisztviselők és egyéb alkalmazottak az Unióval szemben fennálló felelősségével kapcsolatos szabályokra vonatkozó rendelkezéseire, másfelől az Európai Unió Bíróságának az Unió, valamint az uniós tisztviselők és egyéb alkalmazottak közötti jogvitákkal kapcsolatos hatáskörére vonatkozó rendelkezéseire is figyelemmel, hivatalos minőségükben végrehajtott cselekedeteik tekintetében, szóbeli vagy írásbeli megnyilatkozásait is beleértve, mentességet élveznek a bírósági eljárások alól. Ez a mentesség hivataluk megszűnését követően is megilleti őket;
- b) házastársaikat és eltartott családtagjaikat is beleértve nem tartoznak a bevándorlási korlátozások, illetve a külföldiek nyilvántartására vonatkozó szabályok hatálya alá;
- c) a valuta- és devizasabályozást illetően ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint amelyek a nemzetközi szervezetek tisztviselőit általában megilletik;

- d) az első alkalommal, amikor az adott országban elfoglalják hivatalukat, vámmentesen hozhatják be saját berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, továbbá hivataluk megszűnésekor az adott országból vámmentesen vihetik ki berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, mindkét esetben azon ország kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően, amelyben ezt a jogot gyakorolják;
- e) vámmentesen hozhatnak be egy saját személyes használatukra szolgáló gépkocsit, amelyet a legutolsó tartózkodási helyük vagy az állampolgárságuk szerinti országban, az ezen ország belső piacán érvényes feltételek mellett szereztek meg, illetve azt vámmentesen újra kivihetik, mindkét esetben az érintett állam kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően.

12. cikk

Az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai az Unió által számukra fizetett illetmények, bérek és járandóságok után kötelesek adót fizetni az Unió javára az Európai Parlament és a Tanács által rendes jogalkotási eljárás keretében, az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően elfogadott rendeletekben meghatározott feltételeknek és eljárásnak megfelelően.

Az Unió által számukra kifizetett illetmények, bérek és járandóságok tekintetében nemzeti adókötelezettség alól mentességet élveznek.

13. cikk

A jövedelemadó, a vagyonadó és az örökösödési adó alkalmazásakor, valamint az Unió tagállamai között a kettős adóztatás elkerülésére vonatkozóan kötött egyezmények alkalmazásakor az Unió azon tisztviselőit és egyéb alkalmazottait, akik – kizárólag az Unió szolgálatában végzett feladataik ellátása miatt – az Unió szolgálatába történő belépéskor az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országban kívüli tagállam területére helyezik át tartózkodási helyüket, mind a tényleges tartózkodási helyük szerinti országban, mind az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országban úgy kezelik, mintha ez utóbbi országban tartanák fent lakóhelyüket, amennyiben ez az ország tagja az Uniónak. Ezt a rendelkezést alkalmazni kell a házastársakra is, amennyiben ez utóbbiak nem végeznek külön kereső tevékenységet, illetve az e cikkben említett személyek által eltartott és az ő gondozásuk alatt álló gyermekekre is.

Az előző bekezdésben említett személyeknek a tartózkodásuk szerinti országban található ingó vagyona ebben az országban mentességet élvez az örökösödési adó alól; az adó megállapítása céljából az ilyen tulajdont úgy kell tekinteni, mintha az adózás szempontjából lakóhely szerinti országban volna található, figyelemmel harmadik országok jogaira, valamint a kettős adóztatásra vonatkozó nemzetközi egyezmények rendelkezéseinek lehetséges alkalmazására is.

E cikk rendelkezéseinek alkalmazásakor a kizárólag egyéb nemzetközi szervezetek szolgálatában végzett feladatok ellátása érdekében megszerzett lakóhelyek nem vehetők figyelembe.

14. cikk

Az Európai Parlament és a Tanács az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően rendes jogalkotási eljárás keretében elfogadott rendeletekben meghatározza az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai szociális biztonsági juttatásainak rendszerét.

15. cikk

Az Európai Parlament és a Tanács az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően rendes jogalkotási eljárás keretében elfogadott rendeletekben meghatározza az uniós tisztviselők és egyéb alkalmazottak azon kategóriáit, akikre a 11. cikket, a 12. cikk második bekezdését és a 13. cikket részben vagy egészben alkalmazni kell.

Az e kategóriákba tartozó tisztviselők és egyéb alkalmazottak nevét, besorolását és címét időről időre továbbítani kell a tagállamok kormányainak.

VI. FEJEZET

A HARMADIK ORSZÁGOK EURÓPAI UNIÓHOZ AKKREDITÁLT KÉPVISELETEINEK KIVÁLTSÁGAI ÉS MENTESSÉGEI

16. cikk

Az a tagállam, amelynek területén az Unió székhelye található, a harmadik országoknak az Unióhoz akkreditált képviselői számára a szokásos diplomáciai mentességeket és kiváltságokat biztosítja.

VII. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

17. cikk

Az Unió tisztviselőinek és egyéb alkalmazottainak kizárólag az Unió érdekében lehet különféle kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket adni.

Valamennyi uniós intézmény köteles visszavonni az egyes tisztviselői vagy egyéb alkalmazottai részére biztosított mentességet olyan esetben, amikor az illető intézmény megítélése szerint a mentesség visszavonása nem ellentétes az Unió érdekével.

18. cikk

Az uniós intézmények e jegyzőkönyv alkalmazása érdekében kötelesek együttműködni az érintett tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságaival.

19. cikk

A 11–14. és a 17. cikket a Bizottság tagjaira is alkalmazni kell.

20. cikk

A 11–14. és a 17. cikket alkalmazni kell az Európai Unió Bíróságának bíraira, főtanácsnokaira, hivatalvezetőjére, valamint segédelőadóira; ez a rendelkezés az Európai Unió Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkének a bírák bírósági eljárások alóli mentességére vonatkozó rendelkezéseit nem érinti.

21. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet továbbá – a Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyvben foglaltak sérelme nélkül – alkalmazni kell az Európai Beruházási Bankra, a Bank szerveinek tagjaira, alkalmazottaira, valamint a tagállamoknak a Bank tevékenységében részt vevő képviselőire.

Az Európai Beruházási Bank tőkeemelés esetén mentességet élvez továbbá a Bank székhelye szerinti államban az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól. Hasonlóképpen, a Bank megszüntetése vagy felszámolása sem keletkeztet semmiféle közteher-fizetési kötelezettséget. Végezetül, a Bank és szervei által a Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységek nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

22. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseinek sérelme nélkül az Európai Központi Bankra, szerveinek tagjaira és személyzetére is alkalmazni kell.

Az Európai Központi Bank tőkeemelés esetén mentességet élvez továbbá az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól a Bank székhelye szerinti államban. A Banknak és szerveinek a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységei nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

Az A. Melléklet Függléke

AZ EURÓPAI UNIÓ KIVÁLTSÁGAIRÓL ÉS MENTESSÉGEIRŐL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYV SVÁJCBAN TÖRTÉNŐ ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

1. Az alkalmazás kiterjesztése Svájcra

Az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvben (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) a tagállamokra történő hivatkozások a következő rendelkezések eltérő rendelkezései hiányában Svájcra is alkalmazandók.

2. Az Ügynökség mentessége a közvetett adózás alól (beleértve a hozzáadottérték-adót)

A svájci hozzáadottérték-adó (héta) nem vonatkozik a Svájcból exportált javakra és szolgáltatásokra. A Svájcban az Ügynökség hivatalos használatára biztosított javak és szolgáltatások esetében a jegyzőkönyv 3. cikkének (2) bekezdésével összhangban a héa-mentesség visszatérítéssel alkalmazandó. A héa-mentesség akkor adható meg, ha a számlán vagy az azzal egyenértékű dokumentumon feltüntetett javak és szolgáltatások beszerzési ára legalább 100 svájci frank (adóval együtt).

A héa-visszatérítés a svájci formanyomtatványnak a Szövetségi Adóhivatal héa-főosztályánál történő bemutatása ellenében adható meg. A visszatérítési kérelmek a szükséges dokumentumokkal együtt való benyújtásuktól számított három hónapon belül kerülnek feldolgozásra.

3. Az Ügynökség személyzetére vonatkozó szabályok alkalmazási eljárása

A jegyzőkönyv 12. cikkének (2) bekezdése vonatkozásában Svájc a nemzeti joga alapelveivel összhangban az 549/69/Euratom, ESZAK, EGK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 2. cikke szerinti ügynökségi tisztviselők és egyéb alkalmazottak számára mentességet biztosít a szövetségi, kantonális és helyi adókötelezettség alól az Európai Unió által számukra kifizetett és a saját hasznára belső adó tárgyát képező illetmények, bérek és járandóságok tekintetében.

Svájc a jegyzőkönyv 13. cikkének alkalmazásában nem tekintendő e függelék 1. pontja értelmében tagállamnak.

Az Ügynökség tisztviselői és egyéb alkalmazottai, valamint az Európai Unió tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira alkalmazandó társadalombiztosítási rendszerbe tartozó családtagjaik nem kötelesek csatlakozni a svájci társadalombiztosítási rendszerhez.

Az Európai Unió Bírósága kizárólagos joghatósággal rendelkezik az Ügynökség vagy a Bizottság és személyzete közötti kapcsolatokra vonatkozóan a 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet⁽²⁾, illetve az uniós jog munkafeltételeket meghatározó egyéb rendelkezéseinek alkalmazása tekintetében.

⁽¹⁾ Az Európai Közösségeknek a Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 12. cikke, 13. cikkének második bekezdése és 14. cikke rendelkezéseinek hatálya alá tartozó tisztviselői és egyéb alkalmazottai kategóriáinak megállapításáról szóló, 1969. március 25-i 549/69/Euratom, ESZAK, EGK tanácsi rendelet (HL L 74., 1969.3.27., 1. o.). Legutóbb az 1749/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel (HL L 264., 2002.10.2., 13. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról, egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről, valamint a Bizottság tisztviselőire ideiglenesen alkalmazandó különleges intézkedések bevezetéséről szóló, 1968. február 29-i 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet (HL L 56., 1968.3.4., 1. o.). Legutóbb a 2104/2005/EK, Euratom tanácsi rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 7. o.) módosított rendelet.

B. MELLÉKLET

AZ EURÓPAI REPÜLSÉJBIZTONSÁGI ÜGYNÖKSÉG TEVÉKENYSÉGEINEK SVÁJCI RÉSZTVEVŐIT ÉRINTŐ PÉNZÜGYI ELLENŐRZÉSRE VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

1. cikk

Közvetlen tájékoztatás

Az Ügynökség és a Bizottság közvetlen kapcsolatban áll minden svájci székhellyel rendelkező és az Ügynökség tevékenységében szerződő félként, az Ügynökség programjaiban résztvevőként, az Ügynökség vagy a Közösség költségvetéséből kifizetésben részesülő személyként vagy alvállalkozóként részt vevő természetes vagy jogi személlyel. E személyek közvetlenül a Bizottsághoz és az Ügynökséghez küldenek minden olyan fontos információt vagy dokumentumot, amelyet az e határozatban említett eszközök és a megkötött szerződések vagy megállapodások, illetve az ezek értelmében hozott határozatok alapján kötelességük benyújtani.

2. cikk

Ellenőrzések

(1) Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletnek ⁽¹⁾ és az Ügynökség igazgatósága által 2003. március 26-án elfogadott pénzügyi rendeletnek, továbbá az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet 185. cikkében említett szervekre vonatkozó költségvetési keretrendelettről szóló, 2002. november 19-i 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletnek ⁽²⁾ és az e határozatban említett egyéb eszközöknek megfelelően a svájci székhelyű kedvezményezettekkel kötött szerződések és megállapodások, illetve a velük együtt hozott határozatok előírhatnak az Ügynökség és a Bizottság tisztviselői vagy az Ügynökség és a Bizottság által kijelölt más személy által a kedvezményezettek vagy alvállalkozóik helyiségeiben bármikor lebonyolítható tudományos, pénzügyi, technológiai vagy egyéb ellenőrzéseket.

(2) Az Ügynökség és a Bizottság tisztviselői, illetve az Ügynökség és a Bizottság által kijelölt egyéb személyek számára megfelelő hozzáférést kell biztosítani a helyiségekhez, a munkákhoz és a dokumentumokhoz, illetve az ellenőrzések elvégzéséhez szükséges információkhoz, beleértve azok elektronikus formáját is. A hozzáférési jogot kifejezetten meg kell állapítani az e határozatban említett eszközök végrehajtása érdekében kötött szerződésekben és megállapodásokban.

(3) Az Európai Unió Számvevőszékét ugyanolyan jogok illetik meg, mint a Bizottságot.

(4) Az ellenőrzések e határozat hatályon kívül helyezése után öt évig vagy a megkötött szerződésekben vagy megállapodásokban és a meghozott határozatokban foglalt feltételek szerint bonyolíthatók le.

(5) A Svájci Szövetségi Számvevőszékét előzetesen értesítik a svájci területen végrehajtott ellenőrzésekről. Ez az értesítés nem képezi az ellenőrzés végrehajtásának jogi feltételét.

3. cikk

Helyszíni ellenőrzések

(1) E határozat alapján és az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendeletben ⁽³⁾ meghatározott előírások és feltételek szerint a Bizottság (OLAF) helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezhet Svájc területén.

(2) A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat a Bizottság a Svájci Szövetségi Számvevőszékkel vagy a Svájci Szövetségi Számvevőszék által kijelölt más illetékes svájci hatóságokkal szoros együttműködésben készíti elő és bonyolítja le, és kellő időben értesíti őket az ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról annak érdekében, hogy minden szükséges segítséget megadhassanak. Ennek érdekében a svájci illetékes hatóságok tisztviselői részt vehetnek a helyszíni ellenőrzéseken és vizsgálatokon.

(3) Ha az érintett svájci hatóságok úgy kívánják, a helyszíni ellenőrzéseket a svájci hatóságok és a Bizottság közösen végezhetik.

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 357., 2002.12.31., 72. o.

⁽³⁾ HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

(4) Amennyiben a program résztvevői ellenállnak a helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, a svájci hatóságok a nemzeti szabályokkal összhangban eljárva kötelesek minden olyan segítséget megadni a közösségi felügyelőknek, amely a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat lefolytatásával kapcsolatos kötelességük teljesítéséhez szükséges.

(5) A Bizottság a lehető legkorábban tájékoztatja a svájci Szövetségi Pénzügyi Ellenőrzési Hivatalt minden olyan tényről vagy gyanúról, amely helyszíni ellenőrzésének lefolytatása során észlelt szabálytalansággal kapcsolatban a tudomására jutott. A Bizottság minden esetben tájékoztatja a fent említett hatóságot az ilyen helyszíni ellenőrzés eredményéről.

4. cikk

Tájékoztatás és konzultáció

(1) E melléklet megfelelő végrehajtása érdekében az illetékes svájci és közösségi hatóságok rendszeresen tájékoztatják egymást, és bármelyikük kérésére konzultációt folytatnak egymással.

(2) Az illetékes svájci hatóság késedelem nélkül értesíti az Ügynökséget és a Bizottságot az e határozatban említett eszközök alkalmazása szerint létrejött szerződés vagy megállapodás létrejöttével és végrehajtásával összefüggő szabálytalansággal kapcsolatosan tudomására jutott minden tényről vagy gyanúról.

5. cikk

Titoktartás

Az e melléklet alapján közölt vagy fogadott információ, formájától függetlenül, a szakmai titoktartás hatálya alá tartozik, és ugyanolyan védelemben részesül, mint a hasonló információ a svájci jog és a közösségi intézményekre vonatkozó megfelelő rendelkezések szerint. Az ilyen információt csak olyan személyekkel szabad közölni a közösségi intézményeken belül, a tagállamokban vagy Svájcban, amelyeknek feladatukörüknél fogva azt ismerniük kell, s azt csak a szerződő felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosítása céljából szabad felhasználniuk.

6. cikk

Közigazgatási intézkedések és szankciók

A svájci büntetőjogi jogszabályok alkalmazásának sérelme nélkül az Ügynökség és a Bizottság a 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet, a 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelet ⁽¹⁾ szerint igazgatási intézkedéseket hozhat és szankciókat szabhat ki.

7. cikk

Behajtás és végrehajtási eljárás

Az Ügynökség vagy a Bizottság e határozat hatálya alá tartozó határozatait, amelyek – az államokat kivéve – a jogalanyokra vagyoni kötelezettséget rónak, végrehajthatók Svájcban.

A végrehajtási végzést a svájci kormány által kinevezett hatóság az okmány hitelességének megvizsgálásán túl más ellenőrzés nélkül adja ki, és erről értesíti az Ügynökséget vagy a Bizottságot. A végrehajtás a svájci eljárási szabályokkal összhangban történik. A végrehajtási okirat jogszerűségének vizsgálata az Európai Unió Bíróságának a hatáskörébe tartozik.

Az Európai Unió Bíróságának bírósági kikötés alapján hozott ítélete azonos feltételek mellett végrehajtható.

⁽¹⁾ HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU